

**Zeitschrift:** Saiten : Ostschweizer Kulturmagazin  
**Band:** 10 (2003)  
**Heft:** 112-113  
  
**Rubrik:** [Kalender]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Saiten

## DI:01:07

### •FESTIVAL

**Zeltfestival Konstanz.** Calexico ▶ Konstanz

### •KONZERT

**Melting Pot!** Klezmer Musik, Tango und Appenzeller Musik, Baith Jaffe, Silencio, Quintett D'Appenzeller ▶ Tonhalle Kirche-meindehaus St.Mangen, Waaghaus und Kantonsschulpark St.Gallen

**Diplomkonzert Jazzschule.** Simon Engler und Dominik Meier (piano) ▶ Klubschule Migros St.Gallen, 19:30 Uhr

**Sommerserenade.** des Sinfonieorchesters St.Gallen: Artes Quartett, Werke von Boccherini, Braga, Bilad und Maio ▶ Völkerkundemuseum St.Gallen, 20 Uhr

**Talente der Klassik.** Kammerkonzert mit Mitgliedern des UBS Verbier Festival Youth Orchestra ▶ Ausbildungszentrum Schloss Wolfsberg Ermatingen, 20 Uhr

### •FILM

**Hable con ella.** Pedro Almodóvar, Spanien 2001 ▶ Rheinpark Stadion Vaduz, 21:45 Uhr

**Il fiore delle mille e una notte.** ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Sertschawan.** ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

### •THEATER

**Hulla di Bulla.** Ein Verwechslungsschwank von Franz Arnold und Ernst Bach ▶ Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr

**Duss fährt ab.** von Paul Steinmann, Jugend-Theaterclub St.Gallen JTC, Regie: Stefan Graf ▶ Grabenhalle St.Gallen, 20 Uhr

### •KUNST

**Thomas Schütte.** Führung ▶ Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr

### •VORTRAG

**Kunst- und Naturform – ein Dialog.** Prof. Klaus Bodemeyer ▶ Kunstraum Engländerbau Vaduz, 18 Uhr

### •CLUBBING-PARTY

**Ueberlebbar '03 – Südwind aus dem Lautsprecher.** DJ Luis – Musica Alternativa de Latinoamerica ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

**Startschuss.** Eisenbeiz – the next step ▶ Eisenwerk Frauenfeld, 21:15 Uhr

### •DIVERSES

**Sitzen in der Stille.** Meditation ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 12 Uhr

**Vorführung von Stücken.** ▶ Appenzeller Volkskunde-Museum Stein, 13:30 Uhr

**SG2003 Die etwas andere Stadtführung.** Erleben, nachdenken, schmunzeln, lachen: Szenische Anekdoten aus den letzten 200 Jahren. ▶ Marktplatz beim Vadian St.Gallen, 19:15 Uhr

## MI:02:07

### •FESTIVAL

**Zeltfestival Konstanz.** Konstantin Wecker, Hannes Wader ▶ Konstanz

### •KONZERT

**Mia.** ▶ Poolbar Feldkirch, 18 Uhr

**Jazzseminar Abschlusskonzert.** Die Schüler präsentieren in verschiedenen Formationen und Stilen die Früchte ihrer Arbeit. ▶ Spielboden Dornbirn, 19:30 Uhr

**Hardcore.** mit Youth Of Today (USA), Black Friday 29 (D), Curb Dogs ▶ Remise Wil, 19:45 Uhr

**Diplomkonzert Jazzschule.** Saki Hatzi-georgiu (Gitarre). ▶ Klubschule Migros St.Gallen, 20 Uhr

### •FILM

**Flores de otro mundo.** Iciar Bollain, Esp 1999 ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Minority Report.** Steven Spielberg ▶ Rheinpark Stadion Vaduz, 21:45 Uhr

**Sertschawan.** ▶ Cinema Luna Frauenfeld, 20:15 Uhr

**Standing in the Shadows of Motown.** ▶ Kino am Pool Winterthur, 21:30 Uhr

### •THEATER

**Die Gerechten/Mausen.** In einer Doppelauflührung werden «Die Gerechten» von Albert Camus und «Mausen» von Heiner Müller gezeigt. ▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**TmbH Improtheater.** Mit «Theaterdelikt» aus Darmstadt ▶ Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 20 Uhr

**SG2003 Das Meer kommt in die Berge.** Toggenburger Kulturschaffende gehen mit einer mobilen Bühne aus Schiffscontainern auf Tournee: Theaterspektakel für Gross und Klein ▶ Marktplatz Flawil, 20 Uhr

### •KUNST

**Striptease.** Führung ▶ Kunstmuseum St.Gallen, 18:30 Uhr

### •KINDER

**Die Bärenprinzessin.** Ein Märchen für Kinder ab vier Jahren. Eine Sternenputzerin liest Sternschnuppen von der Erde auf und poliert sie mit ihren Bürsten, bis sie wieder leuchten und glänzen ▶ Stadttheater Konstanz, 10 Uhr

**Buchs für Kids.** Die Girlband «Tidbits» und die Schweizer Mundart Band «Leone» ▶ Express Bar Buchs, 14 Uhr

### •CLUBBING-PARTY

**MusicaMundo.** Musik und Speisen aus Australien ▶ Alte Kaserne Winterthur, 20 Uhr

### •DIVERSES

**SG2003 Die etwas andere Stadtführung.** Erleben, nachdenken, schmunzeln, lachen: Szenische Anekdoten aus den letzten 200 Jahren. ▶ Marktplatz beim Vadian St.Gallen, 19:15 Uhr

## DO:03:07

### •FESTIVAL

**Zeltfestival Konstanz.** Patent Ochsner, Moana ▶ Konstanz

### •KONZERT

**Sportfreunde Stiller.** ▶ Poolbar Feldkirch, 18 Uhr

**Diplomkonzert Jazzschule.** Bernhard Scherrer (Gitarre) und Andreas Melzer (Gitarre) ▶ Klubschule Migros St.Gallen, 19:30 Uhr

**Grosses Salsanightjubiläum.** Son con Swing ▶ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

### •FILM

**K-PAX.** ▶ Rheinpark Stadion Vaduz, 21:45 Uhr

**Ten.** Abbas Kiarostami ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**The Life of David Gale.** ▶ Kino am Pool Winterthur, 21:30 Uhr

### •THEATER

**SG2003 Das Meer kommt in die Berge.** Toggenburger Kulturschaffende gehen mit einer mobilen Bühne aus Schiffscontainern auf Tournee: Theaterspektakel für Gross und Klein ▶ Marktplatz Flawil, 20 Uhr

**Duss fährt ab.** von Paul Steinmann, Jugend-Theaterclub St.Gallen JTC, Regie: Stefan Graf ▶ Grabenhalle St.Gallen, 20 Uhr

**Der Widerspenstigen Zähmung.** von William Shakespeare. Theater 58, Zürich ▶ Schloss Rapperswil, 20:30 Uhr

### •KABARETT

**Kitsch.** Ein schöner Abend mit schönen Menschen und schöner Musik. Regie: Jörg Wesemüller ▶ Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19:30 Uhr

### •KUNST

**Öffentliche Führung.** ▶ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 18 Uhr

### •LITERATUR

**Frühschicht spezial.** Manfred Heinrich liest Geschichten zum Thema «Steine» ▶ Alte Kaserne Winterthur, 7 Uhr

**Donnerstag-Lesung.** Evtichios Vamvas liest Texte von Giorgos Seferis und einen Gedichtzyklus über die Insel Zypern ▶ Städtlimühle Buchs, 20 Uhr

### •VORTRAG

**Medienkultur.** Das Fernsehen: Störfall der Demokratie? Frank A. Meyer/Martin Spreng ▶ Universität St.Gallen, 18:15 Uhr

### •KINDER

**Die Bärenprinzessin.** Ein Märchen für Kinder ab vier Jahren. Eine Sternenputzerin liest Sternschnuppen von der Erde auf und poliert sie mit ihren Bürsten, bis sie wieder leuchten und glänzen ▶ Stadttheater Konstanz, 10 Uhr

### •CLUBBING-PARTY

**Openair-Lounge.** auf dem Bistro-Dach ▶ Alte Kaserne Winterthur, 18 Uhr

**Atmosphäre.** Ragga-Sounds mit DJ Makan. ▶ Salzhäus Winterthur, 20 Uhr

**Let's Dance Party 2.** Oldschool, Charts, Disco mit DJ Mike van Dyk und DJ Le Freak ▶ B One Club St.Gallen, 20 Uhr

**Ueberlebbar '03 – Südwind aus dem Lautsprecher.** Musica italiana ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

**Jazztreff im K9.** Mal Film, mal CD, mal... ▶ Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 20:30 Uhr

**Schneeggen-Party.** ▶ S'Beach Bar-Club-Disco Altstätten, 21 Uhr

**Klubheim 14: Iron Man.** Hochleistungsbügeln, Extremweichspülen und andere hauswirtschaftlichen Herausforderungen ▶ Stadttheater Konstanz, 22 Uhr

## FR:04:07

### •FESTIVAL

**Zeltfestival Konstanz.** Gianna Nannini ▶ Konstanz

**rockfest.ch.** mit Patent Ochsner, Sportfreunde Stiller, H-Blockx, Aextra, Les Babacools, Stress ▶ Eselwiese Schmerikon

### •KONZERT

**Kettcar.** ▶ Poolbar Feldkirch, 18 Uhr

**Il salonisti.** Die Bordkapelle der «Titanic» begleitet die Filmaufführung «Die Abenteuer des Prinzen Achmed». ▶ Kunsthalle Ziegelhütte Appenzell, 18 Uhr

**Diplomkonzert Jazzschule.** Bert Engelhaupt (Drums) und Fabian Huber (Gesang) ▶ Klubschule Migros St.Gallen, 19:30 Uhr

**Something else.** Vierköpfiger A-cappella-Chor und Lyrik von und mit Mischa Gromen ▶ Werdenberger Kleintheater Fabrigli Buchs, 20 Uhr

**Bassax.** Roland Christen & Markus Gsell ▶ Kultur Cinema Arbon, 20 Uhr

### •FILM

**Die Another Day.** ▶ Kino am Pool Winterthur, 21:30 Uhr

**Flores de otro mundo.** Iciar Bollain, Esp 1999 ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Gangs of New York.** Martin Scorsese ▶ Garten-Kino Eppenber, 21:45 Uhr

**Just married.** ▶ Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr

**Spirited Away.** Hayao Miyazaki ▶ Kinok St.Gallen, 22:45 Uhr

**XXX – Triple X.** Rob Cohen ▶ Rheinpark Stadion Vaduz, 21:45 Uhr

### •THEATER

**Die Zauberflöte.** ▶ Lindauer Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Hulla di Bulla.** Ein Verwechslungsschwank von Franz Arnold und Ernst Bach ▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Der Widerspenstigen Zähmung.** von William Shakespeare. Theater 58, Zürich ▶ Schloss Rapperswil, 20:30 Uhr

### Freilichtvorführung Kunst am Bau.

Licht-Klang-Installationen der Videokünstlerin Muda Mathis und der Tontechnikerin Bernadette Johnson ▶ Seewasserwerk Frasnacht, 22 Uhr

### •KABARETT

**Sie haben nämlich Entenfüsse.** Balladen, Lieder und Gedichte, Bernhard Stengele und Paul Amrod ▶ Sommertheater Kapuzinerkirche Überlingen, 19:30 Uhr

### •VORTRAG

**Zivildienst.** Informationsabend ▶ Beratungsstelle für Zivildienst und Militärverweigerung St.Gallen, 19 Uhr

### •CLUBBING-PARTY

**Sommernachtsfest.** mit den Gentlemen Six ▶ Kultur im Bären St.Gallen, 19 Uhr

**Birthday Bash.** DJ Chillii & DJ Northstar ▶ S'Beach Bar-Club-Disco Altstätten, 20 Uhr

**3B Summersault.** Beatz, Breaks, BBQ mit DJs Cronic, Diliz&FrankyOne, Phyyve&Ryce ▶ Salzhäus Winterthur, 21 Uhr

**Electric Ballroom.** Ben i Sabbah, Sottkivekja, Kaniedood – Oriental Underground, Dub, d&b, Abstract ▶ Albani Music Club Winterthur, 22 Uhr

**Move on up.** Soul, Funk, Groove, Dancejazz, Latin, R&B mit Johnny Lopez ▶ B One Club St.Gallen, 22 Uhr

### •DIVERSES

**Fussballplausch im Park.** Nur für Frauen, mit der Frauenfussballgruppe St.Gallen ▶ Frauenpavillon St.Gallen, 19 Uhr

**SG2003 Die etwas andere Stadtführung.** Erleben, nachdenken, schmunzeln, lachen: Szenische Anekdoten aus den letzten 200 Jahren. ▶ Marktplatz beim Vadian St.Gallen, 19:15 Uhr

**Circus Theater Balloni.** Spettacolo Luna ▶ Kreuzbleiche St.Gallen, 20 Uhr

## SA:05:07

### •FESTIVAL

**Zeltfestival Konstanz.** String Cheese Incident, Youssou N'Dour ▶ Konstanz

**rockfest.ch.** mit Patent Ochsner, Sportfreunde Stiller, H-Blockx, Aextra, Les Babacools, Stress ▶ Eselwiese Schmerikon

### •KONZERT

**Jimi Tenor.** ▶ Poolbar Feldkirch, 18 Uhr

**Labyrinth.** Konzert mit Linard Bardill, Max Lässer und Mich Gerber ▶ Marktplatz Buchs, 20 Uhr

### •FILM

**Charlie Chaplin – Modern Times.** ▶ Open Air Kino Arbon, 21:30 Uhr

**Confessions of a Dangerous Mind.** George Clooney ▶ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr

**Gangs of New York.** Martin Scorsese ▶ Garten-Kino Eppenber, 21:45 Uhr

**Il fiore delle mille e una notte.** ▶ Kinok St.Gallen, 23 Uhr  
**Spiderman.** ▶ Rheinpark Stadion Vaduz, 21:45 Uhr  
**Ten.** Abbas Kiarostami ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**The Hours.** ▶ Kino am Pool Winterthur, 21:30 Uhr

## :THEATER

**Carmen.** ▶ Lindauer Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr  
**Die Glut.** von Sándor Márai. Inszenierung: Martin Huber ▶ Sommertheater Kapuzinerkirche Überlingen, 19:30 Uhr  
**Die gesammelten Werke von Billy the Kid.** Billy the Kid ist ein amerikanischer Mythos. Sein kurzes Leben lebte er Ende des 19. Jahrhunderts, und für jedes Jahr liess er einen Toten zurück, so sein Ruf ▶ Stadtheater Konstanz, 20 Uhr  
**Der Widerspenstigen Zähmung.** von William Shakespeare. Theater 58, Zürich ▶ Schloss Rapperswil, 20:30 Uhr

## :KUNST

**Rolf Hauenstein.** Finissage: ▶ Jet Set Bar St.Margrethen, 19 Uhr

## :KINDER

**Kinder Openair.** mit Linard Bardill, Röbi Koller und Orlando Valentini ▶ Marktplatz Buchs, 14 Uhr

## :CLUBBING:PARTY

**Party&Feten-Power.** ▶ S'Beach Bar-Club-Disco Altstätten, 20 Uhr  
**Sommerfest des Kunstvereins.** mit Patrick Manzechhi Trio ▶ Kunstverein Konstanz, 20 Uhr  
**80s Summer Special.** Beatz, Breaks, BBQ mit DJs Cronic, Diliz&FrankyOne, Phye&Ryce ▶ Salzhau Winterthur, 21 Uhr  
**The Globe.** World Music Dance Event. Zu Beginn ein Film von zwei Schweizer Globetrottern, die mit ihren Motorrädern und Gleitschirmen quer durch Afrika reisten. ▶ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr  
**past meets future.** mit DeMoona & guest, Funk-Soul-Pop-Ethno-Electronic Vibes ▶ Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 21 Uhr  
**Saturday Lounge: Freestyle Vodka tunes.** E-Star & Steppo ▶ Albani Music Club Winterthur, 22 Uhr  
**Sommernachts-Party.** 60ies to 90ies, mit DJ Thomas H ▶ Remise Wil, 22 Uhr  
**Kula-Disco.** mit den Resident DJs ▶ Kulturladen Konstanz, 23 Uhr

**Die Diverses**  
**SG2003 Die etwas andere Stadtführung.** Erleben, nachdenken, schmunzeln, lachen: Szenische Anekdoten aus den letzten 200 Jahren. ▶ Marktplatz beim Vadian St.Gallen, 19:15 Uhr  
**Circus Theater Balloni.** Spettacolo Luna ▶ Kreuzbleiche St.Gallen, 15 Uhr

**Die Diverses**  
**SG2003 Die etwas andere Stadtführung.** Erleben, nachdenken, schmunzeln, lachen: Szenische Anekdoten aus den letzten 200 Jahren. ▶ Marktplatz beim Vadian St.Gallen, 19:15 Uhr  
**Circus Theater Balloni.** Spettacolo Luna ▶ Kreuzbleiche St.Gallen, 15 Uhr

## :DIVERSES

**SG2003 Die etwas andere Stadtführung.** Erleben, nachdenken, schmunzeln, lachen: Szenische Anekdoten aus den letzten 200 Jahren. ▶ Marktplatz beim Vadian St.Gallen, 19:15 Uhr  
**Circus Theater Balloni.** Spettacolo Luna ▶ Kreuzbleiche St.Gallen, 15 Uhr

# SO:06:07

## :FESTIVAL

**Zeltfestival Konstanz.** Willy Astor ▶ Konstanz  
**rockfest.ch.** mit Patent Ochsner, Sportfreund Stiller, H-Blockx, Aextrra, Les Baccools, Stress ▶ Eselwiese Scherikon

## :KONZERT

**Xavier Naidoo und Reamonn.** ▶ Hohentwielstadion Singen  
**Eulach-Battle Musikfestwochen.** Luut&Tütli, Tafs mit Scruzialists ▶ Salzhau Winterthur, 14 Uhr  
**Orgelsommer.** Mit Ursula Leeuwerik ▶ Kirche St.Martin Arbon, 19 Uhr

**EBM-Night Musikfestwochen.** Prager Handgriff, Koma, This Harmony, anschliessend Party mit DJs Vinz Raven, Unbunt ▶ Gaswerk Winterthur, 20 Uhr

## :FILM

**Confessions of a Dangerous Mind.** George Clooney ▶ Kino Rosental Heiden, 19 Uhr  
**Das kleine Gespenst.** ▶ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr  
**Der Schuh des Manitu.** ▶ Rheinpark Stadion Vaduz, 21:45 Uhr  
**Elling.** Peter Naess, Norwegen 2001 ▶ Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr  
**Flores de otro mundo.** Iciar Bollain, Spanien 1999 ▶ Kinok St.Gallen, 18:15 Uhr  
**Frida.** Julie Taymor ▶ Open Air Kino Arbon, 21:30 Uhr  
**Gangs of New York.** Martin Scorsese ▶ Garten-Kino Eppenberg, 21:45 Uhr  
**L'auberge espagnole.** ▶ Kino am Pool Winterthur, 21:30 Uhr  
**Spirited Away.** Hayao Miyazaki ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

## :THEATER

**Die Entführung aus dem Serail.** ▶ Lindauer Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr  
**Die Glut.** von Sándor Márai. Inszenierung: Martin Huber ▶ Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19:30 Uhr  
**SG2003 Das Meer kommt in die Berge.** Toggenburger Kulturschaffende gehen mit einer mobilen Bühne aus Schiffcontainers auf Tournee: Theaterspektakel für Gross und Klein ▶ Marktplatz Flawil, 10 Uhr

## :KABARETT

**Kitsch.** Ein schöner Abend mit schönen Menschen und schöner Musik. Regie: Jörg Wesemüller ▶ Sommertheater Kapuzinerkirche Überlingen, 17 Uhr

## :KUNST

**Löschli.** Von Ernesto Müller, Apéro ▶ Galerie Dorfplatz Mogelsberg  
**Öffentliche Führung.** ▶ Jüdisches Museum Hohenems, 10:30 Uhr  
**Führung mit Jürg Hablützel.** ▶ Uhrensammlung Kellenberger Winterthur, 11 Uhr  
**Karl Hofer am Bodensee.** Führung ▶ Städtische Wessenberg-Galerie Konstanz, 11 Uhr  
**Sonntagsführung.** Durch die aktuelle Ausstellung «Roman Signer» ▶ Sammlung Hauser und Wirth (Lokremise) St.Gallen, 11:15 Uhr  
**Kunsttreff.** Offenes Gespräch über die ausgestellten Kunstwerke ▶ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 15 Uhr

**Karl Hofer am Bodensee.** Führung ▶ Städtische Wessenberg-Galerie Konstanz, 11 Uhr  
**Sonntagsführung.** Durch die aktuelle Ausstellung «Roman Signer» ▶ Sammlung Hauser und Wirth (Lokremise) St.Gallen, 11:15 Uhr  
**Kunsttreff.** Offenes Gespräch über die ausgestellten Kunstwerke ▶ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 15 Uhr

## :LITERATUR

**Lesung mit Elke Heidenreich.** ▶ Casinohaus Winterthur, 20 Uhr

## :KINDER

**Familienführung mit Reini Ritler.** Von runden Ecken bei Dan Flavin und Robert Mangold ▶ Hallen für Neue Kunst Schaffhausen, 11:30 Uhr  
**Familienführung.** Durch die aktuelle Ausstellung von Roman Signer ▶ Sammlung Hauser und Wirth (Lokremise) St.Gallen, 14 Uhr  
**Kinder Openair.** mit Andrew Bond und SchtärnaFöfifi ▶ Marktplatz Buchs, 14 Uhr  
**Die Bärenprinzessin.** Ein Märchen für Kinder ab vier Jahren. Eine Sternenputzerin liest Sternschnuppen von der Erde auf und poliert sie mit ihren Bürsten, bis sie wieder leuchten und glänzen ▶ Stadtheater Konstanz, 15 Uhr

## :CLUBBING:PARTY

**Tango Argentino.** Libertango ▶ Stadtpark St.Gallen, 17 Uhr  
**Sommerfest des Kunstvereins.** ▶ Kunstverein Konstanz, 20 Uhr

## :DIVERSES

**Kochen und Essen.** Japan ▶ Alte Kaserne Winterthur, 15 Uhr  
**Circus Theater Balloni.** Spettacolo Luna ▶ Kreuzbleiche St.Gallen, 18 Uhr

# MO:07:07

## :KONZERT

**Bob Barton Trio.** Von Boogie und Blues bis Brubeck und The Beatles, von New Orleans bis Harlem Stride und Swing ▶ Restaurant Frohsinn Arbon, 19 Uhr  
**Cheap Monday mit Maroon Town.** Ska, Dub, Reggae ▶ Kulturladen Konstanz, 21:30 Uhr

## :FILM

**Ice Age.** ▶ Open Air Kino Arbon, 21:30 Uhr  
**Nirgendwo in Afrika.** Caroline Link ▶ Rheinpark Stadion Vaduz, 21:45 Uhr

## :KABARETT

**Kitsch.** Ein schöner Abend mit schönen Menschen und schöner Musik. Regie: Jörg Wesemüller ▶ Sommertheater Kapuzinerkirche Überlingen, 19:30 Uhr

## :KINDER

**Kinder aktiv.** Linolschnitte zu biblischen Themen anfertigen. Voranmeldung erforderlich ▶ Jüdisches Museum Hohenems, 9 Uhr

**:CLUBBING:PARTY**  
**session room IV.** ▶ Alte Kaserne Winterthur, 20:30 Uhr

# DI:08:07

## :KONZERT

**Nada Surf.** ▶ Poolbar Feldkirch, 18 Uhr  
**Septeto Santiaguero.** Auf Kuba geniessen sie längst den Ruf, die besten Vertreter des kubanischen Son der jüngeren Generation zu sein. ▶ Ausbildungszentrum Schloss Wolfsberg Ermatingen, 21:30 Uhr

## :FILM

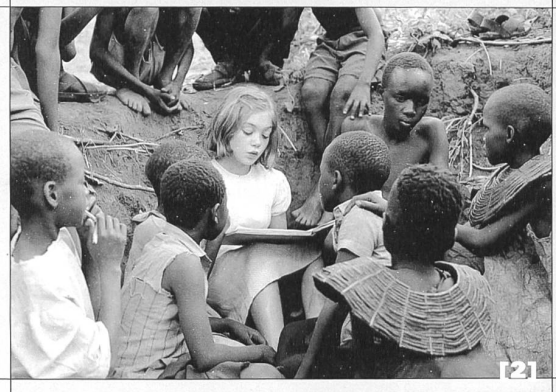
**El Hijo de la Novia.** ▶ Open Air Kino Arbon, 21:30 Uhr  
**Gangs of New York.** Martin Scorsese ▶ Rheinpark Stadion Vaduz, 21:45 Uhr

## :THEATER

**Die Glut.** von Sándor Márai. Inszenierung: Martin Huber ▶ Sommertheater Kapuzinerkirche Überlingen, 19:30 Uhr  
**Die gesammelten Werke von Billy the Kid.** Billy the Kid ist ein amerikanischer Mythos. Sein kurzes Leben lebte er Ende des 19. Jahrhunderts, und für jedes Jahr liess er einen Toten zurück, so sein Ruf ▶ Stadtheater Konstanz, 20 Uhr

## :KUNST

**Urs Plangg.** Der Künstler führt durch die Ausstellung ▶ Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr



## CIRCUSTHEATER BALLONI

[1]

**Unterwegs mit neuem Programm «SpettacoloLuna»**  
 Ein Zirkus spielt verrückt: Ein Filmprojektor wird aufgeföhren, der Zirkuspudel tanzt Tango mit einer Riesenwurst, Kaffeekannen singen Arien und Akrobaten steigen aus längst vergangenen Traumwelten hinab ins Manegenrund. Sie alle sorgen für einen Abend voller Komik, Artistik, Musik und Poesie im Schein des Vollmonds. «SpettacoloLuna» nennt sich deshalb auch das diesjährige Programm der nimmermüden Balloni-Truppe, die sich mit ihrem «Wohlfühlzirkus» in die Herzen einer stets wachsenden Fangemeinde hineinspielt. Dies übrigens nicht nur mit artistischen Höhenflügen: Alte Zirkuswagen, eine Direktorin mit Lismernadeln und der Duft von frisch gebackener Pizza, der durch die Zeltstadt weht, sorgen für eine einzigartige Atmosphäre ums Sägemehl. (pd.)

**3. Juli bis 20. Juli, Kreuzbleiche St.Gallen**  
 Genaue Spieldaten siehe Veranstaltungskalender

## OPENAIRKINO ARBON

[2]

**Filmvergnügen mit Seesicht**  
 Ein schöneres Openair-Kino als dasjenige in den Arboner Quaianlagen muss man wohl sehr lange suchen – kein Wunder, pilgern regelmässig 20'000 Kinofans an den Bodensee. Zum zehnjährigen Jubiläum warten die Veranstalter mit insgesamt 36 Filmen sowie diversen Specials auf: Neben Publikumsrennern wie Eminems «8 Mile» gibts auch nachdenkliche Streifen wie Caroline Links Heimatverlust-Drama «Nirgendwo in Afrika» (Bild) und zahlreiche Klassiker zu sehen: Charlie Chaplins Meisterwerk «Modern Times» eröffnet das Openair-Kino, es folgen Erich Kästners fliegendes Klassenzimmer sowie die Schweizer Klassiker «Taxichauffeur Bänz» und Emil Steinbergers Schweizermacher. Für den nicht radfahrenden Teil der Gäste besorgt ein Shuttlebus den Anschluss nach St.Gallen, das italienische Kinorestaurant hilft dem Hunger ab. (pd.)

**5. Juli bis 10. August, Quaianlagen Arbon**  
 Genaue Spieldaten siehe Veranstaltungskalender  
 Vorverkauf: www.open-air-kino.ch, VBSG Pavillon, St.Gallen; Jumbo-Markt, Witzig Bürocenter und Infocenter, Arbon



Türöffnung

- FR. 15. Konzert mit:  
**"SPACE GOATS"**  
**Polit-Kult-Rock aus London**  
davor support act  
anschliessend DJ 21.30 Uhr
- SA. 16. HipHop Party by  
**Säck-Crawla-Productionz:**  
**"DJ ALDÄWALDÄ" (GL)**  
**"DJ DMB" (SG)**  
**"DJ MOST" (SG)**  
**"DJ MARC" (SG)**  
Strictly Underground  
HipHop & Funk  
**No R'n'B !!!** 21.30 Uhr
- FR. 22. siehe Tagespresse
- SA. 23. **Tribe Vibes Productions**  
proudly presents:  
Live in Concert:  
**"D-WISE" feat.**  
**"DJ WRECKED THANG & RAYCEE"**  
**and special guests**  
Ost-CHer-HipHop-Jam 21.30 Uhr
- FR. 30. **JUSO-Party**  
**Live Bands und DJ's**  
(detailliertes Programm siehe  
zu gegebener Zeit unter  
www.grabenhalle.ch) 21.00 Uhr
- SA. 31. HipHop Konzert und Party mit:  
**"MR LIF" (USA)**  
**"EDAN" (USA)**  
**"INSIGHT" (USA)**  
Der amerikanische Schützling  
**Mr Lif** vom Label **Def Jux**  
besucht St. Gallen  
anschliessend Party  
mit DJ's 21.00 Uhr



**LUCERNE FESTIVAL**

**SOMMER**

14. 8. – 20. 9. 2003

Mittwoch, 20.8.	MODERNE 1 / MODERNE 2
Donnerstag, 21.8. 21.30 Uhr Luzerner Saal	Ensemble Modern, Heiner Goebbels Schwarz auf Weiss, Musiktheater für 18 Musiker
Freitag, 22.8. 21.30 Uhr Luzerner Saal	MODERNE 3 Porträtkonzert des «composer-in-residence» Heiner Goebbels
Samstag, 30.8. 11.00 Uhr Luzerner Saal	MODERNE 4 Ensemble Intercontemporain, Pierre Boulez und Johannes Debus, Christine Schäfer, Sopran Werke von Pierre Boulez, Isabel Mundry (UA), Edgar Varèse und Arnold Schönberg
Sonntag, 31.8. 11.00 Uhr Konzertsaal	MODERNE 5 Hamburger Philharmoniker, Ingo Metzmacher, Chöre, Solisten Bernd Alois Zimmermann: Requiem für einen jungen Dichter
Samstag, 6.9. 11.00 Uhr Luzerner Saal	MODERNE 9 Studierende der LUCERNE FESTIVAL PREVIEW ACADEMY, Pierre Boulez Werke von Karlheinz Stockhausen, Anton Webern, Luciano Berio, Pierre Boulez, Arnold Schönberg
Samstag, 6.9. 16.00 Uhr Lukaskirche	MODERNE 10 Ensemble Recherche, Petra Hoffmann, Sopran UA von Isabel Mundrys Bearbeitungen von Guillaume Dufays Vokalwerken; Trakt-Lieder von Webern; aria von Beat Furrer (Text: Günther Eich)
Samstag, 13.9. 11.00 Uhr Lukaskirche	MODERNE 11 «Uns-ich-er-es» Ensemble, Jürg Wyttenbach, Thomas Demenga, Violoncello Werke von Anton Webern, Thomas Demenga (UA), Jürg Wyttenbach und Modest Mussorgsky
Samstag, 13.9. 22.00 Uhr Konzertsaal	MODERNE 12 Quartet Noir Uraufführungen von Mela Meierhans, Bettina Skrzypczak, Jacques Demierre, Alexander von Schlippenbach, Improvisationen



## :KINDER

**Kinder aktiv.** Linolschnitte zu biblischen Themen anfertigen. Voranmeldung erforderlich ▶ Jüdisches Museum Hohenems, 9 Uhr

**Pinguine können keinen Käsekuchen backen.** Ein Singspiel von Ulrich Hub, für Kinder ab fünf Jahren – Gemein, aber so ist das nun mal: für einen einmal vernichteten Käsekuchen lässt sich so schnell einfach kein Ersatz schaffen! Zumindest, wenn man nur ein Pinguin ist ▶ Stadttheater Konstanz, 11 Uhr

## :CLUBBING:PARTY

**Ueberlebbar '03 – Südwind aus dem Lautsprecher.** Die Travel Agents der Editanstalt – Soirée française ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr  
**session room IV.** ▶ Alte Kaserne Winterthur, 20:30 Uhr

## :DIVERSES

**Sitzen in der Stille.** Meditation ▶ Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 12 Uhr  
**Circus Theater Balloni.** Spettacolo Lu-na ▶ Kreuzbleiche St. Gallen, 20 Uhr

# MI:09:07

## :KONZERT

**Du frogsch, was i möcht singe.** Offenes Singen mit dem Neugut-Quartierchor ▶ Werdenberger Kleintheater Fabrigli Buchs, 20 Uhr

## :FILM

**8 Mile.** Curtis Hanson. ▶ Open Air Kino Arbon, 21:30 Uhr  
**Confidence.** ▶ Kino am Pool Winterthur, 21:30 Uhr  
**Das kleine Gespenst.** ▶ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr  
**Die Bourne Identität.** Doug Liman, USA 2002 ▶ Rheinpark Stadion Vaduz, 21:45 Uhr

## :THEATER

**Carmen.** ▶ Lindauer Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr  
**Die Glut.** von Sándor Márai. Inszenierung: Martin Huber ▶ Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19:30 Uhr  
**SG2003 Das Meer kommt in die Berge.** Toggenburger Kulturschaffende gehen mit einer mobilen Bühne aus Schiffscontainern auf Tournee: Theaterspektakel für Gross und Klein ▶ Flugplatz Altenrhein Thal, 20 Uhr

## :LITERATUR

**Bewegte Jugend, gelebte Träume, enttäuschte Hoffnung.** Ulrike Unterthurner über die Jugendhausbewegung in Vorarlberg von 68 bis 84 ▶ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

## :KINDER

**Kinder aktiv.** Linolschnitte zu biblischen Themen anfertigen. Voranmeldung erforderlich ▶ Jüdisches Museum Hohenems, 9 Uhr

**Pinguine können keinen Käsekuchen backen.** Ein Singspiel von Ulrich Hub, für Kinder ab fünf Jahren – Gemein, aber so ist das nun mal: für einen einmal vernichteten Käsekuchen lässt sich so schnell einfach kein Ersatz schaffen! Zumindest, wenn man nur ein Pinguin ist ▶ Stadttheater Konstanz, 11 Uhr

## :CLUBBING:PARTY

**Salsa-Tanzkurs.** Salsa mit Joe Lorenzo und Party ▶ Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 19 Uhr  
**session room IV.** ▶ Alte Kaserne Winterthur, 20:30 Uhr

## :DIVERSES

**Circus Theater Balloni.** Spettacolo Lu-na ▶ Kreuzbleiche St. Gallen, 20 Uhr

# DO:10:07

## :KONZERT

**Tomahawk&Melvins.** ▶ Poolbar Feldkirch, 18 Uhr  
**Jazzclub im K9.** Steffen Schorn Septett ▶ Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 20:30 Uhr

## :FILM

**Ausgewählte Filme von Roman Signer.** Strangers On a Train, Alfred Hitchcock ▶ Sammlung Hauser und Wirth (Lokremise) St. Gallen, 21:30 Uhr  
**8 Mile.** Curtis Hanson ▶ Open Air Kino Arbon, 21:30 Uhr  
**Good bye, Lenin!** Wolfgang Becker ▶ Open Air Kino Arbon, 21:30 Uhr  
**One Hour Photo.** Mark Romanek ▶ Rheinpark Stadion Vaduz, 21:45 Uhr  
**Ragu.** ▶ Kino am Pool Winterthur, 21:30 Uhr  
**The Matrix.** Andy & Larry Wachowski, USA 1999 ▶ Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr

## :THEATER

**Die gesammelten Werke von Billy the Kid.** Billy the Kid ist ein amerikanischer Mythos. Sein kurzes Leben lebte er Ende des 19. Jahrhunderts, und für jedes Jahr liess er einen Toten zurück, so sein Ruf. ▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**SG2003 Das Meer kommt in die Berge.** Toggenburger Kulturschaffende gehen mit einer mobilen Bühne aus Schiffscontainern auf Tournee: Theaterspektakel für Gross und Klein ▶ Flugplatz Altenrhein Thal, 20 Uhr  
**Der Widerspenstigen Zähmung.** von William Shakespeare. Theater 58, Zürich ▶ Schloss Rapperswil, 20:30 Uhr

## :KABARETT

**Sie haben nämlich Entenfüsse.** Balladen, Lieder und Gedichte, von Bernhard Stengele und Paul Amrod ▶ Sommertheater Kapuzinerkirche Überlingen, 19:30 Uhr

## :KUNST

**Öffentliche Führung.** ▶ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 18 Uhr  
**Öffentliche Führungen.** ▶ Jüdisches Museum Hohenems, 18 Uhr

## :LITERATUR

**Donnerstag-Lesung.** Ein Buddhistischer Mönch aus dem Kloster Letzethof liest und spricht über das Thema «Begegnung» ▶ Städtlimühle Buchs, 20 Uhr

## :CLUBBING:PARTY

**Let's Dance Party 2.** Oldschool, Charts, Disco, mit DJ Mike van Dyk und DJ Le Freak ▶ B One Club St. Gallen, 20 Uhr  
**Ueberlebbar '03 – Südwind aus dem Lautsprecher.** She-DJ Ana – Musica Espanola ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr  
**Salsa-Night.** ▶ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr  
**Schneggen-Party.** ▶ S'Beach Bar-Club-Disco Altstätten, 21 Uhr  
**Klubheim 14: Freie Fahrt für freie Bürger.** Interaktiver Themenabend mit Carrera-Bahnen am Start, DJ Rasant ▶ Stadttheater Konstanz, 22 Uhr

## :DIVERSES

**Circus Theater Balloni.** Spettacolo Lu-na ▶ Kreuzbleiche St. Gallen, 20 Uhr  
**Lesen von jüdischen Texten zum «Alten Testament».** Anmeldung erforderlich ▶ Jüdisches Museum Hohenems, 20 Uhr

# FR:11:07

## :KONZERT

**Verdunova/Christian Tinner.** 3-köpfige New Orleans Jazzband/Heimatliche Klänge mit dem Hackbrett ▶ Werdenberger Kleintheater Fabrigli Buchs, 20 Uhr

## :FILM

**Ausgewählte Filme von Roman Signer.** The Third Man, Carol Reed ▶ Sammlung Hauser und Wirth (Lokremise) St. Gallen, 21:30 Uhr  
**Das Dschungelbuch II.** ▶ Garten-Kino Eppenberg, 21:45 Uhr  
**Open Air Filmfabrik.** ▶ Spielboden Dornbirn, 22 Uhr  
**Standing in the Shadows of Motown.** ▶ Open Air Kino Arbon, 21:30 Uhr  
**The Matrix.** Andy & Larry Wachowski, USA 1999 ▶ Kino Rosental Heiden, 17:30 Uhr  
**The Matrix Reloaded.** Andy & Larry Wachowski, USA 2003 ▶ Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr  
**The Pianist.** ▶ Kino am Pool Winterthur, 21:30 Uhr

## :THEATER

**Der Barbier von Sevilla.** ▶ Lindauer Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr  
**Die gesammelten Werke von Billy the Kid.** Billy the Kid ist ein amerikanischer Mythos. Sein kurzes Leben lebte er Ende des 19. Jahrhunderts, und für jedes Jahr liess er einen Toten zurück, so sein Ruf ▶ Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr  
**Novecento – Die Legende vom Ozeanpianisten.** Alessandro Barrico. Inszenierung: Martin Huber ▶ Sommertheater Kapuzinerkirche Überlingen, 19:30 Uhr  
**SG2003 Das Meer kommt in die Berge.** Toggenburger Kulturschaffende gehen mit einer mobilen Bühne aus Schiffscontainern auf Tournee: Theaterspektakel für Gross und Klein ▶ Flugplatz Altenrhein Thal, 20 Uhr  
**Der Widerspenstigen Zähmung.** von William Shakespeare. Theater 58, Zürich ▶ Schloss Rapperswil, 20:30 Uhr

## :KABARETT

**Alles wird gut – eine groteske Hommage an das Alter.** Abschlussarbeit der Tamala-Clownakademie ▶ Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 20 Uhr

## :LITERATUR

**Unbekannte Frauen.** Lesung von Alexa Lindner. Nur für Frauen. ▶ Frauenpavillon St. Gallen, 19 Uhr

## :CLUBBING:PARTY

**Party&Feten-Power.** ▶ S'Beach Bar-Club-Disco Altstätten SG, 20 Uhr  
**Thirty Dancing.** Tanzen ab 30, She DJ Gela X ▶ Salzhaus Winterthur, 21:30 Uhr  
**70's/80's Disco.** DJ Marc, From Psychedelic Guitars to NDW & Synth-Pop. ▶ Albani Music Club Winterthur, 22 Uhr  
**Move on up.** Soul, Funk, Groove, Dance-jazz, Latin, R&B mit Johnny Lopez ▶ B One Club St. Gallen, 22 Uhr  
**progress.** Progressive House mit Patrick Zigon & Mark Ash ▶ Kulturladen Konstanz, 23 Uhr

## :DIVERSES

**Circus Theater Balloni.** Spettacolo Lu-na ▶ Kreuzbleiche St. Gallen, 20 Uhr  
**Spielwiese – Jonglage, Feuer-Jonglage & Astro-Jax-Demonstration.** Der Spielladen Jugglux besucht das Kraftfeld mit einer Kiste voll von Jongliersachen ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr  
**Lesen von jüdischen Texten zum «Alten Testament».** Anmeldung erforderlich ▶ Jüdisches Museum Hohenems, 20 Uhr

# SA:12:07

## :KONZERT

**Lady Kier (Deee-Lite).** ▶ Poolbar Feldkirch, 18 Uhr  
**Nofnog.** Punkkonzert. der Newcomerband aus Appenzell ▶ Catwalk Music-Bar St. Gallen, 21 Uhr

## :FILM

**Ausgewählte Filme von Roman Signer.** Nostalghia, Andrej Tarkowski ▶ Sammlung Hauser und Wirth (Lokremise) St. Gallen, 21:30 Uhr  
**Chicago.** Rob Marshall ▶ Open Air Kino Arbon, 21:30 Uhr  
**Das Dschungelbuch II.** ▶ Garten-Kino Eppenberg, 21:45 Uhr  
**Harry Potter und die Kammer des Schreckens.** ▶ Kino am Pool Winterthur, 21:30 Uhr  
**Madita.** ▶ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr  
**Open Air Filmfabrik.** ▶ Spielboden Dornbirn, 22 Uhr  
**The Matrix Reloaded.** Andy & Larry Wachowski, USA 2003 ▶ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr

## :THEATER

**Novecento – Die Legende vom Ozeanpianisten.** von Alessandro Barrico. Inszenierung: Martin Huber ▶ Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19:30 Uhr  
**Die gesammelten Werke von Billy the Kid.** Billy the Kid ist ein amerikanischer Mythos. Sein kurzes Leben lebte er Ende des 19. Jahrhunderts, und für jedes Jahr liess er einen Toten zurück, so sein Ruf ▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**Unter Verschluss.** nach Bernarda Albas Haus von Federico Garcia Lorca. Nach dem Tod ihres Mannes ordnet Bernarda Alba acht Jahre Trauer in ihrem Haus an. Die fünf Töchter sind von nun an abgeschnitten von jedem Kontakt zur Aussenwelt. ▶ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**SG2003 Das Meer kommt in die Berge.** Toggenburger Kulturschaffende gehen mit einer mobilen Bühne aus Schiffscontainern auf Tournee: Theaterspektakel für Gross und Klein ▶ Flugplatz Altenrhein Thal, 20 Uhr  
**Der Widerspenstigen Zähmung.** von William Shakespeare. Theater 58, Zürich ▶ Schloss Rapperswil, 20:30 Uhr

## :KABARETT

**Sie haben nämlich Entenfüsse.** Balladen, Lieder und Gedichte, von Bernhard Stengele und Paul Amrod ▶ Sommertheater Kapuzinerkirche Überlingen, 22 Uhr

## :CLUBBING:PARTY

**Party&Feten-Power.** ▶ S'Beach Bar-Club-Disco Altstätten, 20 Uhr  
**Disco.** mit DJ Anne und MC Love, Danceclassics der 80er & 90er ▶ Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 21 Uhr  
**Flower Power Summer Special.** The sound of the 60s with DJ Ghost ▶ Salzhaus Winterthur, 21 Uhr  
**Saturday Lounge: Bastardpop and more.** Sottkveikja and Guest-DJ's ▶ Albani Music Club Winterthur, 22 Uhr

## :DIVERSES

**Circus Theater Balloni.** Spettacolo Lu-na ▶ Kreuzbleiche St. Gallen, 15 und 20 Uhr  
**Lesen von jüdischen Texten zum «Alten Testament».** Anmeldung erforderlich ▶ Jüdisches Museum Hohenems, 20 Uhr

# SO:13:07

## :FILM

**Confessions of a Dangerous Mind.** ▶ Kino am Pool Winterthur, 21:30 Uhr  
**Das Dschungelbuch II.** ▶ Garten-Kino Eppenberg, 21:45 Uhr  
**Familie Brausewind macht Urlaub.** ▶ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr  
**My Big Fat Greek Wedding.** Joel Zwick, USA 2002 ▶ Open Air Kino Arbon, 21:30 Uhr  
**Open Air Filmfabrik.** ▶ Spielboden Dornbirn, 22 Uhr  
**Signers Koffer.** Peter Liechti ▶ Kinok St. Gallen, 18:30 Uhr, 20:30 Uhr  
**The Matrix Reloaded.** Andy & Larry Wachowski, USA 2003 ▶ Kino Rosental Heiden, 19 Uhr

## :THEATER

**Unter Verschluss.** nach Bernarda Albas Haus von Federico Garcia Lorca. Nach dem Tod ihres Mannes ordnet Bernarda Alba acht Jahre Trauer in ihrem Haus an. Die fünf Töchter sind von nun an abgeschnitten von jedem Kontakt zur Aussenwelt. ▶ Stadttheater Konstanz, 17 Uhr  
**Die Zauberflöte.** ▶ Lindauer Marionettenoper Lindau, 18 Uhr  
**Novecento – Die Legende vom Ozeanpianisten.** Alessandro Barrico. Inszenierung: Martin Huber ▶ Sommertheater Kapuzinerkirche Überlingen, 19:30 Uhr  
**SG2003 Das Meer kommt in die Berge.** Toggenburger Kulturschaffende gehen mit einer mobilen Bühne aus Schiffscontainern auf Tournee: Theaterspektakel für Gross und Klein ▶ Flugplatz Altenrhein Thal, 10 Uhr

## :KABARETT

**Kitsch.** Ein schöner Abend mit schönen Menschen und schöner Musik. Regie: Jörg Wesemüller ▶ Sommertheater Kapuzinerkirche Überlingen, 17 Uhr

## :KUNST

**Sonntagsführung.** Durch die aktuelle Ausstellung «Roman Signer» ▶ Sammlung Hauser und Wirth (Lokremise) St. Gallen, 11:15 Uhr  
**Arte Povera – arme Kunst?** Annäherung an einen Begriff und an die Werke von Jannis Kounellis und Mario Merz. Mit Ines Goldbach ▶ Hallen für Neue Kunst Schaffhausen, 11:30 Uhr

## :CLUBBING:PARTY

**Vollmondbar.** ▶ Kulturforum Amriswil, 19 Uhr  
**Burgfest.** ▶ Hohentwiel Singen, 20 Uhr  
**Werk13 – Bringt Leben ins Leben.** ▶ Kulturforum Amriswil, 20 Uhr

## :DIVERSES

**Exkursion ins Jüdische Museum Hohenems.** Das Museum und das jüdische Viertel zeigen religiöses Leben, Sprache, Schule und Alltag der Hohenemser Juden seit dem 17. Jahrhundert. Auf dem Rückweg am Rhein bei Diepoldsau erzählt der junge Schauspieler Simon Engeli das Schicksal eines Flüchtlings. ▶ Rheintalbus Hebrugg, 12:25 Uhr  
**Circus Theater Balloni.** Spettacolo Lu-na ▶ Kreuzbleiche St. Gallen, 18 Uhr  
**Lesen von jüdischen Texten zum «Alten Testament».** Anmeldung erforderlich ▶ Jüdisches Museum Hohenems, 20 Uhr



## MO:14:07

### ·FILM

**Nirgendwo in Afrika.** Caroline Link ▶ Open Air Kino Arbon, 21:30 Uhr

### ·THEATER

**Novecento – Die Legende vom Ozeanpianisten.** Alessandro Barrico. Inszenierung: Martin Huber ▶ Sommertheater Kapuzinerkirche Überlingen, 19:30 Uhr

### ·KUNST

**Sehen und Wissen.** Über ein problematisches Wechselspiel. Betrachtungen mit Nadine Scheu ▶ Hallen für Neue Kunst Schaffhausen, 11:30 Uhr

## DI:15:07

### ·KONZERT

**YES feat. Rick Wakeman.** Support Atomic Flower ▶ Hohentwiel Singen, 20 Uhr

### ·FILM

**Ernstfall in Havanna.** ▶ Open Air Kino Arbon, 21:30 Uhr

### ·THEATER

**Die gesammelten Werke von Billy the Kid.** Billy the Kid ist ein amerikanischer Mythos. Sein kurzes Leben lebte er Ende des 19. Jahrhunderts, und für jedes Jahr liess er einen Toten zurück, so sein Ruf. ▶ Stadtheater Konstanz, 19:30 Uhr  
**Novecento – Die Legende vom Ozeanpianisten.** Alessandro Barrico. Inszenierung: Martin Huber ▶ Sommertheater Kapuzinerkirche Überlingen, 19:30 Uhr

### ·KINDER

**Pinguine können keinen Käsekuchen backen.** Ein Singspiel von Ulrich Hub, für Kinder ab fünf Jahren – Gemein, aber so ist das nun mal: für einen einmal vernichteten Käsekuchen lässt sich so schnell einfach kein Ersatz schaffen! Zumindest, wenn man nur ein Pinguin ist ▶ Stadtheater Konstanz, 11 Uhr  
**KIKIRIKI – Kinderkino in der Kirche: ET – Der Ausserirdische.** Für Kinder ab 6 Jahren ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 18:30 Uhr

**·CLUBBING:PARTY**  
**Ueberlebbar '03 – Südwind aus dem Lautsprecher.** Fede&Nico – Musica Argentina ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

### ·DIVERSES

**Sitzen in der Stille.** Meditation ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 12 Uhr  
**Circus Theater Balloni.** Spettacolo Luna ▶ Kreuzbleiche St.Gallen, 20 Uhr

## MI:16:07

### ·FILM

**About Schmidt.** ▶ Kino am Pool Winterthur, 21:30 Uhr  
**Il postino.** ▶ Open Air Kino Arbon, 21:30 Uhr  
**Madita.** ▶ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

### ·THEATER

**Die Kunst.** von Yasmina Reza. Inszenierung: Stefan Karthaus, mit Bernd Braun, Thomas Kügel und Bernhard Stengele ▶ Sommertheater Kapuzinerkirche Überlingen, 19:30 Uhr  
**Die Zauberflöte.** ▶ Lindauer Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr

**Die gesammelten Werke von Billy the Kid.** Billy the Kid ist ein amerikanischer Mythos. Sein kurzes Leben lebte er Ende des 19. Jahrhunderts, und für jedes Jahr liess er einen Toten zurück, so sein Ruf. ▶ Stadtheater Konstanz, 20 Uhr  
**SG2003 Das Meer kommt in die Berge.** Toggenburger Kulturschaffende gehen mit einer mobilen Bühne aus Schiffscontainern auf Tournee: Theaterspektakel für Gross und Klein ▶ Stossplatz Altstätten, 20 Uhr

### ·KINDER

**Pinguine können keinen Käsekuchen backen.** Ein Singspiel von Ulrich Hub, für Kinder ab fünf Jahren – Gemein, aber so ist das nun mal: für einen einmal vernichteten Käsekuchen lässt sich so schnell einfach kein Ersatz schaffen! Zumindest, wenn man nur ein Pinguin ist ▶ Stadtheater Konstanz, 11 Uhr  
**KIKIRIKI – Kinderkino in der Kirche: Ronja Räubertochter.** Für Kinder ab 8 Jahren. ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 18:30 Uhr

### ·CLUBBING:PARTY

**Salsa-Tanzkurs.** Salsa mit Joe Lorenzo und Party ▶ Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 19 Uhr

### ·DIVERSES

**Circus Theater Balloni.** Spettacolo Luna ▶ Kreuzbleiche St.Gallen, 20 Uhr

## DO:17:07

### ·KONZERT

**Simple Minds.** Special Guest: Gigi Moto ▶ Hohentwiel Singen, 20 Uhr  
**Klubheim 16: Hippie-Shake.** Psychodelica live ▶ Stadtheater Konstanz, 22 Uhr

### ·FILM

**Ausgewählte Filme von Roman Signer.** Cul-de-Sac, Roman Polanski ▶ Sammlung Hauser und Wirth (Lokremise) St.Gallen, 21:30 Uhr  
**Full Frontal.** ▶ Kino am Pool Winterthur, 21:30 Uhr  
**The Pianist.** Roman Polanski ▶ Open Air Kino Arbon, 21:30 Uhr

### ·THEATER

**Die Kunst.** von Yasmina Reza. Inszenierung: Stefan Karthaus, mit Bernd Braun, Thomas Kügel und Bernhard Stengele ▶ Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19:30 Uhr

**Die gesammelten Werke von Billy the Kid.** Billy the Kid ist ein amerikanischer Mythos. Sein kurzes Leben lebte er Ende des 19. Jahrhunderts, und für jedes Jahr liess er einen Toten zurück, so sein Ruf. ▶ Stadtheater Konstanz, 19:30 Uhr  
**SG2003 Das Meer kommt in die Berge.** Toggenburger Kulturschaffende gehen mit einer mobilen Bühne aus Schiffscontainern auf Tournee: Theaterspektakel für Gross und Klein ▶ Stossplatz Altstätten, 20 Uhr

### ·KINDER

**KIKIRIKI – Kinderkino in der Kirche: Antz.** Für Kinder ab 8 Jahren ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 18:30 Uhr

### ·CLUBBING:PARTY

**Let's Dance Party 2.** Oldschool, Charts, Disco, mit DJ Mike van Dyk und DJ Le Freak ▶ B One Club St.Gallen, 20 Uhr  
**Ueberlebbar '03 – Südwind aus dem Lautsprecher.** DJ Lounge Lizard – Surf-music, 60's Beatl and Psychedelic Freak-out ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

**Schneggen-Party.** ▶ S'Beach Bar-Club-Disco Altstätten, 21 Uhr

### ·DIVERSES

**Circus Theater Balloni.** Spettacolo Luna ▶ Kreuzbleiche St.Gallen, 20 Uhr

## FR:18:07

### ·KONZERT

**Attwenger.** ▶ Poolbar Feldkirch, 18 Uhr  
**One Way and Art of Fear.** Hardrock-Combo und melodischer Heavy-Metal Sound ▶ Werdenberger Kleintheater Fabrigg Buchs, 20 Uhr  
**Arabische Nacht.** Chiha aus Tunesien, Mohamed Badawi aus dem Sudan und Maher Tarabah aus dem Libanon entföhren mit ihrer Musik in flirrende Wüstenatmosphäre. ▶ Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 21 Uhr

### ·FILM

**Ausgewählte Filme von Roman Signer.** The General von Buster Keaton und drei Kurzfilme von Roman Polanski ▶ Sammlung Hauser und Wirth (Lokremise) St.Gallen, 21:30 Uhr  
**Bend it like Beckham.** Gurinder Chadha ▶ Open Air Kino St.Gallen, 21:30 Uhr  
**Harry Potter und die Kammer des Schreckens.** Chris Columbus, USA 2002 ▶ Garten-Kino Eppenberg, 21:45 Uhr  
**The Life of David Gale.** Alan Parker ▶ Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr  
**The Matrix Reloaded.** Andy & Larry Wachowski, USA 2003 ▶ Open Air Kino Arbon, 21:30 Uhr  
**X-Men 2.** ▶ Kino am Pool Winterthur, 21:30 Uhr

### ·THEATER

**Carmen.** ▶ Lindauer Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr  
**SG2003 Das Meer kommt in die Berge.** Toggenburger Kulturschaffende gehen mit einer mobilen Bühne aus Schiffscontainern auf Tournee: Theaterspektakel für Gross und Klein ▶ Stossplatz Altstätten, 20 Uhr  
**Freilichtvorführung Kunst am Bau.** Licht-Klang-Installationen der Videokünstlerin Muda Mathis und der Tontechnikerin Bernadette Johnson ▶ Seewasserwerk Frasnacht, 22 Uhr

### ·KINDER

**KIKIRIKI – Kinderkino in der Kirche: Amy und die Wildgänse.** Für Kinder ab 6 Jahren. ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 18:30 Uhr  
**Pinguine können keinen Käsekuchen backen.** Ein Singspiel von Ulrich Hub, für Kinder ab fünf Jahren – Gemein, aber so ist das nun mal: für einen einmal vernichteten Käsekuchen lässt sich so schnell einfach kein Ersatz schaffen! Zumindest, wenn man nur ein Pinguin ist ▶ Stadtheater Konstanz, 19 Uhr

### ·CLUBBING:PARTY

**Party&Feten-Power.** ▶ S'Beach Bar-Club-Disco Altstätten SG, 20 Uhr  
**Balkanüberfall Disko.** Mit DJ André (Café Burger), Vlad (russischer Import aus Waffengalerie, Berlin) ▶ Albani Music Club Winterthur, 21:30 Uhr  
**Flavah! Ragga&Jungle.** ▶ Albani Music Club Winterthur, 22 Uhr  
**Move on up.** Soul, Funk, Groove, Dance-jazz, Latin, R&B mit Johnny Lopez ▶ B One Club St.Gallen, 22 Uhr  
**basalastic & friends.** Drum And Bass Party ▶ Kulturladen Konstanz, 23 Uhr

### ·DIVERSES

**Circus Theater Balloni.** Spettacolo Luna ▶ Kreuzbleiche St.Gallen, 20 Uhr

## SA:19:07

### ·FESTIVAL

**Kinderfest.** ▶ Schlosswiese Arbon, 14 Uhr

### ·KONZERT

**Hattler.** ▶ Poolbar Feldkirch, 18 Uhr  
**Nena & Band.** ▶ Hohentwiel Singen, 20 Uhr  
**The Hurricanes.** Rock aus der Ostschweiz ▶ Catwalk Music-Bar St.Gallen, 21 Uhr

### ·FILM

**Ausgewählte Filme von Roman Signer.** The Ladykillers, Alexander Mackendrick ▶ Sammlung Hauser und Wirth (Lokremise) St.Gallen, 21:30 Uhr  
**Catch Me If You Can.** Steven Spielberg ▶ Open Air Kino Arbon, 21:30 Uhr  
**Familie Brausewind macht Urlaub.** ▶ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr  
**Harry Potter und die Kammer des Schreckens.** Chris Columbus, USA 2002 ▶ Garten-Kino Eppenberg, 21:45 Uhr  
**Manhattan Love Story.** ▶ Kino am Pool Winterthur, 21:30 Uhr  
**The Life of David Gale.** Alan Parker ▶ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr  
**The Matrix Reloaded.** Andy & Larry Wachowski, USA 2003 ▶ Open Air Kino St.Gallen, 21:30 Uhr

### ·THEATER

**Die Zauberflöte.** ▶ Lindauer Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr  
**Hulla di Bulla.** Ein Verwechslungsschwank von Franz Arnold und Ernst Bach ▶ Stadtheater Konstanz, 20 Uhr

### ·CLUBBING:PARTY

**Party&Feten-Power.** ▶ S'Beach Bar-Club-Disco Altstätten, 20 Uhr  
**Danzeria.** Ein Ort für Tanzfreudige ▶ Lagerhaus St.Gallen, 21 Uhr  
**Disco.** mit DJ Cosmix und DJ Xela, Funk-Soul-House ▶ Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 21 Uhr

### ·DIVERSES

**Circus Theater Balloni.** Spettacolo Luna ▶ Kreuzbleiche St.Gallen, 15 und 20 Uhr  
**Strassenkünstler.** Jongleure, Luftballonakrobaten, Strassenmalere und Musiker. Für einmal nicht in den Gassen, sondern auf dem Schloss ▶ Schloss Dottenwil Wittenbach, 18 Uhr

## SO:20:07

### ·KONZERT

**The Go-Betweens.** ▶ Poolbar Feldkirch, 18 Uhr  
**Orgelsommer.** Mit Nikolai Gersak ▶ Kirche St.Martin Arbon, 19 Uhr  
**Chanson dans le sang.** Die Chansons von Jacques Prévert. Der Surrealist, Chansonier und Drehbuchautor, schrieb unsterbliche Lieder ▶ Stadtheater Konstanz, 20 Uhr

### ·FILM

**Das kleine Gespenst.** ▶ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr  
**Harry Potter und die Kammer des Schreckens.** Chris Columbus, USA 2002 ▶ Garten-Kino Eppenberg, 21:45 Uhr  
**Hero.** ▶ Kino am Pool Winterthur, 21:30 Uhr

**Manhattan Love Story.** Wayne Wang ▶ Open Air Kino Arbon, 21:30 Uhr  
**My Big Fat Greek Wedding.** Joel Zwick, USA 2002 ▶ Open Air Kino St.Gallen, 21:30 Uhr  
**Signers Koffer.** Peter Liechti ▶ Kinok St.Gallen, 18:30 Uhr, 20:30 Uhr  
**The Life of David Gale.** Alan Parker ▶ Kino Rosental Heiden, 19 Uhr

### ·THEATER

**Der Barbier von Sevilla.** ▶ Lindauer Marionettenoper Lindau, 18 Uhr  
**SG2003 Das Meer kommt in die Berge.** Toggenburger Kulturschaffende gehen mit einer mobilen Bühne aus Schiffscontainern auf Tournee: Theaterspektakel für Gross und Klein ▶ Stossplatz Altstätten, 10 Uhr

### ·KABARETT

**Kitsch.** Ein schöner Abend mit schönen Menschen und schöner Musik. Regie: Jörg Wesemüller ▶ Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19:30 Uhr

### ·KUNST

**Sonntagsführung.** Durch die aktuelle Ausstellung «Roman Signer» ▶ Sammlung Hauser und Wirth (Lokremise) St.Gallen, 11:15 Uhr  
**Offene Begegnung mit dem Kunstwerk.** Gespräche vor Werken. Mit Peter Amsler und Marcel Forrer ▶ Hallen für Neue Kunst Schaffhausen, 11:30 Uhr

### ·CLUBBING:PARTY

**Tango Argentino.** Libertango ▶ Stadtpark St.Gallen, 17 Uhr

### ·DIVERSES

**Circus Theater Balloni.** Spettacolo Luna ▶ Kreuzbleiche St.Gallen, 12 Uhr

## MO:21:07

### ·FILM

**Elling.** Peter Naess, Norwegen 2001 ▶ Open Air Kino Arbon, 21:30 Uhr  
**Hable con ella.** Pedro Almodóvar, Spanien 2001 ▶ Open Air Kino St.Gallen, 21:30 Uhr

### ·THEATER

**Die Kunst.** von Yasmina Reza. Inszenierung: Stefan Karthaus, mit Bernd Braun, Thomas Kügel und Bernhard Stengele ▶ Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19:30 Uhr

## DI:22:07

### ·FILM

**Mani Matter – Warum syt dir so trurig.** Friedrich Kappeler ▶ Open Air Kino St.Gallen, 21:30 Uhr  
**The Hours.** Stephen Daldry, USA 2002 ▶ Open Air Kino Arbon, 21:30 Uhr

### ·THEATER

**Die Kunst.** von Yasmina Reza. Inszenierung: Stefan Karthaus, mit Bernd Braun, Thomas Kügel und Bernhard Stengele ▶ Sommertheater Kapuzinerkirche Überlingen, 19:30 Uhr

**Die gesammelten Werke von Billy the Kid.** Billy the Kid ist ein amerikanischer Mythos. Sein kurzes Leben lebte er Ende des 19. Jahrhunderts, und für jedes Jahr liess er einen Toten zurück, so sein Ruf. ▶ Stadtheater Konstanz, 19:30 Uhr

**:CLUBBING-PARTY**  
**Ueberlebbar '03 – Südwind aus dem Lautsprecher.** Real Rock Sound – Journey to Jamaica ♦ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

**:DIVERSES**  
**Sitzen in der Stille.** Meditation ♦ Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 12 Uhr

## MI:23:07

**:KONZERT**  
**Mother Tongue.** ♦ Poolbar Feldkirch, 18 Uhr  
**Appenzeller Musik.** ♦ Hotel Hof Weissbad, 20 Uhr

**:FILM**  
**Bowling for Columbine.** Michael Moore ♦ Open Air Kino St. Gallen, 21:30 Uhr  
**Mani Matter – Warum syt dir so trurig.** Friedrich Kappeler ♦ Open Air Kino Arbon, 21:30 Uhr

**:THEATER**  
**Die Kunst.** von Yasmina Reza. Inszenierung: Stefan Karthaus, mit Bernd Braun, Thomas Kugel und Bernhard Stengele ♦ Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19:30 Uhr  
**SG2003 Das Meer kommt in die Berge.** Toggenburger Kulturschaffende gehen mit einer mobilen Bühne aus Schiffscontainern auf Tournee: Theaterspektakel für Gross und Klein ♦ Benknerstrasse Uznach, 20 Uhr

**:KUNST**  
**Öffentliche Führung.** ♦ Jüdisches Museum Hohenems, 18 Uhr

**:CLUBBING-PARTY**  
**Salsa-Tanzkurs.** Salsa mit Joe Lorenzo und Party ♦ Kunst- und Kulturzentrum K9, Konstanz, 19 Uhr  
**Schools Out Party.** Schülerparty zum Ferienbeginn ♦ Kulturladen Konstanz, 23 Uhr

## DO:24:07

**:FILM**  
**About Schmidt.** ♦ Open Air Kino Arbon, 21:30 Uhr  
**Ausgewählte Filme von Roman Signer.** Scharf beobachtete Züge, Jiri Menzel ♦ Sammlung Hauser und Wirth (Lokremise) St. Gallen, 21:30 Uhr  
**Good bye, Lenin!** Wolfgang Becker ♦ Open Air Kino St. Gallen, 21:30 Uhr

**:THEATER**  
**SG2003 Das Meer kommt in die Berge.** Toggenburger Kulturschaffende gehen mit einer mobilen Bühne aus Schiffscontainern auf Tournee: Theaterspektakel für Gross und Klein ♦ Benknerstrasse Uznach, 20 Uhr

**:KABARETT**  
**Sie haben nämlich Entenfüsse.** Balladen, Lieder und Gedichte, von Bernhard Stengele und Paul Amrod ♦ Sommertheater Kapuzinerkirche Überlingen, 19:30 Uhr

**:CLUBBING-PARTY**  
**Let's Dance Party 2.** Oldschool, Charts, Disco, mit DJ Mike van Dyk und DJ Le Freak ♦ B One Club St. Gallen, 20 Uhr  
**Ueberlebbar '03 – Südwind aus dem Lautsprecher.** DJ Herbert – Musica Brasileira ♦ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr  
**Schneggen-Party.** ♦ S'Beach Bar-Club Disco Altstätten, 21 Uhr

**Klubheim 17: Australian X-Mas.** Santa Claus, Kunstschnee, Geschenke und all das Beste! DJing: Jingle Bells ♦ Stadttheater Konstanz, 22 Uhr

## FR:25:07

**:FESTIVAL**  
**Open Air Val Lumnezia.** Sektion Kuchikästli, Patent Ochsner, Jestofunk, Nek ♦ Festivalgelände Cuschnaus

**:KONZERT**  
**Dälek&Viktor Duplaix.** ♦ Poolbar Feldkirch, 18 Uhr  
**Eric Satie mit Christine Hartmann.** Klassik pur und DVD-Show aus der Sahara ♦ Werdenberger Kleintheater Fabriggli Buchs, 20 Uhr

**:FILM**  
**Ausgewählte Filme von Roman Signer.** Cet obscure objet du désir, Luis Buñuel, F/ESP 1977 ♦ Sammlung Hauser und Wirth (Lokremise) St. Gallen, 21:30 Uhr  
**Chicago.** Rob Marshall ♦ Garten-Kino Eppenberg, 21:45 Uhr  
**Classic Wunschfilmmacht.** ♦ Open Air Kino Arbon, 21:30 Uhr  
**Herr der Ringe – Die zwei Türme.** Peter Jackson, USA/Neuseeland 2002 ♦ Open Air Kino St. Gallen, 21:30 Uhr

**:THEATER**  
**Die Glut.** von Sándor Márai. Inszenierung: Martin Huber ♦ Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19:30 Uhr  
**Die Zauberflöte.** ♦ Lindauer Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr  
**TmbH-Improtheater.** Die Freitagsshow ♦ Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 20 Uhr

**:CLUBBING-PARTY**  
**Party&Feten-Power.** ♦ S'Beach Bar-Club-Disco Altstätten, 20 Uhr  
**bounce.** Dancehall, Funk & Breaks mit Selecta Toby & DJ KRM ♦ Kulturladen Konstanz, 20 Uhr  
**70's/80's Disco.** DJ Marc. From Psychedelic Guitaris to NDW & Synth-Pop. ♦ Al-bani Music Club Winterthur, 22 Uhr  
**Move on up.** Soul, Funk, Groove, Dancejazz, Latin, R&B mit Johnny Lopez ♦ B One Club St. Gallen, 22 Uhr

## SA:26:07

**:FESTIVAL**  
**10. Postplatz Openair Appenzell.** Mit Molly Hatchet, Noa u.a. ♦ Postplatz Appenzell, 15:30 Uhr  
**Open Air Val Lumnezia.** Limited Edition, Ngruru, Stress, Ivo, Deliquent Habits, Marla Glen, Lovebugs, Gianna Nannini ♦ Festivalgelände Cuschnaus  
**SG2003 S'Gschenk.** Hofchilbi ♦ Wil

**:KONZERT**  
**Louie Austen.** ♦ Poolbar Feldkirch, 18 Uhr  
**Kula-Sommerfest Open-Air.** mit Karameo Santo (ARG). Der Kulturladen feiert seinen 20sten Geburtstag mit einer grossen Open-Air-Party. ♦ Kulturladen Konstanz, 21:30 Uhr

**:FILM**  
**Ausgewählte Filme von Roman Signer.** The Fearless Vampire Killers, Roman Polanski ♦ Sammlung Hauser und Wirth (Lokremise) St. Gallen, 21:30 Uhr  
**Bend it like Beckham.** Gurinder Chadha ♦ Open Air Kino Arbon, 21:30 Uhr

**Catch Me If You Can.** Steven Spielberg ♦ Open Air Kino St. Gallen, 21:30 Uhr  
**Chicago.** Rob Marshall ♦ Garten-Kino Eppenberg, 21:45 Uhr

**:THEATER**  
**Carmen.** ♦ Lindauer Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr  
**Die Glut.** von Sándor Márai. Inszenierung: Martin Huber ♦ Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19:30 Uhr  
**SG2003 Das Meer kommt in die Berge.** Toggenburger Kulturschaffende gehen mit einer mobilen Bühne aus Schiffscontainern auf Tournee: Theaterspektakel für Gross und Klein ♦ Benknerstrasse Uznach, 20 Uhr

**:CLUBBING-PARTY**  
**Party&Feten-Power.** ♦ S'Beach Bar-Club-Disco Altstätten SG, 20 Uhr  
**Tanzgaranten und Tanzgiganten.** mit MC Halbe, Rock-Soul-Dancehits ♦ Kunst- und Kulturzentrum K9, Konstanz, 21 Uhr

## SO:27:07

**:KONZERT**  
**Orgelsommer.** Claude Rippas, Trompete und Dieter Hubov, Orgel ♦ Kirche St. Martin Arbon, 19 Uhr

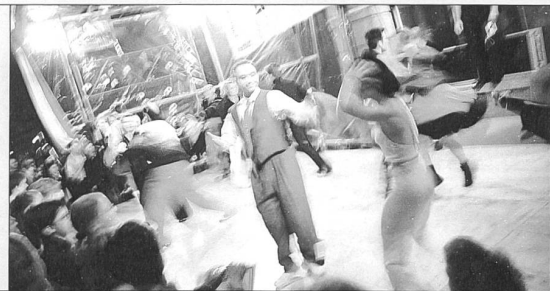
**:FILM**  
**Chicago.** Rob Marshall ♦ Garten-Kino Eppenberg, 21:45 Uhr  
**Manhattan Love Story.** Wayne Wang ♦ Open Air Kino St. Gallen, 21:30 Uhr  
**Signers Koffer.** Peter Liechti ♦ Kinok St. Gallen, 18:30 Uhr, 20:30 Uhr  
**Taxichauffeur Bänz.** ♦ Open Air Kino Arbon, 21:30 Uhr

**:THEATER**  
**SG2003 Das Meer kommt in die Berge.** Toggenburger Kulturschaffende gehen mit einer mobilen Bühne aus Schiffscontainern auf Tournee: Theaterspektakel für Gross und Klein ♦ Benknerstrasse Uznach, 10 Uhr

**:KUNST**  
**Sonntagsführung.** Durch die aktuelle Ausstellung «Roman Signer» ♦ Sammlung Hauser und Wirth (Lokremise) St. Gallen, 11:15 Uhr  
**Lichtblicke.** Ein Spaziergang durch die Ausstellung zu Werken von Dan Flavin, Bruce Nauman, Robert Rymman, mit André Bless ♦ Hallen für Neue Kunst Schaffhausen, 11:30 Uhr  
**Sunhild Wollwage.** Finissage; andan-do ♦ Kunstraum Engländerbau Vaduz, 18 Uhr

## MO:28:07

**:FILM**  
**About Schmidt.** ♦ Open Air Kino St. Gallen, 21:30 Uhr  
**Bowling for Columbine.** Michael Moore ♦ Open Air Kino Arbon, 21:30 Uhr



## JUBILÄUMSPARTIES «S'GSCHENK» [1]

**Kantonsjubiläum SG 2003**  
 Nicht nur besinnlich soll das St. Galler Kantonsjubiläum sein, sondern auch ausgelassen und festlich. Schliesslich werden nirgendwo einfacher Kontakte geknüpft und Brücken gebaut als an einem Fest. Aus diesem Grund schenkt der Kanton St. Gallen zusammen mit bestehenden Festkomitees der Bevölkerung unterm Motto «S'Gschenk» sieben Feste an sieben Festorten: Von der Hofchilbi in Wil über das Seenachtsfest Rapperswil, die Jazztage Lichtensteig, das St. Galler und das Buchser Fest, das Höckler Fäscht in Altstätten und das Städtlifest in Sargans wird der Kanton vom 26. Juli bis am 24. August zu einer grossen Festhütte. (pd.)  
**Samstag, 26. Juli: Hofchilbi Wil**  
**Freitag bis Sonntag, 8.–10. August: Seenachtsfest Rapperswil**  
**Freitag bis Sonntag, 15.–17. August: Jazztage Lichtensteig**  
**Freitag und Samstag, 15.–16. August: St. Galler Fest**  
**Samstag, 23. August: Buchser Fest**  
**Freitag bis Sonntag, 22.–24. August: Höckler Fäscht Altstätten**  
**Freitag bis Sonntag, 22.–24. August: Städtlifest Sargans**  
 Mehr Infos: www.sg2003.ch

## EISBRECHER-FESTIVAL [2]

**Rock im Rheintal**  
 Am 8. und 9. August findet wieder das traditionelle Eisbrecher-Festival im St. Gallischen Rheintal statt. Das Nachwuchsfestival feiert auf der Allmend in Altstätten sein 10-jähriges Jubiläum – und das zum ersten Mal unter freiem Himmel. Rund 20 Bands aus der Ostschweiz sorgen für ein abwechslungsreiches zweitägiges Monsterprogramm, das sich mit allen Stilrichtungen gewaschen hat. Als Höhepunkt machen die schwedischen Punkrocker RANDY Halt in Altstätten und stellen ihr brandneues Album vor. Das Beste kommt noch: Der Eintritt beträgt sage und schreibe 11.50 Fr. pro Tag. (pd.)  
**Freitag und Samstag, 8. und 9. August, Allmend in Altstätten**  
 Line Up Freitag: Sans Depot, Snaegghouze, Tidbits, Action Connection, Brainwave, BGC, Mrs. Anderson, ELIS.  
 Line Up Samstag: Nofnog, Milkshakers, Bearing Down Pains, The Tilts, Stoopid Girl, Melodic Heads, Organic Stuff, Unterwegs mit Urs, Painhead (Bild), RANDY, Downfall, Watch the man fall.  
 Weitere Infos: www.eisbrecher.ch





So 6.7.	Wälzenhausen Bahnhofplatz 10.30 Uhr
So 13.7.	Urnäsch Berggasthaus Chräzerli 20 Uhr
	Appenzell Kunsthalle Ziegelhütte 14 Uhr
je 24. 25./26. & 27.7.	Herisau, Robert Walsers-Weg beim Gasthof Rütli 20 Uhr
So 27.7.	Appenzell Romantik Hotel Säntis 20 Uhr
Do 7.8.	Appenzell Kronengartenplatz 21 Uhr, 10.-
Fr 8.8.	Appenzell Kronengartenplatz 21 Uhr, 10.-
	Wolfhalden Efdiheim Gestaldenbach 20 Uhr, 25.-
Sa 9.8.	Appenzell Kronengartenplatz 21 Uhr, 10.-
	Herisau Altes Zeughaus 20 Uhr
So 10.8.	Wälzenhausen Bahnhofplatz 10.30 Uhr
	Appenzell Kunsthalle Ziegelhütte 14 Uhr
Sa 16.8.	Trogen Fünfeckpalast 18.30 Uhr, Eintritt frei
So 17.8.	Herisau Dorfbibliothek 10.30 Uhr, Eintritt frei
	Rehetobel Kulturzentrum 16 Uhr, 30.-/25.-
Sa 23.8.	Herisau Altes Zeughaus 20.30 Uhr
So 24.8.	Herisau Museum 11 Uhr
Fr 29.8.	Urnäsch Ort Tagespresse entnehmen 20 Uhr
Sa 30.8.	Wälzenhausen Mehrzweckanlage 20 Uhr
So 31.8.	Appenzell Romantik Hotel Säntis 20 Uhr

## «Dorfkönig, Dorf-Ehrenbürger, Dorforiginal»

Vergnüglicher Dorfrundgang  
mit Peter Eggenberger

## Vollmondabend «Die Landschaft um den Alpstein»

mit Theo Nef, St.Gallen  
veranstaltet von «Verein Chräzerli»

## Ausstellung «Carl August und Carl Walter Liner»

öffentliche Führung durch die Ausstellung  
veranstaltet von «Stiftung Liner Kunsthalle Ziegelhütte»

## «Der Gehülfe» Robert Walser

Inszenierung Peter Wyler, théâtre sauternes aus Wädenswil  
veranstaltet von «Casino-Gesellschaft Herisau»

## Michi Neff – Der Trompeter aus Appenzell

Michael Neff, Trompete; Peter Lenzin, Sax; Enrico Lenzin, Schlagzeug; Ralph Hufenus, Kontrabass  
veranstaltet von «Säntis Jazz Series»

## Appenzeller Filmnächte

«Amélie de Montmartre»  
veranstaltet von «Kulturgruppe GFI»

## Appenzeller Filmnächte

«Oh Brother Where Art Thou?»  
veranstaltet von «Kulturgruppe GFI»

## «Swiss – German – Dixie Corporation» Jazz-Konzert

Dixie Band  
veranstaltet von «Jazz Events Alte Mühle Wolfhalden»

## Appenzeller Filmnächte

«Schwarze Katze, weisser Kater»  
veranstaltet von «Kulturgruppe GFI»

## «Wie seltsam seid ihr Männer doch»

Robert Walser und die Frauen; Szenische Lesung mit Anna Magdalena Fitzli, Lübeck und Mario Gremlich, Stuttgart  
veranstaltet von «Casino-Gesellschaft Herisau»

## «Dorfkönig, Dorf-Ehrenbürger, Dorforiginal»

Vergnüglicher Dorfrundgang  
mit Peter Eggenberger

## Ausstellung «Carl August und Carl Walter Liner»

öffentliche Führung durch die Ausstellung  
veranstaltet von «Stiftung Liner Kunsthalle Ziegelhütte»

## Rainer Stöckli lädt ein: Lyrik! – Lesungen und Gespräche

mit den Gästen Michael Donhauser, Vaduz; Brigitte Fuchs, Teufenthal; Bernadette Lerjen-Sarbach, Zizers; Klaus Merz, Unterkulm; Sylvia Steiner, Winterthur; veranstaltet von «Appenzeller Kulturstiftung»

## Rainer Stöckli lädt ein: Lyrik! – Lesungen und Gespräche

mit den Gästen Michael Donhauser, Vaduz; Brigitte Fuchs, Teufenthal; Bernadette Lerjen-Sarbach, Zizers; Klaus Merz, Unterkulm; Sylvia Steiner, Winterthur; veranstaltet von «Appenzeller Kulturstiftung»

## 29. Galeriekonzert mit Vernissage

Gerhard Oetiker, St.Gallen, Cello-Solo-Rezital; Bilder von Trudy Wigert, Arbon  
veranstaltet von «Kulturzentrum Kronenbühl»

## Disco

von A bba bis Z appa  
veranstaltet von «Kultur is Dorf»

## Literarische Texte zur Fotografie

Lesung mit Lukas Ammann  
veranstaltet von «Historischer Verein Herisau»

## «Jagd gestern und heute»

Vortrag von Hans Ganterbein, Urnäsch  
veranstaltet von «Kulturverein Schäfli»

## Corin Curschellas «Oder ...CH»

Unerhörtes und sagenhaftes Liedgut der Bündner Sängerin Corin Curschellas, begleitet von Christian Rösli am Piano  
veranstaltet von «Walzhäuser Bühne»

## Sven Häfliger

Jazz Szene Schweiz  
veranstaltet von «Säntis Jazz Series»



## DI:29:07

### :FILM

**Buena Vista Social Club.** Wim Wenders ♦ Open Air Kino Arbon, 21:30 Uhr  
**Ein Chef zum Verlieben.** ♦ Open Air Kino St.Gallen, 21:30 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Ueberlebbar '03 – Südwind aus dem Lautsprecher.** Judith Wyder – La francophonie ♦ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

### :DIVERSES

**Sitzen in der Stille.** Meditation ♦ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 12 Uhr

## MI:30:07

### :FILM

**Das fliegende Klassenzimmer.** ♦ Open Air Kino Arbon, 21:30 Uhr  
**The Hours.** Stephen Daldry, USA 2002 ♦ Open Air Kino St.Gallen, 21:30 Uhr

### :THEATER

**SG2003 Das Meer kommt in die Berge.** Toggenburger Kulturschaffende gehen mit einer mobilen Bühne aus Schiffscontainern auf Tournee: Theaterspektakel für Gross und Klein ♦ Marktplatz Buchs, 20 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Salsa-Tanzkurs.** Salsa mit Joe Lorenzo und Party ♦ Kunst- und Kulturzentrum K9 Konstanz, 19 Uhr

## DO:31:07

### :FILM

**Chicago.** Rob Marshall ♦ Open Air Kino St.Gallen, 21:30 Uhr  
**Herr der Ringe – Die zwei Türme.** Peter Jackson, USA/Neuseeland 2002 ♦ Open Air Kino Arbon, 21:30 Uhr

### :THEATER

**SG2003 Das Meer kommt in die Berge.** Toggenburger Kulturschaffende gehen mit einer mobilen Bühne aus Schiffscontainern auf Tournee: Theaterspektakel für Gross und Klein ♦ Marktplatz Buchs, 20 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Let's Dance Party 2.** Oldschool, Charts, Disco, mit DJ Mike van Dyk und DJ Le Freak ♦ B One Club St.Gallen, 20 Uhr  
**Tanz ins Morgenland.** DJ Soma & Marianne Berna – Oriental Partybeat ♦ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr  
**Schneggen-Party.** ♦ S' Beach Bar-Club-Disco Altstätten, 21 Uhr  
**Britpop in touch with Bastardpop.** DJ's S.Curtain with DJ Sottkveikja ♦ Albani Music Club Winterthur, 22 Uhr

## FR:01:08

### :KONZERT

**Stereo Total.** ♦ Poolbar Feldkirch, 18 Uhr

### :THEATER

**Carmen.** ♦ Lindauer Marionettenoper Lindau, 20 Uhr  
**SG2003 Das Meer kommt in die Berge.** Toggenburger Kulturschaffende gehen mit einer mobilen Bühne aus Schiffscontainern auf Tournee: Theaterspektakel für Gross und Klein ♦ Marktplatz Buchs, 9 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**BBQ, Cocktails und Musik.** mit DJ, Latin-Music ♦ Tankstell Bar St.Gallen, 20 Uhr

**Jeffrey's Bullenpeitschen und die züngelnden Flammen.** Performance (Berlin). Jeffrey Funts Spektakel wird die Steinberggasse an diesem Abend in eine offene Bühne verwandeln ♦ Albani Music Club Winterthur, 21 Uhr

## SA:02:08

### :KONZERT

**Orgelspiel in Rapperswil.** Peter Krahbichler und Anette Grieder-Keller ♦ Schlosskirche St.Johann Rapperswil

### :FILM

**Auto Focus.** ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Johnny English.** Rowan Atkinson ♦ Open Air Kino Arbon, 21:15 Uhr  
**Mani Matter – Warum syt dir so trurig.** Friedrich Kappeler ♦ Garten-Kino Eppenber, 21:45 Uhr  
**Polo Hofer.** Abgang, mit Gast Polo Hofer ♦ Open Air Kino St.Gallen, 21:15 Uhr  
**Wild Things.** ♦ Kinok St.Gallen, 22:45 Uhr

### :THEATER

**SG2003 Das Meer kommt in die Berge.** Toggenburger Kulturschaffende gehen mit einer mobilen Bühne aus Schiffscontainern auf Tournee: Theaterspektakel für Gross und Klein ♦ Marktplatz Buchs, 9 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**FM4 Tribe Vibes Fest.** ♦ Poolbar Feldkirch, 18 Uhr  
**BBQ, Cocktails und Musik.** ♦ Tankstell Bar St.Gallen, 20 Uhr  
**Performing Nouvelle Vague.** Desperate. Lazy. Arrogant. Dies die Attribute einer Performerin (Betty), die mit ihrer Nonchalance dem Publikum den Atem raubt. ♦ Albani Music Club Winterthur, 21 Uhr

## SO:03:08

### :FILM

**Elsewhere 1.** ♦ Kinok St.Gallen, 18 Uhr  
**Frida.** Julie Taymor ♦ Open Air Kino St.Gallen, 21:15 Uhr  
**Hable con ella.** Pedro Almodóvar, Spanien 2001 ♦ Open Air Kino Arbon, 21:15 Uhr  
**Mani Matter – Warum syt dir so trurig.** Friedrich Kappeler ♦ Garten-Kino Eppenber, 21:45 Uhr  
**Tan de repente.** ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**SG2003 Das Meer kommt in die Berge.** Toggenburger Kulturschaffende gehen mit einer mobilen Bühne aus Schiffscontainern auf Tournee: Theaterspektakel für Gross und Klein ♦ Marktplatz Buchs, 10 Uhr

### :KUNST

**Löschli.** Finissage ♦ Galerie Dorfplatz Mogelsberg  
**Öffentliche Führung.** ♦ Jüdisches Museum Hohenems, 10:30 Uhr  
**Führung durch die Sonderausstellung.** «Ins Licht gerückt. Werner Schoch, Fotografien 1940–1970» ♦ Museum Herisau, 11 Uhr

**Sonntagsführung.** Durch die aktuelle Ausstellung «Roman Signer» ♦ Sammlung Hauser und Wirth St.Gallen, 11:15 Uhr

### :KINDER

**Familienführung.** Durch die aktuelle Ausstellung von Roman Signer ♦ Sammlung Hauser und Wirth St.Gallen, 14 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Tango Argentino.** Libertango ♦ Stadtpark St.Gallen, 17 Uhr

## MO:04:08

### :KONZERT

**Louisiana Red & Al Jones.** Blues ♦ Restaurant Frohsinn Arbon, 19 Uhr

### :FILM

**Auto Focus.** ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Etre et avoir.** Nicolas Philibert ♦ Open Air Kino Arbon, 21:15 Uhr

## DI:05:08

### :KONZERT

**Lyrik und Piano.** Mit Edith Saluz Schwendener und Irene Stähli, Island-Dia-Abend mit Christoph Lehner ♦ Fabrigg Buchs, 20 Uhr

### :FILM

**Mrs. Dalloway.** ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Polo Hofer.** Abgang, mit Gast Polo Hofer ♦ Open Air Kino Arbon, 21:15 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Ueberlebbar '03 – Südwind aus dem Lautsprecher.** DJ Manu – Bogaloo, Mambo, Chachacha ♦ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

### :DIVERSES

**Sitzen in der Stille.** Meditation ♦ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 12 Uhr  
**Gallus in St.Gallen.** Religions- und Kulturgeschichte – Führungen und Wanderungen mit Walter Frei. Treffpunkt bei den Türmen. ♦ Kathedrale St.Gallen, 14 Uhr

## MI:06:08

### :KONZERT

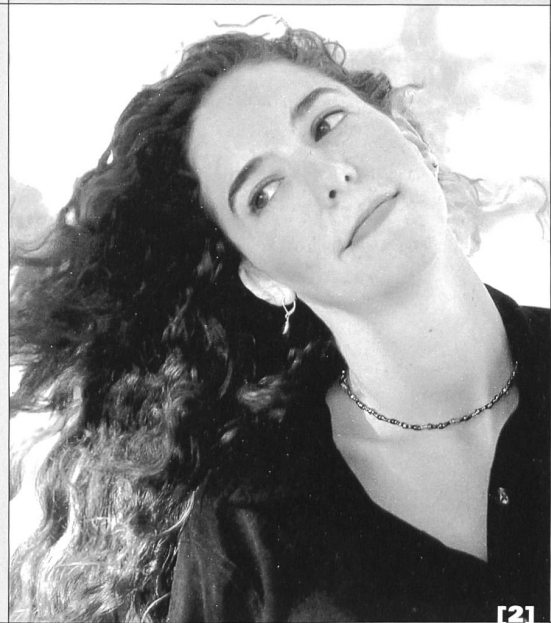
**Chevy.** ♦ Poolbar Feldkirch, 18 Uhr

### :FILM

**Tan de repente.** ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**The Life of David Gale.** Alan Parker ♦ Open Air Kino Arbon, 21:15 Uhr

### :THEATER

**SG2003 Das Meer kommt in die Berge.** Toggenburger Kulturschaffende gehen mit einer mobilen Bühne aus Schiffscontainern auf Tournee: Theaterspektakel für Gross und Klein ♦ Brunadern, 20 Uhr  
**Die Zauberflöte.** ♦ Lindauer Marionettenoper Lindau, 20 Uhr  
**SG 2003 Die Stunde da wir nichts voneinander wussten.** Ein Theaterstück von Peter Handke, das ganz das Gegenwärtige, den (Geburts-)Tag, den Augenblick ins Zentrum rückt – openair inszeniert. Der Abend beginnt 50 Minuten vorher mit einem Spaziergang ♦ Pello-Platz St.Gallen, 21 Uhr



### POW WOW 2003

**Das Urkult Openair im Bädli zum Dritten**  
Nach den letztjährigen Überschwemmungen hat sich das romantische Bädligelände wieder erholt, womit einem Wochenende voller Musik und festender Leute nichts mehr im Weg steht: Auf der Bühne begrüsst werden können unter anderem Tacheles, Die Regierung, Action Connection, Pupside Down, Quatre in Toulouse, Zweistress und viele andere. Fürs Wohlbefinden sorgen nebst den verschiedenen Bands die gaumenverwöhnenden Köche, ein breites Getränkeangebot und die einmalige Atmosphäre auf dem Gelände. Die Ticketzahl ist beschränkt, Hunde sind verboten. Weil letztes Jahr alle Tickets restlos weggingen, sei der Vorverkauf empfohlen. (pd.)  
**Freitag, 8. August, 16 Uhr, bis Sonntag, 10. August, 16 Uhr, im Bädli in Trogen AR**  
Vorverkauf: Restaurant Hardy's und BRÖ Records, St.Gallen, sowie Papeterie Wild Trogen

### FOLKROCK MIT SARA WHEELER

**und Akustiksound von Duzze im Hafengebüffet**  
Vergleiche mit Musikerinnen wie Sheryl Crow oder Suzanne Vega sind zwar nicht von der Hand zu weisen, dennoch besitzt die Folkrockerin Sara Wheeler einen eigenen, poetischen Stil. Die Britin hat bis anhin fünf Alben produziert und konnte mit dem London Session Orchestra in den Abbey Road Studios einen Song aufnehmen. Nun kommt Sara Wheeler mit ihren harmonischen Songs ins Hafengebüffet – zusammen mit der St.Galler Band Duzze, die Rock und Pop mit Leichtigkeit in ein wunderbares Akustikgewand kleiden: Gut, ist das Hafengebüffet das Konzertlokal mit der besten Sonnenuntergangsaussicht weit und breit! (pd.)  
**Freitag, 15. August, 21 Uhr, Hafengebüffet Rorschach**  
Weitere Infos: www.duzze.ch



## :KUNST

**Öffentliche Führung.** ♦ Jüdisches Museum Hohenems, 18 Uhr  
**Olivier Mosset.** Führung: ♦ Kunstmuseum St.Gallen, 18:30 Uhr

## DO:07:08

### :FILM

**Amélie de Montmartre.** ♦ Open Air Filmnächte Appenzell, 21 Uhr  
**Elsewhere 1.** ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**How to Lose a Guy in 10 Days.** ♦ Open Air Kino Arbon, 21:15 Uhr

### :THEATER

**SG2003 Das Meer kommt in die Berge.** Toggenburger Kulturschaffende gehen mit einer mobilen Bühne aus Schiffscontainern auf Tournee: Theaterspektakel für Gross und Klein ♦ Brunnadern, 20 Uhr  
**Die Entführung aus dem Serail.** ♦ Lindauer Marionettenoper Lindau, 20 Uhr

### :VORTRAG

**an itlicher sol farschtein – Die Bibel auf jiddisch.** Marion Aptroot ♦ Jüdisches Museum Hohenems, 20 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Ueberlebbar '03 – Südwind aus dem Lautsprecher.** Tigger – Soca goes Reggae ♦ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

### :DIVERSES

**Die St.Galler Reformation.** Religions- und Kulturgeschichte – Führungen und Wanderungen mit Walter Frei. ♦ Marktplatz beim Vadian St.Gallen, 14 Uhr

## FR:08:08

### :FESTIVAL

**SG2003 S'Gschenk.** Seenachtsfest ♦ Rapperswil  
**Pow-Wow Open-Air.** Mit Mong, Tritanus, pub side down, Wild'N, Die Regierung, Hellarious, Spindle u.a. ♦ Bäbli Trogen  
**Eisbrecher-Festival.** Sans Depot, Snaeggnohuze, Tidbits, Action Connection, Brainwave, BGC, Mrs. Anderson, ELIS ♦ Allmend Altstätten

### :KONZERT

**I-Wolf&Sofa Surfers DJs.** ♦ Poolbar Feldkirch, 18 Uhr  
**Oliver Schnyder.** Der Pianist arbeitet intensiv mit zeitgenössischen Komponisten zusammen und brachte viele Werke zur Uraufführung. Seine neueste CD ist Werken von Brahms, Schubert und Mendelssohn gewidmet ♦ Kunsthalle Ziegelhütte Appenzell, 20 Uhr

### :FILM

**Appenzeller Filmnächte.** ♦ Kronengartenplatz Appenzell, 21 Uhr  
**Gangs of New York.** Martin Scorsese ♦ Open Air Kino Arbon, 21:15 Uhr  
**Oh Brother, Where Art Thou?** ♦ Open Air Filmnächte Appenzell, 21 Uhr  
**Stuart Little 2.** ♦ Garten-Kino Eppen-berg, 21:45 Uhr  
**Tan de repente.** ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Wild Things.** ♦ Kinok St.Gallen, 22:30 Uhr

## :THEATER

**Die Zauberflöte.** ♦ Lindauer Marionettenoper Lindau, 20 Uhr  
**SG2003 Das Meer kommt in die Berge.** Toggenburger Kulturschaffende gehen mit einer mobilen Bühne aus Schiffscontainern auf Tournee: Theaterspektakel für Gross und Klein ♦ Brunnadern, 20 Uhr  
**SG2003 Die Stunde da wir nichts voneinander wussten.** Ein Theaterstück von Peter Handke, das ganz das Gegenwärtige, den (Geburts-)Tag, den Augenblick ins Zentrum rückt – openair inszeniert. Der Abend beginnt 50 Minuten vorher mit einem Spaziergang ♦ Pic-o-Pello-Platz St.Gallen, 21 Uhr

## :KUNST

**Rolf Hauenstein.** Finissage; ♦ Restaurant zur letzten Latern St.Gallen, 18 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Forever Young.** Rock/Pop aus den 60- und 70ern ♦ Werdenberger Kleintheater Fabrigli Buchs, 20 Uhr  
**Spielwiese – Schneckenrennen.** Bringt eure trainierten Schnecken mit! Die Schnecke, welche die 10 cm lange Rennstrecke am schnellsten durchkriecht, gewinnt einen Biokopfsalat. Der Trainer bekommt eine Flasche Whisky ♦ Kraftfeld Winterthur, 21 Uhr  
**70's/80's Disco.** DJ Marc. From Psychedelic Guaitars to NDW & Synth-Pop. ♦ Albani Music Club Winterthur, 22 Uhr

### :DIVERSES

**Gang durch Konstanz.** Religions- und Kulturgeschichte – Führungen und Wanderungen mit Walter Frei. ♦ SBB-Bahnhof Konstanz, 14:15 Uhr

## SA:09:08

### :FESTIVAL

**SG2003 S'Gschenk.** Seenachtsfest ♦ Rapperswil  
**Pow-Wow Open-Air.** Mit Mong, Tritanus, pub side down, Wild'N, Die Regierung, Hellarious, Spindle u.a. ♦ Bäbli Trogen, 16 Uhr  
**Eisbrecher-Festival.** Nofnog, Milkshakers, Bearing Down Pains, The Tilts, Stoopid Girl, Melodic Heads, Organic stuff, Unterwegs mit Urs, RANDY, Downfall, Watch the man fall ♦ Allmend Altstätten

### :KONZERT

**Stroh.** ♦ Poolbar Feldkirch, 18 Uhr  
**Regula Gerber.** mit ihrer CD «Dagadu» ♦ Wildkirchli, 20 Uhr

### :FILM

**Auto Focus.** ♦ Kinok St.Gallen, 18 Uhr  
**Ein Chef zum Verlieben.** ♦ Open Air Kino Arbon, 21:15 Uhr  
**Schwarze Katze – Weisser Kater.** ♦ Open Air Filmnächte Appenzell, 21 Uhr  
**Stuart Little 2.** ♦ Garten-Kino Eppen-berg, 21:45 Uhr  
**Tan de repente.** ♦ Kinok St.Gallen, 22:30 Uhr

### :THEATER

**SG 2003 Die Stunde da wir nichts voneinander wussten.** Ein Theaterstück von Peter Handke, das ganz das Gegenwärtige, den (Geburts-)Tag, den Augenblick ins Zentrum rückt – openair inszeniert. Der Abend beginnt 50 Minuten vorher mit einem Spaziergang ♦ Pic-o-Pello-Platz St.Gallen, 21 Uhr

## :CLUBBING:PARTY

**BBQ, Cocktails und Musik.** ♦ Tankstell Bar St.Gallen, 20 Uhr  
**Saturday Lounge: Big Beats, d'n'b.** DJ Early Cohn ♦ Albani Music Club Winterthur, 22 Uhr

### :DIVERSES

**Von Heiden zum Chindlistein.** Religions- und Kulturgeschichte – Führungen und Wanderungen mit Walter Frei. ♦ Schwimmbad Heiden, 14 Uhr

## SO:10:08

### :FESTIVAL

**SG2003 S'Gschenk.** Seenachtsfest ♦ Rapperswil  
**Pow-Wow Open-Air.** Mit Mong, Tritanus, pub side down, Wild'N, Die Regierung, Hellarious, Spindle u.a. ♦ Bäbli Trogen

### :KONZERT

**Regula Gerber.** mit ihrer CD «Dagadu» ♦ Wildkirchli, 10 Uhr

### :FILM

**Die Schweizermacher.** ♦ Open Air Kino Arbon, 21:15 Uhr  
**Elsewhere 1.** ♦ Kinok St.Gallen, 18 Uhr  
**Mrs. Dalloway.** ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Stuart Little 2.** ♦ Garten-Kino Eppen-berg, 21:45 Uhr

### :THEATER

**SG2003 Die Stunde da wir nichts voneinander wussten.** Ein Theaterstück von Peter Handke, das ganz das Gegenwärtige, den (Geburts-)Tag, den Augenblick ins Zentrum rückt – openair inszeniert. Der Abend beginnt 50 Minuten vorher mit einem Spaziergang ♦ Pic-o-Pello-Platz St.Gallen, 21 Uhr

## :KUNST

**Badefreuden.** Führung: Badekultur und Körperpflege in früheren Zeiten ♦ Historisches Museum St.Gallen, 11 Uhr  
**Fink Forward.** Curator's Bruch, Führung, Buchpräsentation, Lesung, Performance und Konzert ♦ Kunsthaus Glarus, 11 Uhr  
**Sonntagsführung.** Durch die aktuelle Ausstellung «Roman Signer» ♦ Sammlung Hauser und Wirth (Lokremise) St.Gallen, 11:15 Uhr  
**Boxenstopp: Eine Sammlung und fünf Eingriffe.** Vernissage; Eingriff V durch com&com ♦ Kunstmuseum des Kantons Thurgau Warth, 11:30 Uhr  
**Was interessiert mich an dieser Kunst?** Offenes Gespräch mit Silvio Crola ♦ Hallen für Neue Kunst Schaffhausen, 11:30 Uhr  
**Führung durch die «Wilden Gärten.** Mit Brigitt Näpfli ♦ Kunstmuseum des Kantons Thurgau Warth, 15 Uhr

## MO:11:08

### :FILM

**Tan de repente.** ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :DIVERSES

**SG2003 Die etwas andere Stadtführung.** Erleben, nachdenken, schmunkeln, lachen: Szenische Anekdoten aus den letzten 200 Jahren. ♦ Marktplatz beim Vadian St.Gallen, 19:15 Uhr

## DI:12:08

### :FILM

**Elsewhere 1.** ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**SG2003 Die Stunde da wir nichts voneinander wussten.** Ein Theaterstück von Peter Handke, das ganz das Gegenwärtige, den (Geburts-)Tag, den Augenblick ins Zentrum rückt – openair inszeniert. Der Abend beginnt 50 Minuten vorher mit einem Spaziergang ♦ Pic-o-Pello-Platz St.Gallen, 21 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Vollmondbar.** ♦ Kulturforum Amriswil, 19 Uhr  
**Ueberlebbar '03 – Südwind aus dem Lautsprecher.** Die Travel Agents der Editanstalt – Hitek japanite ♦ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

### :DIVERSES

**Sitzen in der Stille.** Meditation ♦ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 12 Uhr  
**SG2003 Die etwas andere Stadtführung.** Erleben, nachdenken, schmunkeln, lachen: Szenische Anekdoten aus den letzten 200 Jahren. ♦ Marktplatz beim Vadian St.Gallen, 19:15 Uhr

## MI:13:08

### :FILM

**Auto Focus.** ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**... tanzt, solange der Atem hält ...** Hommage an François Villon (1431–1463), Poet, Balladensänger, Rebell, Gauner, Frauenheld ♦ Botanischer Garten St.Gallen, 20 Uhr  
**SG2003 Die Stunde da wir nichts voneinander wussten.** Ein Theaterstück von Peter Handke, das ganz das Gegenwärtige, den (Geburts-)Tag, den Augenblick ins Zentrum rückt – openair inszeniert. Der Abend beginnt 50 Minuten vorher mit einem Spaziergang ♦ Pic-o-Pello-Platz St.Gallen, 21 Uhr

### :KUNST

**Striptease.** Führung ♦ Kunstmuseum St.Gallen, 18:30 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Werk13 – Bringt Leben ins Leben.** Eine Party für junge Leute, organisiert von jungen Leuten ♦ Kulturforum Amriswil, 20 Uhr

### :DIVERSES

**SG 2003 Die etwas andere Stadtführung.** Erleben, nachdenken, schmunkeln, lachen: Szenische Anekdoten aus den letzten 200 Jahren. ♦ Marktplatz beim Vadian St.Gallen, 19:15 Uhr

## DO:14:08

### :FILM

**Mrs. Dalloway.** ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Die Zauberflöte.** Lindauer Marionettenoper Lindau, 20 Uhr

## :VORTRAG

**El Mundo Andino, Cosmovision Andino.** auf Spanisch, mit Luis Pérez-Haas, Theologe, Anthropologe ♦ Casa Latinoamericana St.Gallen, 20 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Atmosphäre.** ♦ Salzhäus Winterthur, 20 Uhr  
**Ueberlebbar '03 – Südwind aus dem Lautsprecher.** Bud Spacer & Terence Chill – welcome home ♦ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

## FR:15:08

### :FESTIVAL

**SG2003 S'Gschenk.** St.Galler Fest ♦ St.Gallen  
**SG 2003 S'Gschenk: Jazztage Lichtensteig.** Rhythm Boiler Street Band, Jacky Step ♦ In den Gassen Lichtensteig, 18 Uhr  
Stephan Holstein Quintett feat. Wolfgang Schlüter, Inspiration ♦ Jazz Schopf Lichtensteig, 19:30 Uhr  
The Swingcats ♦ Jazzcafé Lichtensteig, 20 Uhr  
Ben Rinia and his Red Hot Cardinals, alan d. & band, Zydeco Party Band (Doug Legacy) ♦ Postplace Lichtensteig, 20 Uhr  
Silvan Zingg Trio Blues ♦ Restaurant Löwen Lichtensteig, 20 Uhr  
Swamp Cajun, Schlorzumig ♦ Restaurant Rathaus Lichtensteig, 20 Uhr  
Blue Birds of Paradise & Jazz Point & Kapelle Carlo Brunner ♦ La Terrasse Lichtensteig, 20 Uhr  
Shoppers, Gipsyland ♦ Mainstreet KB Point Lichtensteig, 20 Uhr  
The Louis Prima Revival Band, Roberto Ciotti Band ♦ Markthalle Lichtensteig, 20 Uhr  
Big Band Kanti Wattwil & Black Jacket Swing Big Band ♦ Kronensaal Lichtensteig, 21 Uhr

### :KONZERT

**Escapadas.** Musique Simili, Moderne Eskapaden der Zigeunermusik ♦ Diogenes Theater Altstätten 20 Uhr  
**Tankstell meets Gallusplatz.** Directantrieb, anschliessend DJ Whitemoon ♦ Gallusplatz St.Gallen, 20 Uhr  
**SG2003 Musik- und Kultursommer.** Sieben regionale Musikschulen präsentieren musikalische Feuerwerke. ♦ Historisches Museum St.Gallen, 20 Uhr  
**Sara Wheeler.** Folkrock und support act Duze ♦ Hafenbuffet Rorschach, 21 Uhr  
**Super 8.** 8 smarte Herren mit der Tanksäule verabreichen in schmissiger Art einen bunt gemischten Cocktail an musikalischem Treibstoff ♦ Restaurant Frohsinn Weinfelden, 21 Uhr  
**Space Goats.** Polit-Kult-Rock aus London, davor support act, anschliessend DJ ♦ Grabenhalle St.Gallen, 21:30 Uhr

### :FILM

**About Schmidt.** ♦ Garten-Kino Eppen-berg, 21:45 Uhr  
**Tan de repente.** ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Wild Things.** ♦ Kinok St.Gallen, 22:30 Uhr

### :THEATER

**Der Barbier von Sevilla.** ♦ Lindauer Marionettenoper Lindau, 20 Uhr  
**... tanzt, solange der Atem hält ...** Hommage an François Villon (1431–1463) Poet, Balladensänger, Rebell, Gauner, Frauenheld ♦ Botanischer Garten St.Gallen, 20 Uhr



## :LITERATUR

**SG2003 Text und Musik.** Lesung von Matthias Gnädinger ♦ Historisches Museum St.Gallen, 20 Uhr

## :CLUBBING:PARTY

**Sommerbar im Park.** nur für Frauen ♦ Frauenpavillon St.Gallen, 19 Uhr  
**Thirty Dancing.** Tanzen ab 30 She DJ Gela X ♦ Salzhäus Winterthur, 21:30 Uhr  
**Flavah! Ragga&Jungle.** ♦ Albani Music Club Winterthur, 22 Uhr

## SA:16:08

### :FESTIVAL

**SG2003 S'Gschenk.** St.Galler Fest ♦ St.Gallen

**Rock am See.** Mit Metallica, Placebo, SUM 41, Alien Ant Farm, Die Happy, Lagwagon, Good Riddance ♦ Bodensee-Stadion Konstanz, 11 Uhr

**SG2003 S'Gschenk: Jazztage Lichtensteig.** Castle Groove Festival Brass Band, Ben Rinia and his Red Hot Cardinals, Roberto Ciotti Band, Zydeco Party Band (Doug Legacy), Jacky Step ♦ In den Gassen Lichtensteig, 18 Uhr

Ben Rinia and his Red Hot Cardinals, The Zydeco Alligators Cajun, Stiller Has ♦ Markthalle Lichtensteig, 18:30 Uhr  
The Trevor Richards Trio & One Swing, Stephan Holstein Quintett feat. Wolfgang Schlüter ♦ Jazz Schopf Lichtensteig, 19:30 Uhr

Desert Rats, Invade, Susan Orus & Band ♦ Postplace Lichtensteig, 20 Uhr  
Steve «Big Man» Clayton & Cat Baloun ♦ Restaurant Löwen Lichtensteig, 20 Uhr

Marc Anderegg Trio, Swamp Cajun ♦ Restaurant Rathaus Lichtensteig, 20 Uhr  
Bourbon Street Jazz Band, Rhythm Boiler Street Band ♦ La Terrasse Lichtensteig, 20 Uhr

Touré Touré, Osibisa ♦ Mainstreet KB Point Lichtensteig, 20 Uhr  
Climax Blues Band, Candy Dulfer & Band ♦ Kronensaal Lichtensteig, 21 Uhr  
The Swingcats ♦ Jazzcafé Lichtensteig, 23 Uhr

### :KONZERT

**SG2003 Musik- und Kultursommer.** Musikalische Feuerwerke mit der St.Galler Jugendmusikschule ♦ Stadtpark St.Gallen, 16 Uhr

**Ein ungarischer Abend.** Gyula Horvath und seine Gipsy Fantasy Band. Bei gutem Wetter im Freien. ♦ Schloss Dottenwil Wittenbach, 20 Uhr

### :FILM

**Blue Gate Crossing.** ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Tan de repente.** ♦ Kinok St.Gallen, 22:30 Uhr

### :THEATER

**Die Zauberflöte.** ♦ Lindauer Marionettenoper Lindau, 20 Uhr

**... tanzt, solange der Atem hält ...** Hommage an François Villon (1431–1463), Poet, Balladensänger, Rebell, Gauner, Frauenheld ♦ Botanischer Garten St.Gallen, 20 Uhr

### :KUNST

**Kunstmarkt.** Kunst muss nicht unerschwinglich sein. Am Kunst und Büchermarkt des Museums im Lagerhaus werden zahlreiche Werke von Aussenseiter-KünstlerInnen, aber auch Arbeiten von Ostschweizer Kunstschaffenden zu günstigen Preisen angeboten. ♦ Museum im Lagerhaus St.Gallen, 10–17 Uhr

## :CLUBBING:PARTY

**BBQ, Cocktails und Musik.** ♦ Tankstell Bar St.Gallen, 20 Uhr

**Tankstell meets Gallusplatz.** Naxel, anschließend Drifter & Sir Dancealot ♦ Gallusplatz St.Gallen, 20 Uhr

**Danzeria.** Ein Ort für Tanzfreudige ♦ Lagerhaus St.Gallen, 21 Uhr  
**Hip Hop Party.** Säck-Crawla-Production, DJ Aldäwaldä, DJ DMB, DJ Mosi, DJ Marc. Strictly Underground HipHop und Funk ♦ Grabenhalle St.Gallen, 21:30 Uhr

**Disco Inferno.** Party Beats und Disco Classics by DJ Vitamin S ♦ Salzhäus Winterthur, 22 Uhr

## SO:17:08

### :FESTIVAL

**SG2003 S'Gschenk: Jazztage Lichtensteig.** Castle Groove Festival Brass Band, Ben Rinia and his Red Hot Cardinals, Roberto Ciotti Band, Zydeco Party Band (Doug Legacy), Jacky Step ♦ Postplace Lichtensteig, 9:30 Uhr

### :KONZERT

**SG2003 Feuerlieder.** Matinée ♦ Pfalz-keller St.Gallen, 11 Uhr

### :FILM

**About Schmidt.** ♦ Garten-Kino Eppenberg, 21:45 Uhr

**Elsewhere 1.** ♦ Kinok St.Gallen, 18 Uhr

**Tan de repente.** ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**... tanzt, solange der Atem hält ...** Hommage an François Villon (1431–1463), Poet, Balladensänger, Rebell, Gauner, Frauenheld ♦ Botanischer Garten St.Gallen, 18 Uhr

**SG2003 Die Stunde da wir nichts voneinander wussten.** Ein Theaterstück von Peter Handke, das ganz das Gegenwärtige, den (Geburts-)Tag, den Augenblick ins Zentrum rückt – openair inszeniert. Der Abend beginnt 50 Minuten vorher mit einem Spaziergang ♦ Pello-Platz St.Gallen, 21 Uhr

### :KUNST

**Kunstmarkt.** Kunst muss nicht unerschwinglich sein. Am Kunst und Büchermarkt des Museums im Lagerhaus werden zahlreiche Werke von Aussenseiter-KünstlerInnen, aber auch Arbeiten von Ostschweizer Kunstschaffenden zu günstigen Preisen angeboten. ♦ Museum im Lagerhaus St.Gallen, 10–17 Uhr

**Sonntagsführung.** Durch die aktuelle Ausstellung «Roman Signer» ♦ Sammlung Hauser und Wirth (Lokremise) St.Gallen, 11:15 Uhr

**Kunst als Bewusstwerdung von Geschichte.** Kunstbetrachtung vor den Werken von Jannis Kounellis mit Ursula Helg ♦ Hallen für Neue Kunst Schaffhausen, 11:30 Uhr

**Aussenseiterkunst zum einen, Theo zum Besonderen.** Die Ethnologin Ariela Dainesi führt durch die Ausstellung «Theo» ♦ Kunstmuseum des Kantons Thurgau Warth, 15 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Tango Argentino.** Libertango ♦ Stadtpark St.Gallen, 17 Uhr

## MO:18:08

### :FILM

**Blue Gate Crossing.** ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :DIVERSES

**SG2003 Die etwas andere Stadtführung.** Erleben, nachdenken, schmunkeln, lachen: Szenische Anekdoten aus den letzten 200 Jahren. ♦ Marktplatz beim Vadian St.Gallen, 19:15 Uhr

## DI:19:08

### :FILM

**Elsewhere 1.** ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**... tanzt, solange der Atem hält ...** Hommage an François Villon (1431–1463), Poet, Balladensänger, Rebell, Gauner, Frauenheld ♦ Botanischer Garten St.Gallen, 20 Uhr

**SG2003 Die Stunde da wir nichts voneinander wussten.** Ein Theaterstück von Peter Handke, das ganz das Gegenwärtige, den (Geburts-)Tag, den Augenblick ins Zentrum rückt – openair inszeniert. Der Abend beginnt 50 Minuten vorher mit einem Spaziergang ♦ Pello-Platz St.Gallen, 20:45 Uhr

### :KUNST

**Thomas Schütte.** Führung ♦ Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Disaster.bar.** DJ Chuck Fack – Rock mit Spass ♦ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr  
**Sommerserenade.** des Sinfonieorchesters St.Gallen: Buenos Aires Déja Vu, Werke von Gardel, De Caro, Piazzola, Obieta ♦ Völkerkundemuseum St.Gallen, 20 Uhr

### :DIVERSES

**Sitzen in der Stille.** Meditation ♦ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 12 Uhr

**SG2003 Die etwas andere Stadtführung.** Erleben, nachdenken, schmunkeln, lachen: Szenische Anekdoten aus den letzten 200 Jahren. ♦ Marktplatz beim Vadian St.Gallen, 19:15 Uhr

**Offenes Kreistanzen.** Mit Adrian Gut, Tanzpädagogin ♦ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 20 Uhr

## MI:20:08

### :FILM

**Tan de repente.** ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Die Zauberflöte.** ♦ Lindauer Marionettenoper Lindau, 20 Uhr

**... tanzt, solange der Atem hält ...** Hommage an François Villon (1431–1463), Poet, Balladensänger, Rebell, Gauner, Frauenheld ♦ Botanischer Garten St.Gallen, 20 Uhr

**SG2003 Die Stunde da wir nichts voneinander wussten.** Ein Theaterstück von Peter Handke, das ganz das Gegenwärtige, den (Geburts-)Tag, den Augenblick ins Zentrum rückt – openair inszeniert. Der Abend beginnt 50 Minuten vorher mit einem Spaziergang ♦ Pello-Platz St.Gallen, 20:45 Uhr



## OPENAIRKINO ST.GALLEN [1]

### Film ab im Lerchenfeld

Zum 5. Mal organisiert die Cinair AG in St.Gallen ein Openair Kino, zum zweiten Mal nun auf dem Sportplatz Lerchenfeld, der sich im letzten Jahr als Standort bewährt hat. Auf dem Programm stehen Publikumserfolge wie «Bend it like Beckham», «The Matrix Reloaded» oder «Chicago». Doch auch anspruchsvolle Dramen wie «Frida», Julie Taymors unkonventionelle Liebesgeschichte zwischen der durch einen Unfall schwerverletzten Frida Kahlo und dem mexikanischen Maler Diego Rivera (Bild) sowie Michael Moores Dokumentarfilm «Bowling for Columbine», der sich kritisch mit der amerikanischen Waffenlobby auseinandersetzt, dürfen nicht fehlen. Auch in musikalischer Hinsicht ist einiges zu erwarten: Vor Pedro Almodovars «Hable con ella» gibts spanische Live-Musik, Polo Hofer kommt persönlich vorbei, um seinen Dokufilm «Abxang» zu präsentieren und auch Friedrich Kappeler's Mani-Matter-Film wird ausgestrahlt. Eine italienische Beiz und die Kinobar sorgen rund um das Leinwandgeschehen für sommerliches Ambiente, Spezialbusse für die Rückfahrt in die Innenstadt. (pd.)

**18. Juli bis 3. August, Sportplatz Lerchenfeld St.Gallen**

Genaue Spieldaten siehe Veranstaltungskalender

Vorverkauf: www.open-air-kino.ch, VBSG-Pavillon und Musik Hug

## FEUERKLÄNGE IM STADTPARK [2]

### Kantonsjubiläum SG 2003

Im Rahmen des Jubiläumprojektes «Musik- und Kultursommer» präsentieren sieben Musikschulen aus dem ganzen Kanton St.Gallen ein musikalisches Feuerwerk. Nachdem die Funken im übrigen Kanton z.T. bereits versprüht sind, laden die St.Galler Jugendmusikschule, das Ballet des Theaters St.Gallen, die Feuerwehr der Stadt und weitere Beteiligte zu «Feuerklängen» in den Stadtpark: Am Samstag, 16. August gibt es ab 14 Uhr ein Openair mit diversen Rockbands, um 18 Uhr folgt eine öffentliche Präsentation der Berufsfeuerwehr und der Knabenmusik, ehe der Tag ab 20.15 Uhr mit Feuerwerksmusik von G.F.Händel, Oriental-Jazz, Ballet und Tanz, Fanfaren, Szenespots von Fred Kurer und einem kleinen Feuerwerk zu Ende geht. Umrahmt wird das Feuerfest von einer Lesung mit Matthias Gnädinger am Vortag und einer Matinée mit Feuerliedern am Sonntag. (pd.)

**Samstag, 16. August, ab 14 Uhr im Stadtpark St.Gallen**

**Lesung «Text und Musik»: Freitag, 15. August, 20 Uhr im Historischen Museum**

**Matinée «Feuerlieder»: Sonntag, 17. August, 11 Uhr im Pfalz-keller**

Vorverkauf: Theater St.Gallen 071 242 06 06

Mehr Infos: www.sg2003.ch

## Werkbeiträge 2003 des Kantons St.Gallen



Sie richten sich an Kunstschaffende  
in den Sparten

**Angewandte Kunst  
Bildende Kunst  
Musik  
Literatur  
Film  
Theater/Tanz**

welche seit mindestens 1. Mai 2002 ihren gesetzlichen Wohnsitz im Kanton St.Gallen haben. Für die Sparte Film als übergreifenden Schaffungsbereich mit vorwiegend aussersanktgallischen Zentren wird ein ständiger auswärtiger Wohnsitz für Personen anerkannt, die einen bedeutenden Teil ihres Lebens im Kanton St.Gallen verbracht oder mit diesem Beziehungen pflegen.

**Informationen und Anmeldeformular** erhalten Sie beim Amt für Kultur, «Werkbeiträge», Regierungsgebäude, 9001 St.Gallen, unter [www.sg.ch/kultur](http://www.sg.ch/kultur) oder bei Esther Hungerbühler 071 229 43 29. Anmeldeschluss ist der 7. September 2003.

## 28. WINTERTHURER MUSIKFESTWOCHEN 22. AUGUST - 7. SEPTEMBER 2003



29.8. | **ASD, CURSE, STRESS, FIVA MC**

5.9. | **PATRICE, LADY SAW, SILLY WALKS,  
TURTLE BAY C.C.**

6.9. | **SURPRISE-GUESTS**

22.8 - 24.8. | **DJ KOZE, I-WOLF (Sofa-Server), JOJO MAYER ...**

22.8. | **SKARFACE, JAH ON SLIDE ...**

Grosses und vielfältiges Gratis-Programm:

**FAVEZ, VIVIAN, SCHTÄRNEFÖIFI, SEVEN, BESH O DROM,  
TRIO EXKLUSIV, BUBBLE BEATZ, UWE WALKNER** u.v.m.

Infos & Vorverkauf

[www.musikfestwochen.ch](http://www.musikfestwochen.ch)



0848 800 800

## Globalisierung oeko-markt! z.B.:

### Malerin Lisa Rotach

Ökologische Farben und Verputze,  
Naturholzbehandlungen, Lasurtechniken,  
Gestalten mit Lehm, kundenorientierte  
Beratung, Tadelakt. Baubiologin SIB.

Schwendistr. 7

9410 Heiden

Tel. 071 891 74 36

Natel 079 254 56 45

Werkstatt: Weberstr. 5  
9400 Rorschach

Rubrik:

**bauen  
& hausen**

weitere 101

Adressen:

[www.oeko-markt.ch](http://www.oeko-markt.ch)

mit Wettbewerben

fair, lokal & ökologisch



Metzgergass 26  
9000 St.Galle



## :KUNST

**Einführung in die Strategien der Gegenwartskunst.** Workshop mit Brigitt Näpflin ♦ Kunstmuseum des Kantons Thurgau Warth, 17 Uhr  
**Striptease.** Führung ♦ Kunstmuseum St.Gallen, 18:30 Uhr

## :DIVERSES

**rockig – traditionell – meditativ: Kreis- und Gruppentänze.** ♦ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 14 Uhr  
**SG2003 Die etwas andere Stadtführung.** Erleben, nachdenken, schmunzeln, lachen: Szenische Anekdoten aus den letzten 200 Jahren. ♦ Marktplatz beim Vadian St.Gallen, 19:15 Uhr

## DO:21:08

### :FILM

**La estrategia del caracol.** ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Carmen.** ♦ Lindauer Marionettenoper Lindau, 20 Uhr  
**... tanzt, solange der Atem hält ...** Hommage an François Villon (1431–1463), Poet, Balladensänger, Rebell, Gauner, Frauenheld ♦ Botanischer Garten St.Gallen, 20 Uhr

## :KUNST

**Öffentliche Führung.** ♦ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 18 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Bade.wanne.** Q-Fu – Soul to Nu-Jazz ♦ Kraffteld Winterthur, 20 Uhr

## FR:22:08

### :FESTIVAL

**SG2003 S'Gschenk.** Höckler Fäscht ♦ Altstätten  
**SG2003 S'Gschenk.** Städtlifest ♦ Sargans  
**Live Pub Festival 2003.** ♦ Saurer Areal Werk 2 Arbon, 20 Uhr

### :KONZERT

**Ska Night – Musikfestwochen.** Mit Skarface, No Authority, Jah on Slide ♦ Salzhau Winterthur, 21 Uhr

### :FILM

**Blue Gate Crossing.** ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Gadjo Dilo – Geliebter Fremder.** ♦ Kultur Cinema Arbon, 20:30 Uhr  
**Stirb an einem anderen Tag.** Lee Tamahori ♦ Garten-Kino Eppenberg, 21:45 Uhr  
**Wild Things.** ♦ Kinok St.Gallen, 22:30 Uhr

### :THEATER

**... tanzt, solange der Atem hält ...** Hommage an François Villon (1431–1463), Poet, Balladensänger, Rebell, Gauner, Frauenheld ♦ Botanischer Garten St.Gallen, 20 Uhr  
**SG2003 Die Stunde da wir nichts voneinander wussten.** Ein Theaterstück von Peter Handke, das ganz das Gegenwärtige, den (Geburts-)Tag, den Augenblick ins Zentrum rückt – openair inszeniert. Der Abend beginnt 50 Minuten vorher mit einem Spaziergang ♦ Pic-o-Pello-Platz St.Gallen, 20:45 Uhr

## :VORTRAG

**Zivildienst.** Informationsabend ♦ Beratungsstelle für Zivildienst und Militärverweigerung St.Gallen, 19 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Spiel.platz.** Ansaugen zum Rundlauf. Pling... Plong. Sportkleidung erwünscht, Schläger selbst mitbringen. Musik: DJ Flow ♦ Kraffteld Winterthur, 21 Uhr  
**Electronic-Weekend 1 – Musikfestwochen.** DJ Koze, Egoexpress, Cosmo Vitelli ♦ Alte Kaserne Winterthur, 22 Uhr

### :DIVERSES

**Jassen und jassen lernen.** Mit den Wendo-Frauen. Nur für Frauen ♦ Frauenpavillon St.Gallen, 19 Uhr  
**SG2003 Die etwas andere Stadtführung.** Erleben, nachdenken, schmunzeln, lachen: Szenische Anekdoten aus den letzten 200 Jahren. ♦ Marktplatz beim Vadian St.Gallen, 19:15 Uhr

## SA:23:08

### :FESTIVAL

**SG2003 S'Gschenk.** Buchser Fest ♦ Buchs  
**SG2003 S'Gschenk.** Höckler Fäscht ♦ Altstätten  
**SG2003 S'Gschenk.** Städtlifest ♦ Sargans

### :FILM

**Auto Focus.** ♦ Kinok St.Gallen, 22:30 Uhr  
**Blue Gate Crossing.** ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Stirb an einem anderen Tag.** Lee Tamahori ♦ Garten-Kino Eppenberg, 21:45 Uhr

### :THEATER

**... tanzt, solange der Atem hält ...** Hommage an François Villon (1431–1463), Poet, Balladensänger, Rebell, Gauner, Frauenheld ♦ Botanischer Garten St.Gallen, 20 Uhr  
**SG2003 Die Stunde da wir nichts voneinander wussten.** Ein Theaterstück von Peter Handke, das ganz das Gegenwärtige, den (Geburts-)Tag, den Augenblick ins Zentrum rückt – openair inszeniert. Der Abend beginnt 50 Minuten vorher mit einem Spaziergang ♦ Pic-o-Pello-Platz St.Gallen, 20:45 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**BBQ, Cocktails und Musik.** ♦ Tankstell Bar St.Gallen, 20 Uhr  
**Tribes Vibes Productions presents.** D-Wise feat. DJ Wrecked Thang & Raycee and special guests ♦ Grabenhalle St.Gallen, 21:30 Uhr  
**Disco Inferno-Party.** mit DeeJay Vitamin S ♦ Remise Wil, 22 Uhr  
**Electronic Weekend 2 – Musikfestwochen.** I-Wolf, Markus Kienzl, DJ Michael Holzgruber, DJ Christian Candid, plus visual displacements by Vidok ♦ Alte Kaserne Winterthur, 22 Uhr  
**Flower Power.** The Sound of 60s by DJ Ghost and Shriek ♦ Salzhau Winterthur, 22 Uhr  
**Kula-Disco.** mit den Resident DJs ♦ Kulturladen Konstanz, 22 Uhr  
**Nacht.tanz.** Oldschool (1988–1996) Hip-Hop-Party. DJ Promo, DJ Tiono und andere ♦ Kraffteld Winterthur, 22 Uhr

### :DIVERSES

**SG2003 Die etwas andere Stadtführung.** Erleben, nachdenken, schmunzeln, lachen: Szenische Anekdoten aus den letzten 200 Jahren. ♦ Marktplatz beim Vadian St.Gallen, 19:15 Uhr

## SO:24:08

### :FESTIVAL

**SG2003 S'Gschenk.** Höckler Fäscht ♦ Altstätten  
**SG2003 S'Gschenk.** Städtlifest ♦ Sargans

### :KONZERT

**Weinberger-Konzert.** Collegium Musicum St.Gallen: Werke von Fr. Schubert, W.A. Mozart und Paul Huber ♦ Weinberger Pavillon Rieden, 10:30 Uhr

### :FILM

**La estrategia del caracol.** ♦ Kinok St.Gallen, 18 Uhr  
**Stirb an einem anderen Tag.** Lee Tamahori ♦ Garten-Kino Eppenberg, 21:45 Uhr  
**Tan de repente.** ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**... tanzt, solange der Atem hält ...** Hommage an François Villon (1431–1463), Poet, Balladensänger, Rebell, Gauner, Frauenheld ♦ Botanischer Garten St.Gallen, 18 Uhr  
**SG2003 Die Stunde da wir nichts voneinander wussten.** Ein Theaterstück von Peter Handke, das ganz das Gegenwärtige, den (Geburts-)Tag, den Augenblick ins Zentrum rückt – openair inszeniert. Der Abend beginnt 50 Minuten vorher mit einem Spaziergang ♦ Pic-o-Pello-Platz St.Gallen, 20:45 Uhr

### :KUNST

**Silberglanz und Kleiderpracht.** Führung ♦ Völkerkundemuseum St.Gallen, 10:15 Uhr  
**Striptease.** Führung ♦ Kunstmuseum St.Gallen, 11 Uhr  
**Sonntagsführung.** Durch die aktuelle Ausstellung «Roman Signer» ♦ Sammlung Hauser und Wirth St.Gallen, 11:15 Uhr  
**Töne und Klänge.** Sinnliche Wahrnehmung mit Tibor Lamoht. Über Licht, Farbe und Geräusche ♦ Hallen für Neue Kunst Schaffhausen, 11:30 Uhr

### :LITERATUR

**Literarische Texte zur Fotografie.** Lesung mit Lukas Ammann ♦ Museum Herisau Herisau, 11 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**Electronic Weekend 3 – Musikfestwochen.** Jojo Mayer Nerve ♦ Alte Kaserne Winterthur, 20 Uhr

## MO:25:08

### :FILM

**Mrs. Dalloway.** ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :CLUBBING:PARTY

**session room V.** ♦ Alte Kaserne Winterthur, 20:30 Uhr

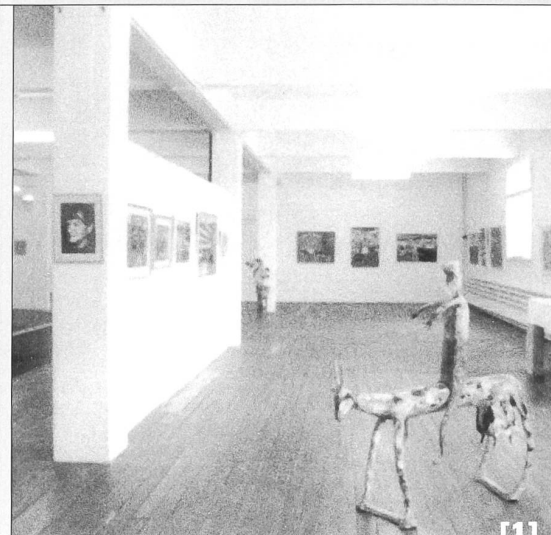
## DI:26:08

### :KONZERT

**Sommerserenade.** Sinfonieorchester St.Gallen: Ostwind Quartett, Werke von Janacek, Klughardt, Ibert ♦ Völkerkundemuseum St.Gallen, 20 Uhr

### :THEATER

**Auto Focus.** ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr



## KUNST UND BÜCHERMARKT [1]

### Treffpunkt Museum im Lagerhaus, St.Gallen

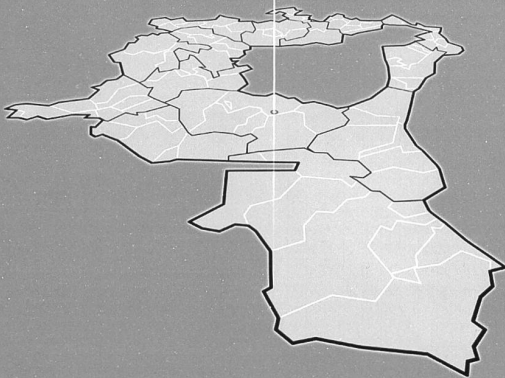
Kunst muss nicht unerschwinglich sein. Am Kunst und Büchermarkt des Museums im Lagerhaus werden zahlreiche Werke von Aussenseiter-Künstlerinnen und -Künstlern, aber auch Arbeiten von Ostschweizer Kunstschaffenden zu günstigen Preisen angeboten. Zu finden sein werden auch Kunstbücher und Sangallensia, und wer die Spannung von Auktionen liebt, wird auch da auf seine Rechnung kommen. Dazwischen sind kleine Konzerte verschiedenster Art, Kurzlesungen und Tanzvorführungen geplant, dazu am 17. August um 10.30 Uhr die Preisverleihung im Mal- und Geschichtswettbewerb für Kinder im Rahmen der Ausstellung «Traum Welt Pferd». Ein Restaurationsbetrieb und eine Bar, an der abwechselnd bekannte Persönlichkeiten aus der Ostschweizer Kulturszene servieren, sorgen überdies dafür, dass niemand Durst oder Hunger leiden muss. (pd.)  
**Samstag und Sonntag, 16. und 17. August 2003, 10–17 Uhr, Museum im Lagerhaus, Davidstrasse 44, St.Gallen**

## 25 JAHRE FREIHANDBIBLIOTHEK [2]

### Literarisch-kulinarisches Sommerfest

Am Freitag, 29. August, jährt sich für die Freihandbibliothek das 25. Jahr in den Räumen in St.Katharinen. Aus diesem Anlass lädt die Bibliothek an diesem und am darauffolgenden Tag zu einem Sommerfest ein: Die Feierlichkeiten beginnen freitags um 17 Uhr mit einem stimmungsvollen Kinderkonzert, umrahmt von einer spannenden Geschichte. Ab 19 Uhr lesen regionale Autorinnen und Autoren im Kreuzgang kurze Texte. Am Samstag erzählt Karin Glanzmann um 10 Uhr das Kinderbuch «Pitschi», und im Kreuzgang und im Innenhof gibts kulinarische Spezialitäten sowie ein Konzert des Jazz-Duo (2 simple). (pd.)  
**Freitag und Samstag, 28. und 29. August, Freihandbibliothek, St.Katharinen, St.Gallen**  
Mehr Infos: [www.freihandbibliothek.ch](http://www.freihandbibliothek.ch)





[11]



[12]

## MITTELPUNKT DES KANTONS

[11]

### Kantonsjubiläum SG 2003

Der Flächenschwerpunkt des Kantons St.Gallen liegt in der Gemeinde Krummenau auf einer Höhe von ca. 1300 m ü.M. in einem Naturschutzgebiet. Das wunderschön gelegene Gebiet kann von Süden über den Windenpass, von Norden von der Passstrasse, von Osten von der Schwägälp und von Westen über den Risipass erwandert werden. In einem Wettbewerb wurden Jugendliche von 16 bis 25 Jahren eingeladen, diesen Punkt sichtbar zu machen. Am 30. August kommt es nun zur feierlichen Einweihung des symbolisierten Mittelpunktes mit Ansprachen, Musik und Verpflegung, zu der Wanderer von nah und fern herzlich eingeladen sind. (pd.)  
**Samstag, 30. August, 12 Uhr, Lütisalp, Gemeinde Krummenau**  
 Mehr Infos: www.sg2003.ch

## ANSAMMLUNGEN

[2]

### André Büchi und Daniel Manser in der Kunsthalle Arbon

Unter dem gemeinsamen Titel 'Ansammlungen' zeigen André Büchi und Daniel Manser noch bis am 19. Juli in der Kunsthalle Arbon zwei unabhängig erarbeitete Installationen, die beide Bezug nehmen auf Alltagsgegenstände und in einem ausgewogenen Grössenverhältnis zueinander stehen. Büchi fügt verschiedene Kartonschachteln, Verpackungen von Alltagsgegenständen zur Installation 'Mauer' zusammen und schafft so eine farbige vertikale Fläche. Manser sorgt für die Horizontale und legt auf einem 'Objektfeld' 900 Objekte aus, die im Gussverfahren hergestellt und deren Vorlagen aus der industriellen Massenproduktion stammen. (pd.)

**Bis 19. Juli, Kunsthalle Arbon, Grabenstrasse 6, Arbon**  
**Öffnungszeiten: Mi und Fr, 17–19 Uhr, Sa und So, 14–17 Uhr**

Besuchern wird ein Objekt 'Zerstreuung' der beiden Künstler abgegeben.

seite.46

saite(n)

## THEATER

«... tanzt, solange der Atem hält ...»

Hommage an François Villon (1431–1463), Poet, Balladensänger, Rebell, Gauner, Frauenheld ▶ Botanischer Garten St.Gallen, 20 Uhr

**SG2003 Die Stunde da wir nichts voneinander wussten.** Ein Theaterstück von Peter Handke, das ganz das Gegenwärtige, den (Geburts-)Tag, den Augenblick ins Zentrum rückt – openair inszeniert. Der Abend beginnt 50 Minuten vorher mit einem Spaziergang ▶ Pic-o-Pello-Platz St.Gallen, 20:30 Uhr

## CLUBBING-PARTY

**Disaster.bar.** Monoblock B&Person – Abstrakt-Elektro-Hardcore-Ambient ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr  
**session room V.** ▶ Alte Kaserne Winterthur, 20:30 Uhr

## DIVERSES

**Sitzen in der Stille.** Meditation ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 12 Uhr

## MI:27:08

### FILM

**Blue Gate Crossing.** ▶ Kinok St.Gallen, 22:30 Uhr

### THEATER

**Die Zauberflöte.** ▶ Lindauer Marionettenoper Lindau, 20 Uhr

«... tanzt, solange der Atem hält ...»

Hommage an François Villon (1431–1463), Poet, Balladensänger, Rebell, Gauner, Frauenheld ▶ Botanischer Garten St.Gallen, 20 Uhr

**SG2003 Die Stunde da wir nichts voneinander wussten.** Ein Theaterstück von Peter Handke, das ganz das Gegenwärtige, den (Geburts-)Tag, den Augenblick ins Zentrum rückt – openair inszeniert. Der Abend beginnt 50 Minuten vorher mit einem Spaziergang ▶ Pic-o-Pello-Platz St.Gallen, 20:30 Uhr

### VORTRAG

**Out of Sculpture.** Referentin: Renate Puvogel, Aachen ▶ Sammlung Hauser und Wirth (Lokremise) St.Gallen, 18:30 Uhr

### CLUBBING-PARTY

**session room V.** ▶ Alte Kaserne Winterthur, 20:30 Uhr

### DIVERSES

**Spielabend.** im Bistro ▶ Alte Kaserne Winterthur, 16 Uhr

## DO:28:08

### KONZERT

**Groove Explosion – Musikfestwochen.** Trio Exklusiv, Uwe Walkner und Hintenaus, Tune 9T9 ▶ Steinberggasse Winterthur, 18:45 Uhr

### FILM

**Mrs. Dalloway.** ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### THEATER

**Carmen.** ▶ Lindauer Marionettenoper Lindau, 20 Uhr

«... tanzt, solange der Atem hält ...»

Hommage an François Villon (1431–1463), Poet, Balladensänger, Rebell, Gauner, Frauenheld ▶ Botanischer Garten St.Gallen, 20 Uhr

## CLUBBING-PARTY

**Bade.wanne.** Dj Pause – Lounge'n'Beat-Hop ▶ Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

### MESSE

**Ostschweizer Bildungsausstellung OBA.** ▶ Olma Messen St.Gallen, 9–17 Uhr

## FR:29:08

### KONZERT

**Matinée.** Jodelchörli Ruggsberg ▶ Schloss Dottenwil Wittenbach, 10 Uhr  
**Hip-Hop-Night – Musikfestwochen.** ASD Afrob&Samy Deluxe, Curse, Stress, Fiva MC ▶ Steinberggasse Winterthur, 19:15 Uhr

### FILM

**Auto Focus.** ▶ Kinok St.Gallen, 22:30 Uhr  
**Blue Gate Crossing.** ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Johnny English.** Rowan Atkinson ▶ Garten-Kino Eppenberg, 21:45 Uhr

### THEATER

**Die Zauberflöte.** ▶ Lindauer Marionettenoper Lindau, 20 Uhr

«... tanzt, solange der Atem hält ...»

Hommage an François Villon (1431–1463), Poet, Balladensänger, Rebell, Gauner, Frauenheld ▶ Botanischer Garten St.Gallen, 20 Uhr

**SG2003 Die Stunde da wir nichts voneinander wussten.** Ein Theaterstück von Peter Handke, das ganz das Gegenwärtige, den (Geburts-)Tag, den Augenblick ins Zentrum rückt – openair inszeniert. Der Abend beginnt 50 Minuten vorher mit einem Spaziergang ▶ Pic-o-Pello-Platz St.Gallen, 20:30 Uhr

### KUNST

**Als die Moral baden ging.** Vernissage; Badeleben am schweizerischen Bodensee- und Rheinufer 1850-1950 ▶ Strandbad Arbon, 18 Uhr

### KINDER

**Pumpelimumck&Gibelimax.** Kinderkonzert, mit Karin&Peter Glanzmann ▶ Freihandbibliothek St.Gallen, 17 Uhr

### LITERATUR

**Lesung.** Regionale Autorinnen und Autoren lesen im Kreuzgang von St.Katharinen kurze Texte ▶ Freihandbibliothek St.Gallen, 19 Uhr

### MESSE

**Ostschweizer Bildungsausstellung OBA.** ▶ Olma Messen St.Gallen, 9–17 Uhr

### DIVERSES

**SG2003 Patchwork.** Menschen mit Behinderungen, deren Angehörige und Betreuende machen ihre Situation an einer Behindertenkonferenz zum Thema. Sie schaffen im Vorfeld ein gemeinsames Patchwork und verhüllen mit diesem das Gebäude, in dem ihre Konferenz stattfindet. ▶ Stadtsaal Wil, 10 Uhr  
**Wundertüte.** Frauenhaus St.Gallen. Nur für Frauen ▶ Frauenpavillon St.Gallen, 19 Uhr  
**SG2003 Musik und Migration.** ▶ Alte Turnhalle Engelburg, 20 Uhr

## SA:30:08

### KONZERT

**Final Band It – Musikfestwochen.** 14. Zürcher Nachwuchsbandfestival mit Favez ▶ Steinberggasse Winterthur, 14:30 Uhr

**2 Simple.** Jazz Duo ▶ Freihandbibliothek St.Gallen, 15 Uhr

**Super 8.** 8 smarte Herren mit der Tanksäule verabreichen in schmissiger Art einen bunt gemischten Cocktail an musikalischem Treibstoff ▶ Urs Bürki, Obere Hinterwies Speicher, 20:30 Uhr  
**Mein ist mein ganzes Herz.** Angela Buddecke. Ein UEDERlicher Abend ▶ Diogenes Theater Altstätten, 20 Uhr  
**Surf-Party.** Langhorns und mit DJ Pete G ▶ Remise Wil, 22 Uhr

### FILM

**Blue Gate Crossing.** ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**El Entusiasmo.** Chile 1999 ▶ Casa Latinoamericana St.Gallen, 18 Uhr  
**Johnny English.** Rowan Atkinson ▶ Garten-Kino Eppenberg, 21:45 Uhr  
**Wild Things.** ▶ Kinok St.Gallen, 22:30 Uhr

### THEATER

«... tanzt, solange der Atem hält ...»

Hommage an François Villon (1431–1463), Poet, Balladensänger, Rebell, Gauner, Frauenheld ▶ Botanischer Garten St.Gallen, 20 Uhr

**SG2003 Die Stunde da wir nichts voneinander wussten.** Ein Theaterstück von Peter Handke, das ganz das Gegenwärtige, den (Geburts-)Tag, den Augenblick ins Zentrum rückt – openair inszeniert. Der Abend beginnt 50 Minuten vorher mit einem Spaziergang ▶ Pic-o-Pello-Platz St.Gallen, 20:30 Uhr

### KUNST

**Kunstsamstag «Migration» – Sehen sie selbst.** Gemeinsame Bildbetrachtung, Zeichnen und Malen mit Annette Philip ▶ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 11 Uhr

**Einblicke in die Sammlung Mina und Josef V. John.** Vernissage; Faszination Volkskunst und naive Kunst aus der Ostschweiz und dem Bodenseeraum ▶ Museum im Lagerhaus St.Gallen, 17 Uhr

### KINDER

**Pitschi.** der Kinderbuchklassiker vom kleinen Kätzchen, erzählt in Mundart von Karin Glanzmann ▶ Freihandbibliothek St.Gallen, 10 Uhr

### LITERATUR

**Poetry Slams – Musikfestwochen.** Poetry Slam für alle. DJ Hamster ▶ Kraftfeld Winterthur, 21 Uhr

### CLUBBING-PARTY

**Tango Argentino.** Workshop ▶ Tango Almacén (Lagerhaus) St.Gallen, 14 Uhr  
**BBQ, Cocktails und Musik.** ▶ Tankstell Bar St.Gallen, 20 Uhr  
**Fraudisco Rapunzel.** ▶ Alte Kaserne Winterthur, 21 Uhr  
**JUSO-Party.** live Bands und DJs ▶ Grabenhalle St.Gallen, 21 Uhr  
**Tango Argentino Milonga.** Tanznacht und Livekonzert ▶ Tango Almacén St.Gallen, 21:30 Uhr  
**Le nouveau freestyle.** feat. Lexxodus live ▶ Salzhäus Winterthur, 22 Uhr

### MESSE

**Ostschweizer Bildungsausstellung OBA.** ▶ Olma Messen St.Gallen, 9–17 Uhr

## :DIVERSES

**7. St.Galler Strassenmal-Festival.** bietet Teilnehmern aus der Region die Gelegenheit, sich auf dem Asphalt zu entfalten. ▶ Marktgasse St.Gallen, 9–18 Uhr  
**SG2003 Patchwork.** Menschen mit Behinderungen, deren Angehörige und Betreuende machen ihre Situation an einer Behindertenkonferenz zum Thema. Sie schaffen im Vorfeld ein gemeinsames Patchwork und verhüllen mit diesem das Gebäude, in dem ihre Konferenz stattfindet. ▶ Stadtsaal Wil, 10 Uhr  
**SG2003 Mittelpunkt des Kantons.** Der Flächenschwerpunkt des Kantons (Lütisalp, Gemeinde Krummenau) wird von Jugendlichen gestaltet und symbolisiert ▶ Lütisalp Krummenau, 12 Uhr  
**SG2003 Musik und Migration.** ▶ Alte Turnhalle Engelburg, 20 Uhr

## SO:31:08

### :KONZERT

**Jazzmatinée.** mit den Altstadt Ramblers ▶ Schloss Dottenwil Wittenbach, 10:30 Uhr  
**Balkan-Day – Musikfestwochen.** Besh O Drom, Kapsamun, Schäl SICK Brass Band, Chef de Chef ▶ Steinberggasse Winterthur, 15 Uhr  
**HipHop Konzert und Party.** Mr Lif, Edan, Insight, anschliessend Party mit DJs ▶ Grabenhalle St.Gallen, 21 Uhr

### :FILM

**Auto Focus.** ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Blue Gate Crossing.** ▶ Kinok St.Gallen, 18:30 Uhr  
**Johnny English.** Rowan Atkinson ▶ Garten-Kino Eppenbergr, 21:45 Uhr

### :THEATER

**SG2003 Die Stunde da wir nichts voneinander wussten.** Ein Theaterstück von Peter Handke, das ganz das Gegenwärtige, den (Geburts-)Tag, den Augenblick ins Zentrum rückt – openair inszeniert. Der Abend beginnt 50 Minuten vorher mit einem Spaziergang ▶ Pic-o-Pello-Platz St.Gallen, 20:30 Uhr

### :KUNST

**Werner Schmid.** Vernissage ▶ Schloss Dottenwil Wittenbach, 10 Uhr  
**Parallelausstellung.** Vernissage; Werke von vier Malern und einem Schnitzer aus dem Bereich der bäuerlichen Naiven ▶ Appenzeller Volkskunde-Museum Stein, 10:30 Uhr  
**Sonntagsführung.** Durch die aktuelle Ausstellung «Roman Signen» ▶ Sammlung Hauser und Wirth (Lokremise) St.Gallen, 11:15 Uhr  
**Warum die Öffnungen in Mangolds Gemälden keine Fenster sind...** Fragen und Antworten zur Malerei in den Hallen für Neue Kunst ▶ Hallen für Neue Kunst Schaffhausen, 11:30 Uhr

### :KINDER

**Familiensonntag «Migration».** Führung; für Kinder zwischen 5 und 10 Jahren und ihre Eltern. Voranmeldung erforderlich ▶ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 14:30 Uhr

### :CLUBBING-PARTY

**Tango Argentino.** Libertango ▶ Stadtpark St.Gallen, 17 Uhr

### :MESSE

**Ostschweizer Bildungsausstellung OBA.** ▶ Olma Messen St.Gallen, 9–17 Uhr

## :DIVERSES

**7. St.Galler Strassenmal-Festival.** bietet Teilnehmern aus der Region die Gelegenheit, sich auf dem Asphalt zu entfalten. ▶ Marktgasse St.Gallen, 9–17 Uhr  
**Kochen und Essen.** Indonesien ▶ Alte Kaserne Winterthur, 15 Uhr  
**SG2003 Musik und Migration.** ▶ Alte Turnhalle Engelburg, 20 Uhr

## MO:01:09

### :KONZERT

**Blues & Beyond-Session Musikfestwochen.** Paul Camilleri & Friends ▶ Steinberggasse Winterthur, 18:45 Uhr  
**Silvan Zingg Trio.** Dieser Piano-Virtuose aus dem Tessin ist einer der wenigen Schweizer Musiker, die Boogie-Woogie vom Feinsten bieten ▶ Restaurant Frohsinn Arbon, 20 Uhr

### :MESSE

**Ostschweizer Bildungsausstellung OBA.** ▶ Olma Messen St.Gallen, 9–17 Uhr

## DI:02:09

### :KONZERT

**Sound & Performance Musikfestwochen.** The Dead Brothers, Bubble Beat ▶ Steinberggasse Winterthur, 18:45 Uhr

### :THEATER

**Die Stunde da wir nichts voneinander wussten.** Ein Theaterstück von Peter Handke, das ganz das Gegenwärtige, den (Geburts-)Tag, den Augenblick ins Zentrum rückt – openair inszeniert. Der Abend beginnt 50 Minuten vorher mit einem Spaziergang ▶ Pic-o-Pello-Platz St.Gallen, 20:15 Uhr

### :DIVERSES

**Erde-Wasser-Luft.** Faszinierende Einblicke in die Rheintaler Kulturlandschaft aus der Vogel-, Frosch- und Maulwurfperspektive. ▶ Gemeinde Altstätten Altstätten SG, 8 Uhr  
**Sitzen in der Stille.** Meditation ▶ Offene Kirche St. Leonhard St.Gallen, 12 Uhr

## MI:03:09

### :KONZERT

**Rock Night Musikfestwochen.** Vivian ▶ Steinberggasse Winterthur, 18:45 Uhr  
**The Bahareebas.** Bringing the Surin' Garage Music to Town. Support: Red Chicks ▶ Albani Music Club Winterthur, 22 Uhr

### :THEATER

**Carmen.** ▶ Lindauer Marionettenoper Lindau, 20 Uhr  
**Die Stunde da wir nichts voneinander wussten.** Ein Theaterstück von Peter Handke, das ganz das Gegenwärtige, den (Geburts-)Tag, den Augenblick ins Zentrum rückt – openair inszeniert. Der Abend beginnt 50 Minuten vorher mit einem Spaziergang ▶ Pic-o-Pello-Platz St.Gallen, 20:15 Uhr

### :LITERATUR

**Abschlussfest Lesesommer Musikfestwochen.** Stärneföfi, Zoss ▶ Steinberggasse Winterthur, 15 Uhr

## DO:04:09

### :THEATER

**Die Zauberflöte.** ▶ Lindauer Marionettenoper Lindau, 20 Uhr

## FR:05:09

### :KONZERT

**Werner Bärtschi.** Für den Auftritt in Appenzell, der Herkunft seiner Mutter, hat er ein besonders farbiges und abwechslungsreiches Programm mit Werken von Schumann, Haydn, Mozart, Bärtschi, Ives, Brahms und Liszt zusammengestellt. (Musik in der Ziegelhütte) ▶ Kunsthalle Ziegelhütte Appenzell, 20 Uhr

### :KABARETT

**Louverture stirbt 1803.** Politisches und musikalisches Kabarett von und mit Hans Fässler: ein satirischer Blick auf einen jubelierenden Kanton. ▶ Werdenberger Kleintheater Fabrigli Buchs SG, 20 Uhr

### :THEATER

**Die Stunde da wir nichts voneinander wussten.** Ein Theaterstück von Peter Handke, das ganz das Gegenwärtige, den (Geburts-)Tag, den Augenblick ins Zentrum rückt – openair inszeniert. Der Abend beginnt 50 Minuten vorher mit einem Spaziergang ▶ Pic-o-Pello-Platz St.Gallen, 20:15 Uhr

### :CLUBBING-PARTY

**Dancehall-Reggae-Night Musikfestwochen.** ▶ Steinberggasse Winterthur, 18:45 Uhr

### :DIVERSES

**Tschüttelkastenturnier.** Politische Frauengruppe pfg. Nur für Frauen ▶ Frauenpavillon St.Gallen, 19 Uhr

## SA:06:09

### :THEATER

**Der Barbier von Sevilla.** ▶ Lindauer Marionettenoper Lindau, 19:30 Uhr  
**Die Stunde da wir nichts voneinander wussten.** Ein Theaterstück von Peter Handke, das ganz das Gegenwärtige, den (Geburts-)Tag, den Augenblick ins Zentrum rückt – openair inszeniert. Der Abend beginnt 50 Minuten vorher mit einem Spaziergang ▶ Pic-o-Pello-Platz St.Gallen, 20:15 Uhr

### :KABARETT

**Sex ist keine Lösung.** Musikalisches Kabarett mit Anrim Topel ▶ Restaurant Tübli Appenzell, 20 Uhr  
**Louverture stirbt 1803.** Politisches und musikalisches Kabarett von und mit Hans Fässler: ein satirischer Blick auf einen jubelierenden Kanton. ▶ Mehrzweckhalle Wigoltingen, 20:15 Uhr

### :CLUBBING-PARTY

**Rock Night Musikfestwochen.** ▶ Steinberggasse Winterthur, 18:45 Uhr  
**1. Uzwilser Schlagernacht.** 1. Schlagernacht im Gemeindesaal Uzwil mit Marianne Cathomen, Stefan Roos, Maja Brunner und Alpenland Sepp & Co. ▶ Gemeindesaal Uzwil, 20 Uhr

## :AUSSTELLUNGEN

**Alte Kaserne.** Technikstr. 8, Winterthur, 052 267 57 75; Mo–Sa, 9–22 Uhr  
▶ **Markus Roost.** in der Reihe Comics, Cartoons, Karikaturen ▶ 3.06.–12.07.  
▶ **Kai Jerzö.** in der Reihe Comics, Cartoons, Karikaturen ▶ 19.07.–20.09.

### Altstätten.

▶ **Erde-Wasser-Luft.** Faszinierende Einblicke in die Rheintaler Kulturlandschaft aus der Vogel-, Frosch- und Maulwurfperspektive. ▶ 30.6.–31.12.

### Appenzeller Brauchtummuseum.

Dorfplatz, Umäsch, 071 364 23 22  
▶ **Naive Bauernmalereien und Schnitzereien.** aus dem Appenzellerland und dem Toggenburg ▶ 1.04.–14.07.

### Appenzeller Volkskunde-Museum.

Postfach 76, Stein; Di–Sa, 10–12 Uhr; Mo–Sa, 13.30–17 Uhr; So, 10–17 Uhr  
▶ **Hans Ulrich Gantenbein.** Panorama-Fotografien ▶ 26.04.–17.08.  
▶ **Appenzeller Bauernmalerei, Volkskunst und Kunsthandwerk.** ▶ 19.05.–2.07.

### Atelier Ernst Ghenzi.

Zürcherstrasse 77, Uznach  
▶ **Jubiläumsausstellung.** 100 Jahre Ghenzi, Bild- und Steinhauerei ▶ 27.06.–6.07.

### Ausbildungszentrum Schloss Wolfsberg.

Ermatingen, 071 663 51 51; Mo–Do, 8–20 Uhr; Fr, 8–17 Uhr  
▶ **Olivo Barbieri.** Paintings and Virtual Truth (Fotografien 1990-2003) ▶ 6.05.–9.07.

### Bad Ragaz.

**Bad Ragatz.** Bilderausstellung Jahreszeiten, Landschaften, Blumen, Stilleben und Sinnbilder ▶ 24.05.–31.10.

### Balance Netz.

Neugasse 43, St.Gallen, 071 223 15 31, www.balance-netz.ch  
▶ **Enrica Ribaux-Cocchi.** Eine Drittveranstaltung assoziiert zum Kantonsjubiläum: Der grösste Skulpturenpark Europas zeigt 350 Werke von 60 Bildhauerinnen und Bildhauern aus 11 Ländern. ▶ 3.04.–31.08.

### Bildungshaus Kloster Fischingen.

Fischingen; täglich 8–12 Uhr/14–17 Uhr  
▶ **Arthur Wyss.** Bilder ▶ 17.05.–6.07.

### Bündner Kunstmuseum.

Postplatz, Chur, 081 257 28 68, www.buendnerkunstmuseum.ch; Di–So, 10–12 Uhr; Di/Mi/Fr/Sa/So, 14–17 Uhr; Do, 14–20 Uhr  
▶ **Augusto Giacometti.** ▶ 21.06.–14.09.

### Bündner Naturmuseum.

Masanserstr. 31, Chur, 081 257 28 41; Di–Sa, 10–12 Uhr/13.30–17 Uhr; So, 10–17 Uhr  
▶ **Von Sinnen.** ▶ 16.04.–3.08.

### Centre art brut.

Kerbelring 9, Flawil, 071 393 55 45  
▶ **Ulrich Bleiker, Hans Krüsi, Jakob Müller.** ▶ 6.12.–31.10.

### Dorfplatz 1/7.

Trogen  
▶ Kantonsbibliothek geöffnet. Sonderausstellung: Stein- und Fels-Fotografien von Christian Fitze ▶ 17.02.–15.08.

### Dornbirner Messe.

Dornbirn  
▶ **art Bodensee.** 50 Galerien zeigen Kunst nach 1960 ▶ 25.07.–27.07.

**Erker-Galerie.** Gallusstr. 32, St.Gallen, 071 222 79 79; Di–Fr, 10–12 Uhr/14–18 Uhr; Sa, 10–16 Uhr

▶ **Sommerausstellung.** Gewohntes, Ungewohntes und Sonderangebote aus unseren Beständen ▶ 17.06.–27.09.

### Galerie Dorfkunst.

Feldhofstr. 49, Flawil  
▶ **Am Rande der Musik.** Fotografien Carola Nadler ▶ 12.07.–12.07.

### Galerie Dorfplatz.

Dorfstrasse 11, Mogelsberg, VVK: 071 376 0 0 56, 071 376 0 0 55  
▶ **Löschli.** mit Arbeiten zum Kohlenmeiler von Ernesto Müller, Musik Urs C. Eichenmann ▶ 18.05.–3.08

### Galerie Otto Bruderer.

Mittelstr. 235, Waldstatt, 071 351 67 42  
▶ **Otto Bruderer 1911–1994.** Figürliche und zeitkritische Bilder ▶ 3.05.–1.05.

### Galerie Paul Hafner (Lagerhaus).

Davidsstr. 40, St.Gallen, 071 223 32 11; Di–Fr, 14–18 Uhr; Sa, 11–16 Uhr  
▶ **Julia Bornefeld.** Hautnah ▶ 17.05.–5.07.

### Galerie Seestrasse 96.

Berlingen, 052 770 27 08, www.galerie96.ch  
▶ **Barbar und Schlangennest.** Peter Kamm und Nok Helfenberger: Skulptur, Zeichnung, Sammlung ▶ 7.6.–24.8.

### Galerie Siemer.

Marktgasse 2, Birscholzfeld, 071 420 02 72, www.artishock.ch; Di–Fr, 10–12.30 Uhr/13.30–18.30 Uhr; Sa, 11–17 Uhr  
▶ **Friedrich Sebastian Feichter.** homo solaris (Sonnenmenschen) ▶ 16.05.–5.07.

### Galerie vor der Klostermauer.

Zeughausgasse 8, St.Gallen  
▶ **Mark J. Huber.** continuum mobile ▶ 13.06.–6.07.

### Gemeindehaus.

Bahnhofstrasse 6, Flawil  
▶ **Herbert Maeder.** Fotoausstellung mit Bildern von der Glatt im Vorfeld des Erlebnistags an der Glatt ▶ 11.08.–22.08.

### Gemeindehaus.

Hauptstrasse 79, Degersheim  
▶ **Herbert Maeder.** Fotoausstellung mit Bildern von der Glatt im Vorfeld des Erlebnistags an der Glatt ▶ 1.09.–12.09.

### Gemeindehaus.

Flawilerstrasse 3, Oberuzwil  
▶ **Herbert Maeder.** Fotoausstellung mit Bildern von der Glatt im Vorfeld des Erlebnistags an der Glatt ▶ 21.07.–8.08.

### Gemeindehaus.

Wittenbach  
▶ **Kopftanz – Poetisches in Wort und Bild.** ▶ 11.06.–10.09.

### Hallen für Neue Kunst.

Baumgartenstr. 23, Schaffhausen, 052 625 25 15, www.modern-art.ch; Di–Sa, 15–17 Uhr; So, 11–17 Uhr  
▶ **Ausstellung.** Ständige Einrichtung mit Werken von Carl Andre, Joseph Beuys, Dan Flavin, Donald Judd, Jannis Kounellis, Sol LeWitt, Richard Long, Robert Mangold, Mario Merz, Bruce Nauman, Robert Ryman, Lawrence Weiner ▶ 13.05.–1.01.



# Natürliche

Täglich wechselndes Angebot

# Frischmarkt- küche.

Fisch- und Fleischspezialitäten

Vegetarische Gerichte.



Idyllhotel  
**Appenzellerhof**

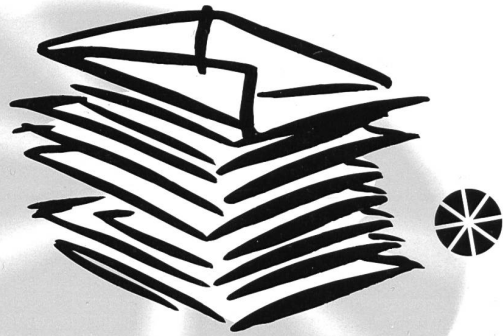
Schlafen • Geniessen • Entspannen

Laure und Herbert Sidler, CH-9042 Speicher AR  
Telefon 071 344 13 21, Telefax 071 344 10 38  
info@appenzellerhof.ch, www.appenzellerhof.ch



dreischiibe Office Point

Die «Saiten» verpacken  
ist nur eine unserer starken  
Seiten.



dreischiibe

dreischiibe Office Point

Sekretariats- und Versanddienstleistungen

Rosengartenstr. 3, 9006 St.Gallen, Tel. 071 243 58 00  
officepoint@dreischiibe.ch, www.dreischiibe.ch

**Romanin  
Weine**  
Erlesenes aus kontrolliert biologischem Anbau

**150 Bioweine** aus garantiert  
kontrolliert biologischem Anbau  
aus 12 Ländern

Bestellen Sie  
**gratis**  
den ausführlichen  
Weinkatalog.

Ja, senden Sie mir kostenlos Ihren Weinkatalog.

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

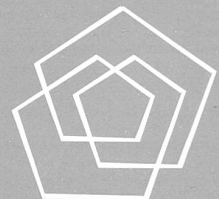
PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Tel.-Nr.: \_\_\_\_\_

**Romanin Weine** • Halden 7, 9034 Eggersriet  
Laden: Langgasse 91, 9008 St.Gallen  
Telefon 071 877 16 65, Telefax 071 870 06 63  
E-mail: angelo.romanin@bluewin.ch

Trage ich Verantwortung  
für das, was mit  
meinem Geld geschieht?  
Wir meinen «ja»

Möchten Sie  
unsere Bank kennenlernen?  
Freie Gemeinschaftsbank BCL  
Wir geben mehr als Zins



Bitte schicken Sie mir  Informationsmaterial  
 Kontodokumente an folgende Adresse:

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Freie Gemeinschaftsbank BCL Gerbergasse 30 Postfach 248 4001 Basel  
T: 061 269 81 00 www.gemeinschaftsbank.ch



**Haus Blume.** am Dorfplatz, Gais  
♦ **Grafikausstellung Alt-Gais.** ♦  
10.01.–30.12.

**Historisches Museum.** Museumstr. 50,  
St.Gallen, 071 242 06 42; Di–Fr, 10–12  
Uhr/14–17 Uhr; Sa/So, 10–17 Uhr  
♦ **Badefreuden, Badekultur und Kör-  
perpflege in früheren Zeiten.** ♦  
5.04.–10.08.

**Hotel Schloss Wartensee.** Postfach,  
Rorschacherberg, 071 858 73 73,  
www.wartensee.ch

♦ **Andrea Giuseppe Corciulo.** her be-  
auty under electric light ♦ 20.06.–18.10.

**Jet Set Bar.** Hauptstrasse, St.Mar-  
grethen SG

♦ **Rolf Hauenstein.** ♦ 16.05.–5.07.; Finis-  
sage: Sa, 5.07., 19 Uhr

**Jüdisches Museum.** Schweizer Str. 5,  
Hohenems, 0043 5576 739 89 -0,  
www.jm-hohenems.at; Di–So, 10–17 Uhr  
♦ **Jüdische und christliche Bibelil-  
lustrationen.** Originalexponate aus inter-  
nationalen Sammlungen ♦ 25.05.–17.08.

**Kanzlei.** Dorf, Schwellbrunn

♦ **Herbert Maeder.** Fotoausstellung mit  
Bildern von der Glatt im Vorfeld des Erleb-  
nistags an der Glatt ♦ 25.08.–30.08.

**Klubschule Migros.** Bahnhofplatz 2,  
St.Gallen, 071 228 15 00; Mo–Fr, 8–22  
Uhr; Sa, 9–16 Uhr; So, 9–14 Uhr  
♦ **Otto Heigold.** Werkstattausstellung  
zum Buch «Alle können drucken» ♦  
28.06.–28.09.

**Kulturzentrum am Münster.** Wessen-  
bergstr. 43, Konstanz, 0049 7531 90 09 00  
♦ **Bis ans Ende der Welt.** ♦ 1.07.–6.07.

**Kunsthalle Arbon.** Grabenstr. 6, Arbon,  
071 446 94 44, www.kunsthallearbon.ch;  
Mi–Fr, 17–19 Uhr; Sa/So, 14–17 Uhr  
♦ **André Buechi/Daniel Manser.** ♦  
15.06.–19.07.  
♦ **basic(s).** steffen/schöni ♦  
24.08.–27.09.

**Kunsthalle St.Gallen (Lagerhaus).** Da-  
vidstr. 40, St.Gallen, 071 222 10 14,  
www.k9000.ch; Di–Fr, 14–18 Uhr; Sa/So,  
12–17 Uhr

♦ **Anti Pure.** Gruppenausstellung Angel-  
blood (USA), Bruno Peinado (F), Frédéric  
Post (CH), Saskia Olde Wolbers (NL) ♦  
21.06.–24.08.  
♦ **daily.soup.** ein Projekt von Christof  
Salzmann ♦ 21.06.–24.08.

**Kunsthalle Wil im Hof.** Marktgasse 88,  
Wil SG, 071 911 77 71; Do–So, 14–17 Uhr  
♦ **Paul Suter.** ♦ 31.05.–13.07.

**Kunsthau.** Im Volksgarten, Glarus, 055  
640 25 35, www.kunsthau.glarus.ch;  
Di–Fr, 14–18 Uhr; Sa/So, 11–17 Uhr  
♦ **Fink Forward.** Greta Leuzinger und  
Edition Fink: The collection/connection.  
Valentin Gordon, Jonathan Delachaux,  
Cooki Gordon, Markus Müller, Mai-Thu  
Perret, Daniel Schibli, Stefan à Wengen ♦  
29.06.–24.08.

**Kunsthau.** Karl Tizian Platz, Bregenz,  
0043 5574 48 59 4 - 0, www.kunsthau-  
bregenz.at; Mo/Di/Mi/Fr/Sa/So, 10–20  
Uhr; Do, 10–21 Uhr

♦ **Franz West.** Neben Übermalungen,  
Zeichnungen und Skulpturen ist Wests  
bevorzugtes Medium der letzten Jahre  
das Möbelstück geworden. West arran-  
giert es zu Ensembles und lässt es zu be-  
geh- und benutzbaren Environment mutie-  
ren ♦ 5.07.–14.09.

**Kunstmuseum.** Museumstr. 32, St.Gal-  
len, 071 242 06 74; Di–Fr, 10–12 Uhr;  
Di/Do/Fr, 14–17 Uhr; Mi, 14–20 Uhr;  
Sa/So, 10–17 Uhr

♦ **Striptease.** Vom Verschleiern und Ent-  
hüllen in der Kunst ♦ 28.03.–24.08.

♦ **Olivier Mosset.** ♦ 23.05.–10.08.

**Kunstmuseum.** Museumstr. 52, Win-  
terthur, 052 267 51 62, 052 267 58 00,  
www.kmw.ch; Mi–So, 10–17 Uhr; Di,  
10–20 Uhr  
♦ **Urs Plangg.** Nr. 12 in der Ausstellungs-  
reihe «Winterthur» ♦ 5.05.–27.07.  
♦ **Thomas Schütte.** ♦ 17.06.–24.08.

**Kunstmuseum Liechtenstein.** Städtle  
32, Vaduz, 0041 0423 235 03 00,  
www.kunstmuseum.li; Di/Mi/Fr/Sa/So,  
10–17 Uhr; Do, 10–20 Uhr  
♦ **Migration.** Arbeiten von 14 Künstlerin-  
nen und Künstler ♦ 28.06.–2.11.

**Kunstmuseum des Kantons Thurgau.**  
Kartause Ittingen, Warth, 052 748 41 20,  
www.kunstmuseum.ch; Mo–Fr, 14–17  
Uhr; Sa/So, 11–17 Uhr  
♦ **Theo – ein Grenzgänger.** ♦  
17.06.–17.08.

♦ **Boxenstopp: Eine Sammlung und  
fünf Eingriffe.** Eingriff IV durch Chantal  
Michel ♦ 29.06.–10.08.

♦ **Wilde Gärten.** von Christine und Irene  
Hohenbühler ♦ 29.06.–30.09.

♦ **Boxenstopp: Eine Sammlung und  
fünf Eingriffe.** Eingriff V durch com&com  
♦ 10.08.–7.09.

**Kunstraum Engländerbau.** Vaduz;  
Di/Do, 13–20 Uhr; Mi/Fr, 13–17 Uhr;  
Sa/So, 11–17 Uhr

♦ **Sunhild Wollwage.** andando (Materi-  
albilder, Objekte, Installationen) ♦  
3.06.–27.07.; Finissage: So, 27.07., 18 Uhr

**Kunstverein Konstanz.** Wessenbergstr.  
39/41, Konstanz, 0049 7531 223 51,  
www.kunstverein-konstanz.uni-kon-  
stanz.de; Di–Fr, 10–18 Uhr; Sa/So,  
10–17 Uhr  
♦ **In Memoriam Bob Ross.** ♦  
24.06.–6.07.

**LandArte.** Stadtverwaltung Altstätten,  
Markthalle Altenrhein, Unaxis Trübbach,  
Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz

♦ **LandArte.** Kunstschaaffende entwerfen,  
Bauernfamilien pflanzen, Besucherinnen  
und Besucher bestaunen riesige, farbige  
Pflanzenbilder zwischen Rheineck und  
Sargans ♦ 12.5.–31.10.

**Museum Appenzell.** Hauptgasse 4, Ap-  
penzell, 071 788 96 31, www.ai.ch; täglich  
10–12 Uhr/14–17 Uhr

♦ **Gott segne das ehrbare Handwerk.**  
150 Jahre Kolpingfamilie Appenzell, der  
erste Gesellenverein in der Schweiz ♦  
17.06.–26.10.

**Museum Briner und Kern.** Marktgasse  
20, Winterthur, 052 267 51 26; Di–So,  
14–17 Uhr; So, 10–12 Uhr  
♦ **Ins Auge geschaut.** ♦ 2.04.–7.03.

**Museum Herisau.** Am Kirchplatz, Heri-  
sau, 071 35 36 11, www.herisau.ch;  
Sa/So, 11–16 Uhr

♦ **Werner Schoch.** Fotografien  
1940–1970 ♦ 3.05.–26.10.

**Museum Oskar Reinhart am Stadt-  
garten.** Stadthausstr. 6, Winterthur,  
052 267 51 72, www.museumskarrein-  
hart.ch; Mi–So, 10–17 Uhr; Di, 10–20 Uhr  
♦ **Zeichnungen, Plastiken 18. bis 20.  
Jahrhundert.** ♦ 21.01.–31.12.

♦ **Auf dem Weg in die Moderne.** ♦  
20.05.–22.02.

**Museum im Lagerhaus.** Davidstr. 44,  
St.Gallen, 071 223 58 57; Di–So,  
14–17 Uhr

♦ **Traum Welt Pferd.** Das Pferd in der  
Aussenseiterkunst ♦ 13.05.–6.07.

♦ **Pya Hug – Die unbekanntesten Bild-  
teppiche.** im Videoraum ♦ 5.05.–6.07.

**Museum zu Allerheiligen.** Kloster-  
strasse, Schaffhausen, 052 633 07 77,  
www.allerheiligen.ch; Di–So, 11–17 Uhr  
♦ **Babuschka.** ♦ 25.05.–17.08.  
♦ **Form und Funktion.** ♦ 22.06.–2.11.

**Musik-Haus Bachmann.** Metzgergasse  
16, St.Gallen

♦ **Kojiro Matsubayashi.** Motive aus  
dem Appenzellerland ♦ 4.06.–26.07.

**Naturmuseum.** Museumstr. 32, St.Gal-  
len, 071 242 06 70, www.naturmu-  
seumsg.ch; Di–Fr, 10–12 Uhr/14–17 Uhr;  
Sa/So, 10–17 Uhr

♦ **Mein Name ist Hase.** Sonderausstel-  
lung zur Lebensweise und Gefährdung  
des Feldhasen in der Schweiz ♦  
26.03.–19.10.

♦ **Gesamelte Natur – gestern, heu-  
te, morgen.** Geschichte und Zukunft der  
Sammlung des Naturmuseums ♦  
2.05.–19.10.

♦ **Gewässerwelten.** ♦ 11.06.–31.03.

**Polenmuseum.** Schloss, Rapperswil SG,  
055 210 18 62; täglich 13–17 Uhr

♦ **Kunst und Kultur Polens.** ♦  
1.03.–31.10.

**Puppenmuseum Waldfee.** Wald AR,  
071 877 26 94  
♦ **5000 Puppen aus aller Welt.** ♦  
1.12.–7.12.

**Regierungsgebäude.** St.Gallen,  
14–17 Uhr

♦ **Il nido e la terra.** Fantasia e realtà nel-  
le infinite storie di Moggio ♦ 28.6.–27.7.

**Restaurant Splügeneck.** St.Georgenstr.  
4, St.Gallen, 071 222 16 29

♦ **Jonny Müller.** ♦ 16.06.–5.07.

**Restaurant zur letzten Latern.**  
Schwertgasse 3, St.Gallen, 071 245 23 33  
♦ **Rolf Hauenstein.** ♦ 13.06.–7.08.

**Sammlung Hauser und Wirth (Lokre-  
mise).** Grünbergstr. 7, St.Gallen, 071 228  
55 55, www.lokre-mise.ch; Sa, 15–18 Uhr,  
Mi, 14–20 Uhr; Do/Fr, 14–18 Uhr; Sa/So,  
11–18 Uhr  
♦ **Roman Signer.** ♦ 10.5.–12.10.

**Schloss Dottenwil.** Dottenwil 1094,  
Wittenbach, www.dottenwil.ch; Sa,  
14–20 Uhr; So, 10–18 Uhr

♦ **Max Zwissler, Keramik.** ♦  
28.06.–16.08.

♦ **Werner Schmid.** Kunstmaler ♦  
31.08.–12.10.

**Schloss Wartegg.** Von-Barler-Weg, Ror-  
schacherberg, 071 858 62 62, www.war-  
tegg.ch

♦ **Hans Schmid Vielschichtiges.** Bil-  
der in Spachtel- und Kratztechnik ♦  
20.06.–30.09.

**Silberschmuckatelier O'la Ia.** Ober-  
dorfstr. 32, Herisau, 071 351 35 70

♦ **Herisau Alpenstadt 2003: Blumen.**  
Fotoausstellung Marlies Rössli, Jona ♦  
10.05.–28.08.

**Stadthalle.** Altstätten SG

♦ **LandArte.** Kunstaussstellung mit Wer-  
ken der beteiligten Künstler ♦  
10.05.–31.10.

**Stiftsbibliothek.** Klosterhof 6 d, St.Gal-  
len, 071 227 34 16,  
www.stiftsbibliothek.ch; Mo–Sa, 10–17  
Uhr; So, 10–16 Uhr

♦ **Sanktaller Handschriften.** Ge-  
schichte und Hagiographie ♦ 24.01.–9.11.

**Strandbad.** Arbon

♦ **Als die Moral baden ging.** Badele-  
ben am schweizerischen Bodensee- und  
Rheinufer 1850-1950 Buchvermittlung von  
Eva Büchi. ♦ 29.08.–29.08.; Vernissage:  
Fr, 29.08., 18 Uhr

**Städtische Wessenberg-Galerie.**

Wessenbergstr. 40 – 41, Konstanz, 0049  
7531 90 09 20

♦ **Karl Hofer am Bodensee.**

**Technorama.** Technoramastr. 1, Win-  
terthur, 052 244 08 44, www.technora-  
ma.ch; Di–So, 10–17 Uhr

♦ **Spiegeleien.** ♦ 20.01.–17.08.

**Textilmuseum.** Vadianstr. 2, St.Gallen,  
071 222 17 44, www.textilmuseum.ch; je-  
den 1. Mittwoch des Monats durchge-  
hend von 10–17 Uhr, Mo–Sa, 10–12  
Uhr/14–17 Uhr; So, 10–17 Uhr

♦ **Ria Keel.** Wandbehänge in transparen-  
tem Patchwork ♦ 29.04.–10.08.

♦ **Vision.** Spektrum des schweizerischen  
Textilschaffens ♦ 13.05.–31.10.

♦ **Ordre ou chaos: la frontière?** 7. In-  
ternationale Mini-Textilien Triennale. Ei-  
ne Ausstellung des Musée Jean Lurçat,  
Angers (F) ♦ 18.06.–7.09.

**Uhrensammlung Kellenberger.** Kirch-  
platz 14, Winterthur, 052 267 51 36;  
Di/Mi/Fr/Sa/So, 10–17 Uhr; Do, 10–20  
Uhr

**Vegetarium Restaurant.** Teufenerstras-  
se 92, St.Gallen

♦ **Seelenbilder.** von Schudelino ♦  
3.06.–31.07.

**Villa Flora.** Tösstalstr. 44, Winterthur,  
052 212 99 60, www.villafloira.ch; Di–Sa,  
14–17 Uhr; So, 11–15 Uhr

♦ **Odilon Redon.** ♦ 11.04.–7.03.

**Völkermuseum.** Museumstr. 50,  
St.Gallen, 071 242 06 43; Di–Fr, 10–12  
Uhr/14–17 Uhr; Sa/So, 10–17 Uhr

♦ **Berühmte Diamanten.** und ihre Ge-  
schichte(n) ♦ 29.01.–30.09.

♦ **Silberglanz und Kleiderpracht.** der  
Seidenstrassen, Sammlung Kurt Gull ♦  
25.04.–31.03.

**Werdenberger Kleintheater Fabrigg-  
li.** Schulhausstr. 12, Buchs SG, VVK: 081  
756 66 04, 081 756 66 04, www.fabrigg-  
li.ch

♦ **Eisen-Feuer-Wasser.** Fotoausstellung  
von Urs Bärlocher ♦ 1.07.–31.08.

**WinWinMarkt.** Clanderstrasse 17, Heri-  
sau

♦ **(Süd-)Afrikanische Bilder.** Bilder der  
!Xuu, Khwe und Kuru (Buschleute «San»  
sowie Hinterglasmalerei vom Senegale-  
sen Ló Ba. Der Erlös kommt Kulturaus-  
tauschprojekten von Náváo zu. ♦  
14.06.–19.07.





# basel03 TANZT

11. bis 28. September 2003

Intendant: Heinz Spoerli

Anne Teresa De Keersmaeker  
Ballett der Staatsoper Berlin  
ballettmainz  
Compagnie Montalvo-Hervieu  
Introdans  
Junior Ballett  
Nuevo Ballet Español  
Rosas  
Tanztheater Wuppertal  
Josef Nadj  
Zürcher Ballett

Ticketcorner 0848 800 800  
Ticket-Hotline 0900 55 222 5

[www.baseltanz.ch](http://www.baseltanz.ch)

Hauptsponsoren

MANOR

Lotteriefonds  
Basler Stadt  
Kultur

kulturellen.blj

Sponsor

MIGROS  
Kulturprozent

Medienpartner

S f DRS Basler Zeitung

Co-Sponsoren

BECHTLE  
BECHTLE DATA AG

NOVARTIS

syngenta

Danfloss



Schweizerische Textilfachschule

## Vorbereitungskurs für gestalterische Berufe

Abendkurs, jeweils Dienstag Kurs-Nr. 768  
Kursdauer 19. August 2003 - 09. März 2004

Nachmittagskurs, jeweils Mittwoch Kurs-Nr. 324  
Klasse A 13.00 - 15.30 Uhr  
Klasse B 15.45 - 18.15 Uhr  
Kursdauer 20. August 2003 - 10. März 2004

## Modezeichnen

Abendkurs, jeweils Montag Kurs-Nr. 763  
Kursdauer 01. September - 24. November 2003

## Entwickeln - Gestalten - Malen

Tageskurs, jeweils Dienstag Kurs-Nr. 321  
Kursdauer 02. September 2003 - 20. Januar 2004

Kursort alle Kurse finden in St. Gallen statt

Verlangen Sie die detaillierten Kursprogramme:

Tel. 071 987 68 40 / E-mail: [stf\\_wattwil@stfschule.ch](mailto:stf_wattwil@stfschule.ch)

Schweizerische Textilfachschule, Ebnerstrasse 5  
CH-9630 Wattwil

[www.textilfachschule.ch](http://www.textilfachschule.ch)



Bäckerei  
Konditorei  
Restaurant  
Café

gschwind is


# GSCHWEND

z' Sangalle

Goliathgasse 7  
9004 St. Gallen  
Tel. 071 228 66 77  
[cafe.gschwend@stgallen.com](mailto:cafe.gschwend@stgallen.com)

Filiale Rotmonten  
Tel. 071 245 00 70





28. Juni bis 19. Oktober 2003

## DIE ABENTEUER DES HAMZA

Indische Malerei für den Moghul-Kaiser Akbar den Grossen

Museum Rietberg Zürich  
Gablerstrasse 15  
CH-8002 Zürich  
[www.rietberg.ch](http://www.rietberg.ch)

Öffnungszeiten:  
Dienstag - Sonntag 10 - 17 Uhr  
Mittwoch 10 - 20 Uhr  
Montag geschlossen  
1. August: 10 - 17 Uhr

Öffentliche Führungen:  
Sonntag 11 Uhr  
Mittwoch 18 Uhr  
Donnerstag 12.15 Uhr

Museum Rietberg Zürich

## KURSE

### KÖRPER

**Achtsamkeit.** Spannungsausgleich, Beweglichkeit, Körperschulung ▶ Beatrice Knechtle, Blumenbergplatz 7, St.Gallen, 071 222 16 38

**Atem, Bewegung und Musik.** ▶ R. Leuenberger, 076 457 13 37 ▶ Di: morgen/mittag/abends, Mi: abends

**Bewegungs- u. Ausdrucksspiel für Kinder.** 5–9 Jahre ▶ B. Schällibaum, 071 223 41 69 ▶ Sala, Do, 16:45–18 Uhr

**Body-Mind Centering®.** Körpererfahrungen und Tanzimprovisation; Kurse und Einzelarbeit ▶ Katharina Bamberger, 078 891 98 04, k.bamberger@bluewin.ch

**Entspannungsgymnastik für Frauen ab 40.** ▶ B. Schällibaum, 071 223 41 69, Sala ▶ Do, 18:30–19:30 Uhr

**Eutonie – in die Stille finden.** Gruppen- u. Einzelunterricht n. Vereinb. ▶ M. P. Kaufmann/M. Neumann, 071 222 23 02

**Integrative Körperarbeit, IKA.** Prozessbegleitende Einzellösungen: Selbsterfahrung, Persönlichkeitsentwicklung ▶ Gabriela Mösl, Praxis Vadianstr. 40, St.Gallen, 071 220 81 31

**KO.KOO-Seminar.** Tanz, Stimme, Klang ▶ R. Schmalz Trogen, 071 344 43 38/39 ▶ Di/Do, 19–22 Uhr

**KO.KOO Performance Research.** ▶ R. Schmalz, Trogen, 071 344 43 38/39 ▶ Mo/Di, 8:30–16 Uhr

**Qi Gong.** ▶ Gisa Frank, Merkustr. 2, St.Gallen, 071 877 49 37 ▶ Do 8–9:10 Uhr

**Körperarbeit/Tanz.** ▶ Gisa Frank, Merkustr. 2, St.Gallen, 071 877 49 37 ▶ Do 9:15–10:30 Uhr

**Qi Gong/Tanz.** ▶ Gisa Frank, Tanzatelier West, Göblinstrasse 18, St.Gallen, 071 877 49 37 ▶ Mo 19–20:30 Uhr

**Tanz- und Bewegungstherapie.** Einzelsitzungen: Begleitung/Persönlichkeitsentwicklung ▶ I. Pfister-Quinter, Sala, Felsenstr. 83, St.Gallen, 071 367 10 14 ▶ n.V.

**Geburtsvorbereitung in Bewegung.** Mit Entspannung, Atmung u. Wahrnehmung, Rückbildungsgymn u. Babymassage ▶ Lea Diem & Esther Lenz, dipl. Bewegungspädagoginnen, 071 461 28 50, www.inerwartung.ch

**Wege zur Lebendigkeit.** Meditation, freier Tanz, Körper- und Bewusstseinsarbeit ▶ eigenverantwortliche Gruppe mit wechselnder Leitung, Anmeldung: W.Keller 071 278 56 13, walter.keller1@bluewin.ch ▶ Do 20–22 Uhr (14-täglich) in St.Gallen

**Magie der Stimme.** Erwecke deine Stimme aus dem Dornröschenschlaf ▶ Bea Mantel, Hadwigrasse 4, St.Gallen, 079 208 9 802, stimmraeume@ortasee.info ▶ Sommerkurs 14.–18.7.

**Cellounterricht.** Erfahrene Cellistin und Pädagogin erteilt Cellounterricht für Anfänger und Fortgeschrittene ▶ Bettina Messerschmidt, 071 988 34 93

**SeelenGesänge – SeelenKlänge.** Erlebe die transformativische Kraft deiner ureigenen Gesänge und hauche einfachen Liedern eine Seele ein. Intensiv-Kurs 13.–17.10.03 in SG. ▶ StimmRäume, Bea Mantel, Hadwigr. 4, SG, 079 208 9 802, stimmraeume@ortasee.info

**TANZ**  
**Afrodance.** Sonn-Tags-Workshop mit Live-Perussion am 29.6. in St.Gallen ▶ Jeannette Loosli Gassama, 071 911 88 37, www.afrodance.ch

**Meditation der Stille – Sacred Dance.** Tanz erleben. Einfache Kreistänze ▶ Krisztina Sachs-Szakmáry, dipl. Tanzpädagogin SBTG, 071 288 31 92, ▶ jeden 1. Montag

**Flamenco.** ▶ Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P. 071 352 50 88 ▶ Mi/Do/Fr

**Tanz und Rückengymnastik.** ▶ Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P. 071 352 50 88 ▶ Di/Mi/Fr

**Jazztanz.** ▶ Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P. 071 352 50 88 ▶ Di, Abend

**KinderTanz u. Rhythmic.** 5–12 Jahre ▶ Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P. 071 352 50 88 ▶ Mo/Di/Do/Fr

**Tanz und Körperarbeit.** für Frauen und Männer ▶ I. Pfister-Quinter, Sala, Felsenstr. 83, St.Gallen, 071 367 10 14 ▶ Di 20–22 Uhr (14-tägl.)

**Freier Tanz zwischen Himmel und Erde.** ▶ Nicole Lieberherr, Tanz- und Bewegungsatelier Geltenwilenstr. 16, St.Gallen, 071 351 37 82

**Tanzimprovisation und Körperarbeit für Frauen.** ▶ B. Schällibaum, 071 223 41 69, Sala ▶ Do, 20.–21:30 Uhr, Fr, 17:30–19 Uhr

**Taketina – Rhythmische Körperarbeit.** ▶ Urs Tobler, 071 277 37 29 ▶ Mi, 18:30–21 Uhr

**Taketina.** Einführungstag u. fortlaufende Gruppen ▶ Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P. 071 352 50 88

**Meditation des Tanzes.** ▶ Gudrun Kühn, Kirchengemeindehaus Stephanshorn, St.Gallen, 071 288 52 87 ▶ 14-täglich

**Orientalischer Tanz, Bauchtanz.** ▶ Petra Kralicic, Callanetics und Orientalisches Tanzstudio, Rorschacherstr. 139, St.Gallen, 071 244 05 24

**Tango Argentino.** Kurse für alle Niveaus ▶ Tango Almacén, Lagerhaus 42, St.Gallen, 071 222 01 58

**Tango Argentino.** Kurse und Workshops für Singles und Paare ▶ Johanna Rossi, St.Gallen, 071 223 65 67, rossi1@free-surf.ch

**Tanz und Bewegung.** für Kinder/Erwachsene, Eintauchen in Musik und Rhythmus, ▶ Gabriela Karrer (dipl. Tanz- und Bewegungstherapeutin), 071 278 54 91 ▶ fortlaufende Kurse (Dienstag)

**Sacred Dance. Meditation des Tanzes.** ▶ Krisztina Sachs-Szakmáry, Gemeindezentrum Halden, St.Gallen, 071 288 31 92 ▶ 14-tägl.: Mo 20–21:30 Uhr, Do 9:15–10:45 Uhr

**Zeitgenössischer Tanz für Kinder.** ▶ Christine Enz an der Multergasse 26, St.Gallen, 071 278 94 44 ▶ Di 17–18 Uhr |

**Heil – Ritualtanz.** ▶ Sabine Dankesreiter, 071 639 01 33, www.nurnada.ch

**Freier Tanz, Bewegung, Ausdruck.** ▶ Brigitte Fuchs, Oberer Graben 44, 9000 St.Gallen, 071 288 65 09 ▶ Ab August, Di 18:15–19:45 Uhr, 20.–21:30 Uhr, fux1@gmx.ch

**Wen-Do.** Selbstverteidigungskurse für Frauen und Mädchen ▶ Katharina Fortunato-Furrer, Verein Selbstverteidigung Wen-Do, Ob. Graben 44, St.Gallen, 071 222 05 15, wendo.sg@bluewin.ch ▶ 23./24.8. für Mädchen 10–12 Jahre, 20./21.9. für Frauen, 15./16.11. für Mädchen 13–15 Jahre, 29./30.11. für Mädchen 8–10 Jahre

**Aikido Einführungskurs.** ▶ Häderli, 071 890 06 26 ▶ Mo 18–19:15 Uhr, 12x ▶ Fortgeschr. Mo/Mi/Fr 19:30–21 Uhr

**Qi Gong.** Atem Bewegung Konzentration ▶ Gisa Frank, Merkustr. 2, St.Gallen, 071 877 49 37 ▶ Do, 8–9:10 Uhr

**T'ai Chi Ch'üan – klassischer Yang-Stil.** ▶ Susanne Rechsteiner (Kobayashi-Schülerin seit 1988), 071 888 60 81 ▶ Einführung: Mo 19–20 Uhr ▶ Jahresgruppe: Mo 18–19 Uhr, Einzelunterricht Schwertformen

**MALEN**  
**Kunsttherapie – Malen.** ▶ Malatelier FOCUS, Alice Speck, Schillerstr. 1, St.Gallen, 071 277 71 04 ▶ Di, 20 Uhr, Sa, 9–16:30 Uhr

**Kleine kunstschule.** Gestaltungsschule für Kinder und Jugendliche St.Gallen ▶ Verein kleine kunstschule, Lucia Andermatt-Fritsche, 071 278 33 80

**Mal-, Gesprächs- und Gestaltungskurs.** Familienaufstellung nach Bert Hellinger ▶ Bernadette Tischhauser, Brühlgasse 39, St.Gallen, 071 222 49 29, bt@praxis-tischhauser.ch

**Experimentelle Malerei.** ▶ Atelier 17, Regula Baudenbacher, Sonnenhalde 17, Heiden, 071 891 30 16

**Experimentelles Zeichnen und Malen.** ▶ Atelier paint box, Helene Mäder, Flavil, 071 385 72 84, 079 45 45 15 ▶ Mo 25.8., 18:30–21:15 Uhr ▶ Di 26.8., 8:45–11:30/19:15–22 Uhr

**Malstube für Kinder/Erwachsene.** ▶ Pascale Nold, Greithstr. 8, St.Gallen, 071 277 13 06 ▶ Mo 16–17 Uhr, Di 19:30–21 Uhr

**Malatelier: Begleitetes Malen für Kinder und Erwachsene.** Gruppen- und Einzelstunden ▶ Cornelia Gross, 071 222 19 31 ▶ Mo

**Begleitetes Malen für Kinder/Erwachsene.** ▶ Karin Wetter, 071 223 57 60 ▶ Di/Fr 16:45–18 Uhr, Di 19–21:30 Uhr, Fr 9:15–11:15 Uhr

**Mal-Atelier.** Einzel- oder Gruppenmalen, für Kinder und Erwachsene ▶ Doris Bentele, Wittenbach, 071 298 44 53

**Malen – ein genussvolles und endloses Spiel.** ▶ Malatelier Marlis Stahlberger, Schwalbenstr. 7, St.Gallen, 071 222 40 01 ▶ Mi–Sa

**Ausdrucksmalen.** ▶ Malatelier für Kinder und Erwachsene ▶ Silvia Brunner, Brühlgasse 39, St.Gallen ▶ 071 244 05 37 sbrunner@malraum.ch

**DREIDIMENSIONAL**  
**Dreh- und Modellierkurse.** Anfänger und Fortgeschrittene ▶ Edeltraut Krämer, Werkalerie K, Schmiedgasse 22, Herisau, 071 351 71 70 od. 071 351 14 69 ▶ Abends und an Wochenenden

**Glasschmelzen/Glasfusing.** ▶ Edeltraut Krämer, Werkalerie K, Schmiedgasse 22, Herisau, 071 351 71 70 od. 071 351 14 69 ▶ 19–22 Uhr und Samstagkurs 4 x 3 h, 9–13 Uhr

**Modellieren.** Verschiedene Aufbautechniken ▶ Natalia Zwissler Keramik, Oberstr. 167, St.Gallen, 071 277 26 36

**DIVERSES**  
**Neue Jugend- und Sachbücher K 33.** ▶ Pia Allenspach Frauenzentrale des Kt SG, St.Gallen, 071 222 22 33, info.kurse@fzsg.ch, www.fzsg.ch ▶ Mo 15.9., 19–21 Uhr, Anmeldeschluss: 31.8.

**Albani Music Club.** Steinberggasse 16, 8401 Winterthur, 052 269 09 69, www.albani.ch

**Alte Kaserne.** Technikumstr. 8, 8400 Winterthur, 052 267 57 75

**Architektur Forum Ostschweiz (Lagerhaus).** Davidstr. 40, 9004 St.Gallen, 071 371 24 11

**Ausbildungszentrum Schloss Wolfenberg.** 8272 Ermatingen, 071 663 51 51, www.wolfsberg.com

**Balance Netz.** Neugasse 43, 9000 St.Gallen, 071 223 15 31, www.balance-netz.ch

**Beratungsstelle für Zivildienst und Militäerverweigerung.** Magnihalden 14, 9000 St.Gallen, 071 244 63 16

**Botanischer Garten.** Stephanshornstr. 4, 9016 St.Gallen, 071 288 15 30

**Casa Latinoamericana.** Eisengasse 5, 9000 St.Gallen, 071 227 05 50

**Casinotheater.** Stadthausstr. 119, 8400 Winterthur, 052 260 58 58, VVK: 052 260 58 58, www.casinotheater.ch

**Catwalk Music-Bar.** Kräzernstr. 12 b, 9000 St.Gallen, 071 278 10 78

**Cinema Luna.** Bahnhofstr. 57, 8500 Frauenfeld, 052 720 36 00

**Diogenes Theater.** Kugelgasse 3, 9450 Altstätten SG, 071 755 49 47, VVK: 071 755 19 65, www.diogenes-theater.ch

**Eisenwerk.** Industriest. 23, 8500 Frauenfeld, 052 728 89 98, VVK: 052 721 99 26, www.eisenwerk.ch

**FHS Hochschule für Technik, Wirtschaft und Soziale Arbeit St.Gallen.** Tellstr. 2, 9000 St.Gallen, 071 220 37 13

**Frauenpavillon.** Stadtpark, 9000 St.Gallen, 071 222 82 11, www.grabenhalde.ch

**Freihandbibliothek.** Katharinengasse 11, 9000 St.Gallen, 071 223 60 23

**Gaswerk.** Untere Schöntalstr. 19, 8401 Winterthur, 052 203 34 34, VVK: 052 203 34 34, www.gaswerk.ch

**Grabenhalle.** Unterer Graben 17, 9000 St.Gallen, 071 222 82 11, www.grabenhalde.ch

**Hof Hof Weissbad.** Parkstrasse, 9057 Weissbad

**Jazz-Bistro Gambrinus.** Wassergasse 5, 9000 St.Gallen, 071 222 47 71, www.gambrinus.ch

**Jüdisches Museum.** Schweizer Str. 5, 6845 Hohenems, 0043 5576 739 89-0, www.jm-hohenems.at

**Kinok.** Grossackerstr. 3/PF, 9006 St.Gallen, 071 245 80 68, Abendkasse: 071 245 80 68, www.kinok.ch

**Klubschule Migros.** Bahnhofplatz 2, 9000 St.Gallen, 071 228 15 00, VVK: 0901 56 06 00

**Kraffeld.** Lagerplatz 18, 8400 Winterthur, 052 202 02 04, www.kraffeld.ch

**Kultur Cinema.** Farbgassee, 9320 Arbon, 071 440 07 64

**Kultur im Bären.** Rosengartenstr. 6, 9000 St.Gallen, 071 243 20 83, www.kultur-im-baeren.ch

**Kulturforum.** Bahnhofstr. 22, 8580 Amriswil, 071 410 00 92, VVK: 071 410 10 91, www.amriswil.ch/forum.html

**Kulturladen.** Joseph-Belli-Weg 5, 78467 Konstanz, 0049 7531 529 54, www.kultur-laden.de

**Kunst- und Kulturzentrum K9 e.V.** Obere Laube 71, 78462 Konstanz, 0049 7531 167 13, www.k9-kulturzentrum.de

**Kunsthalde Ziegelhütte.** Ziegeleistr. 14, 9050 Appenzell, 071 788 18 60, www.kunsthaldeziegelhuette.ch

**Kunstmuseum des Kantons Thurgau.** Kartause Ittingen, 8532 Warth, 052 748 41 20, www.kunstmuseum.ch

**Kunstverein Konstanz.** Wessenbergstr. 39/41, 78462 Konstanz, 0049 7531 223 51, www.kunstverein-konstanz.uni-konstanz.de

**Lagerhaus.** Davidstr. 40, 9000 St.Gallen

**Lindauer Marionettenoper.** Fischergasse 37, 88131 Lindau, 0049 8382 94 46 50, VVK: 0049 8382 94 46 50, www.lindauer-mt.de

**Museum Herisau.** Am Kirchplatz, 9102 Herisau, 071 35 36 11 1, www.herisau.ch/de/bildung/museen/

**Offene Kirche St.Leonhard.** Büchelstr. 15, 9000 St.Gallen, 071 278 49 69, VVK: 071 278 49 69, www.okl.ch

**Olma Messen St.Gallen.** Splügenstr. 12, 9008 St.Gallen, 071 242 01 01, www.olma-messen.ch

**Poolbar.** Altes Hallenbad, 6800 Feldkirch, www.poolbar.ch

**Remise.** Silosstr. 10, 9500 Wil SG, 071 912 26 55, www.klangundkleid.ch/remise

**Restaurant Frohsinn.** Wilerstr. 12, 8570 Weinfelden, 071 622 30 40

**Restaurant Frohsinn.** Romanshornstr. 15, 9320 Arbon, 071 447 84 84, www.frohsinn-arbon.ch

**Salzhau.** Untere Vogelsangstr. 6, 8400 Winterthur, 052 204 05 54, VVK: 052 204 05 54, www.salzhau.ch

**Sammlung Haus und Wirth (Lokremise).** Grünbergstr. 7, 9001 St.Gallen, 071 228 55 55, www.lokreemise.ch

**Schloss Dottenwil.** Dottenwil 1094, 9303 Wittenbach, www.dottenwil.ch/index.htm

**Schlosskirche St.Johann Rapperswil.** Schloss Rapperswil, 8640 Rapperswil SG

**Seewasserwerk.** Seeweg, 9320 Frasnacht

**Sommertheater in der Kapuzinerkirche.** Klosterstrasse/Badgarten, 88662 Überlingen

**Spielboden.** Färbegasse 15, 6850 Dornbirn, 0043 5572 219 33 11, www.vol.at/spielboden

**Stadttheater.** Konzilstr. 11, 78462 Konstanz, 0049 7531 13 00 50, www.stadt.konstanz.de/theater

**Stüdtlimühle.** Stüdtlimühlestrasse 15, 9470 Buchs SG

**S'Beach Bar-Club-Disco.** Churerstr. 17, 9450 Altstätten SG, 076 308 23 01

**Tango Almacén (Lagerhaus).** Davidstr. 42, 9000 St.Gallen, 071 222 01 58, www.tangoalmacen.ch

**Tankstell Bar.** Teufenerstr. 75, 9000 St.Gallen, 071 222 77 67

**Tonhalle.** Museumstr. 25, 9000 St.Gallen, 071 242 06 32, VVK: 071 242 06 06, www.sinfonieorchestersg.ch

**Völkerkundemuseum.** Museumstr. 50, 9000 St.Gallen, 071 242 06 43

**Werdenberger Kleintheater Fabrigli.** Schulhausstr. 12, 9470 Buchs SG, 081 756 66 04, VVK: 081 756 66 04, www.fabrigli.ch

**Kultur im Bären.** Rosengartenstr. 6, 9000 St.Gallen, 071 243 20 83, www.kultur-im-baeren.ch

**Kulturforum.** Bahnhofstr. 22, 8580 Amriswil, 071 410 00 92, VVK: 071 410 10 91, www.amriswil.ch/forum.html

**Kulturladen.** Joseph-Belli-Weg 5, 78467 Konstanz, 0049 7531 529 54, www.kultur-laden.de

**Kunst- und Kulturzentrum K9 e.V.** Obere Laube 71, 78462 Konstanz, 0049 7531 167 13, www.k9-kulturzentrum.de

**Kunsthalde Ziegelhütte.** Ziegeleistr. 14, 9050 Appenzell, 071 788 18 60, www.kunsthaldeziegelhuette.ch

**Kunstmuseum des Kantons Thurgau.** Kartause Ittingen, 8532 Warth, 052 748 41 20, www.kunstmuseum.ch

**Kunstverein Konstanz.** Wessenbergstr. 39/41, 78462 Konstanz, 0049 7531 223 51, www.kunstverein-konstanz.uni-konstanz.de

### DACHATELIER

Verein Dachatelier, Teufenerstrasse 75, St.Gallen, 071 223 50 66

### Offene Druckwerkstatt.

▶ Helmut Sennhauser ▶ 8–11.7., 9:30–16:30 Uhr

### Lithographie.

▶ Helmut Sennhauser ▶ Sa/So 12/13.7., 9:30–16:30 Uhr

### Coolle Filztaschen.

▶ Eva Schällibaum ▶ 8.–10.7., 10–16 Uhr

### Papierofenbrand.

▶ Röbi Wenk ▶ Sa/So 5./6.7., 10–15 Uhr

### Buchbinden.

▶ Silvia Droz ▶ 8.–10.7., 9–16:30 Uhr

### Geschöpfte Papiere 1.

▶ Susanne Zehnder und Hubert Bökle ▶ So/Mo/Di 13./14./15.7.

## LOKALE

**Albani Music Club.** Steinberggasse 16, 8401 Winterthur, 052 269 09 69, www.albani.ch

**Alte Kaserne.** Technikumstr. 8, 8400 Winterthur, 052 267 57 75

**Architektur Forum Ostschweiz (Lagerhaus).** Davidstr. 40, 9004 St.Gallen, 071 371 24 11

**Ausbildungszentrum Schloss Wolfenberg.** 8272 Ermatingen, 071 663 51 51, www.wolfsberg.com

**Balance Netz.** Neugasse 43, 9000 St.Gallen, 071 223 15 31, www.balance-netz.ch

**Beratungsstelle für Zivildienst und Militäerverweigerung.** Magnihalden 14, 9000 St.Gallen, 071 244 63 16

**Botanischer Garten.** Stephanshornstr. 4, 9016 St.Gallen, 071 288 15 30

**Casa Latinoamericana.** Eisengasse 5, 9000 St.Gallen, 071 227 05 50

**Casinotheater.** Stadthausstr. 119, 8400 Winterthur, 052 260 58 58, VVK: 052 260 58 58, www.casinotheater.ch

**Catwalk Music-Bar.** Kräzernstr. 12 b, 9000 St.Gallen, 071 278 10 78

**Cinema Luna.** Bahnhofstr. 57, 8500 Frauenfeld, 052 720 36 00

**Diogenes Theater.** Kugelgasse 3, 9450 Altstätten SG, 071 755 49 47, VVK: 071 755 19 65, www.diogenes-theater.ch

**Eisenwerk.** Industriest. 23



## MUSEUM IM LAGERHAUS

Stiftung für schweiz. naive Kunst und art brut  
Davidstrasse 44, CH-9000 St.Gallen  
Tel. 071 223 58 57 / Fax 071 223 58 12  
E-Mail: museumlagerhaus@bluewin.ch

7. Juli – 29. August 2003

### Sommerpause

16. und 17. August 2003  
Zwei Tage lang suchen, finden, entdecken

### Kunstmarkt im Museum im Lagerhaus



## BARATELLA

Franco Marchesoni

Täglich frische, hausgemachte  
Eier-Nudeln, Spinat-Nudeln, Spaghettini,  
Lasagne und Ravioli

Unterer Graben 20, St.Gallen, Telefon 071 222 60 33

## Striptease

Vom Verschleiern und  
Enthüllen in der Kunst

29. März – 24. August 2003

Kunstverein St.Gallen  
Kunstmuseum

Kunstmuseum  
Museumstr. 32  
CH-9000 St.Gallen  
Dienstag bis  
Freitag  
10 bis 12 Uhr  
14 bis 17 Uhr  
Mittwoch bis 20 Uhr  
Samstag/Sonntag  
10 bis 17 Uhr  
1. August  
geschlossen

## Peter Kamm Nok Helfenberger

Barbar und Schlangennest  
*Skulptur Zeichnung Sammlung*

Ausstellung: 7. Juni – 24. August 2003



Galerie Seestrasse 96 CH-8267 Berlingen TG

Öffnungszeiten  
Freitag 17–19 Uhr  
Sa/So 14–17 Uhr

Telefon 052 770 27 08  
Telefax 052 770 27 09  
www.galerie96.ch  
galerie96@bluewin.ch

**PETER ABEGG** Skulpturen  
20. Juni bis 19. Oktober  
an der Seepromenade in Steckborn TG



räume

- airlin
- aktio
- attitu
- bei tv
- carg
- circu
- co-la
- dialo
- ecolo
- espa
- f+f, z
- fac fo
- gara
- glass
- hase
- haus
- infol
- k3 pr
- kask
- kuns
- kuns
- kuns



- kunstpanorama luzern
- medien.kunst.tirol, innsbruck a
- message salon, zürich
- netset/f+f, zürich > URL <http://www.netset.ch>
- planet 22, genève > URL <http://www.planet22.net>
- portraitgalerie s.u.s.i., zürich > URL <http://www.amrand.ch/susi>
- projektraum m54 (visarte.basel), basel
- röntgenraum.ch, zürich > URL <http://www.roentgenraum.ch>
- schichtwechsel, schaan, fl
- stadtgalerie bern/projektraum stage, bern > URL <http://www.stadtgalerie.ch>
- tangente, eschen fl
- xcult, basel > URL <http://www.xcult.org>

- > projektraum exex. august/september 2003
- > pool position #04

## räume mit aussicht

vernetzung künstler/innengeführter kunsträume

- > unter dem titel «räume mit aussicht» lenkt der
- > projektraum exex den blick auf die tätigkeit
- > anderer räume, projekte oder plattformen, die
- > von künstler/innen geführt werden.
- > im mittelpunkt des projektes stehen die
- > vernetzung und der austausch.
- > die räume und plattformen aus der schweiz und
- > den nachbarländern werden zu verschiedenen
- > projektbeiträgen eingeladen und mit einer
- > dokustelle, einer ausstellung und verschiedenen
- > abendveranstaltungen vorgestellt. zum abschluss
- > des projektes findet eine konferenz statt, die
- > konkrete kooperationen anstrebt.
  
- > informationen zu den laufenden projekten,
- > zum jahresprogramm 2003 und zum berufsverband
- > visarte.ost unter <http://www.visarteost.ch>.

- > eröffnung. einführung corinne schatz
- > donnerstag, 21. august 2003, ab 19 uhr
- > präsentationen
- > donnerstag, 4. september 2003, 20 uhr
- > präsentationen/konferenz
- > freitag, 19. september 2003, 20 uhr

> ab 19 uhr ist jeweils die bar geöffnet

- > visarte.ost im projektraum exex
- > oberer graben 38, 9001 st. gallen

> <http://www.visarteost.ch>

visarte.ost im **projektraum exex.**